

# korreñets añe patsro

Yeñóchepa'ch párrro

6



Yanesha'

Personal Social-Ciencia y Tecnología 6  
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Korreñets añe patsro

## Yeñochepa'ch párrro

6



Yanesha'

Personal Social - Ciencia y Tecnología 6



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Thorrekop kellkarrom Korreñets añe patsro 6 - Yanesha'**  
**Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 6 - Yanesha**

**©Ministerio de Educación**

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Cuarta edición 2021  
Tiraje: 201 ejemplares  
Impreso en Agosto del 2021

**Elaboración de contenido**  
Tsetsil Azael Huancho Ignacio

**Revisión del contenido**  
David Lopez Santiago

**Asesoría y revisión técnica (DIGEIBIRA-DEIB)**  
David Lopez Santiago

**Ilustraciones**  
Ian Dany Cruz Antazu

**Diseño y diagramación**  
Luz María Ataucuri García

**Cuidado de la edición**  
Rosa Elena Giraldo Narrea

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.  
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: No 2021-07578

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este material por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso de los editores.

Impreso en el Perú / Printed in Peru

# Órrtateñets

E'ñe yemorrenteñotheeph pha akellkañe: Añ kellkarrompa' phokop ayexhkatareth, añekop yeyexhkatonaph, atthoch peñótnom ñeth kowen phonten, atthoch peyellsheñe'chyes épaph peyom, atthoch peyxherr kellkats ñamha atthoch petsotat po'poñexhno eñóteñets paxharr ñethcha' pesherberre' atthoch e'ñe kowen seyenpannena ñamha semoerannena esempowañencha' sewomchena añe patsro.

Añ kellkarrompa' échenan yexhateñtsoxhno ñamha kothape'chateñets koxhneshare' ñethcha' pépha'nom e'ñe phokshenesha', phapoeth ñamha párrro phamo'tsesha. Poepna'tets akellkarethopa' allcha' peyxha'yesh yeñóteñ ñamha ateth yokrrena añe patsro, ñeth eñótatnomoey yatañnesha', pa'nameñ yeserrparña attho yekwuampen ñamha yemorrentena poetsath, berroxhno ñamha ora ñeth eñall añe patsro, allothpa' o'ch pechmetyesnom ñeth pokrreña po'potantañ acheñenesha' anetso'mar ñeth eñoretsa po'poñ ñoñtso.

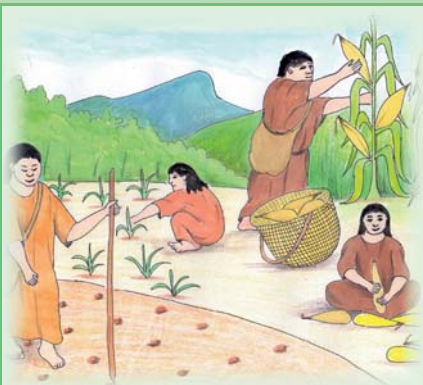
Allothpa' o'ch phokthape'chnom ñeth awath Yanesha' pokrreña, ñamha ateth yokrrena añeñpo attho ye'ñorena yeñoño. Añ yexhateñetspa' nanakcha' yenpa'ph atthoch peyellsheñe'chyen, phoksheñesha' ñamha o'ch pemorrechyesa, péyasotyesh, allothpa' o'ch kowen pentyes ñethcha' pépha'yesh yexhateñtsopawo. Yeyerpatenpha xhoch peyomcha añ kellkarrom, e'ñech kowen phokwamhpes, allochñapa' atomatcha' sherbhaph esempowach wañen char.

Dirección General de Educación Básica, Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural - Digeibirá

## 1 Eñóteñets

### Yésech xhop

7



Yexhateñets	E'ñotpan
1. Yemchatse'ten allempó yétatse'ten	8
2. Yéthore'tena allempó yésechen xhop	16
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	24

## 2 Eñóteñets

### Ñeth yeyexhkatyen

25



Yexhateñets	E'ñotpan
3. Ye'nyes alloch es yeyexhkatyes	26
4. Ya'panat ñeth yeyexhkatén	34
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	42

## 3 Eñóteñets

### Attho yéshomemhtena ontapoth

43



Yexhateñets	E'ñotpan
5. Yeyexhkatyen alloch yéshomemhtena	44
6. Yémeñe'tapretannena all yéshomemhtena	52
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	60

## 4 Eñóteñets

### Yokwamperr yépatseñ

61



Yexhateñets	E'ñotpan
7. Yeñótyes yátañnesha' poeserrpareñ	62
8. Yékellka' yokrreña añeño	70
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	76

## Yésherbese't

77



Yexhateñets	E'ñotpan
9. Yeyenpannena allempó ya'bellen	78
10. Yokshame'tena allempó yésherbese'ten	84
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	92

## Yénare'ten mam

93



Yexhateñets	E'ñotpan
11. Yeyenpannena allempó ya'mreten	94
12. Yeyenpannena allempó yénare'ten momaph	102
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	110

## Athto ya'npayen poetsatho

111



Yexhateñets	E'ñotpan
13. Yeyexhkatyes yé chopaph	112
14. Yéthore'tena allempó ya'npoen	120
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	128

## Yokwampen pa'parexhno

129



Yexhateñets	E'ñotpan
15. Yechme'tyen pa'parexhno	130
16. Yéparetyena	138
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	146

## Poemorreña anets Perú

### Poeyoxhrexh

Yoksherrepa' attheyepa'ch errponowañen,  
ama'chaña maya'wanen po'xhoyot atsne',  
ama't yathpare'twanen ñeth yoterr  
anetspa' esempowañen womenktá.

### Señets VI

Senthephnepa'ch poeñpo rromamperre'  
cheme'tem aynatareth épa,  
esempo xhokmachña yerpatenya  
yoksherrepa'ch, atthetepa'ch errponowañen.  
Yeyxherrepa'ch moecheth kowen mañtho,  
esempokma a'nosena atsne',  
yetserrataterrepa'ch ñeth yoterr  
yame'ñera po'partsor Jakob.

¡Yokrrerrepa'ch – Viva el Perú!



# I

## Yésech xhop

### Eñóteñets



Aphthoteñets ñethcha yokthapechate.

¿Eso't tarwas phayenet ñerra'm porerra' arrorr phanetsro?

¿Esomarthe yespoeswerr yenpannatatsa allempó yetarwasen yamro?

¿Eschaña yeperr attho'ch es yecherr ñamhayeyenpannera?

# 1

## Yemchatse'ten allempó yétatse'ten

### Yexhateñets



Yanap a'phthoteñets.



¿Añeñpapa errothenat yetanmasoten atthoch yenaret xhop yanetsro?

¿Errathe yetatseten ñerra'm yenaret xhop?

¿Esocha yanem ñamha tethoreta allempó yetatsetsen?

Yewañe poesheñarr ponanasha o'ch serrparetatey esthe yephayesnen allempó tyetatseten xhopakop.

- Yapoktatyes escha yapthotarech ñeth yeserrparetatene
- O'ch yekellkayes ñethcha serrparetatey ponanasha.
- Yaphthotyes eñallthe ñeth yethoretyena allempo yetarwasen yamro.

Eñoteñsoxhno ateth yesatseten ñamha yenareten xhop.

### Yésatseten xhopakop

Allempó yesatseten xhopakoppa' xhoch ñanom yontwa pats ñeth kowen xhopakop, ateth ñerra'm topo'marpa' arrcha' amre'tenet xhopakop ontapatophño all eñall shonte' moeñ ñamha cho'nema', tenomarpa' añcha' tatse'tenet chetsñeñ amapa' añcha' ethomoenet yarawma' (pasetma'), tharro'mar añeñpapa' amá e'ñe charena' womenk, ñetho'marña amach eshkaye' ethomoeto, añ yemnen o'ch yeshetnatwe thekma allcha' yesech xhop.



Amá arrmaretpawo sharpes mell, ñerra'mpa nanakcha' yatoyaten alló yetarwasen.

Añpa' yéthore'tena allempó choyoy, ñerra'm yerrmare't sha'rephpa' xhach toyna't pa'smell, ñetho'marña esempó esempó yetarwasenpa' awo'chxho yátoyat gach amapa'

yekcl ell, o'wanño ch echarra awo'ch pha ñerram sha'reph pa'smell, ñerra'm nanak es yátoye'tatenpa' amach eshek ye'nweno yétarwas.

Yanasha pánamen eñoten attho naretatseten pamro, ñeth allo arrorrenet ñamha metatenet ñeth naretenetpá xhoch thoretenet, poroch naretatsetenet.



### Yanap apthoteñets:

- ¿Errothenat tatsmatenet phanetsro?
- ¿Esocha yethoretyes allempó yetatsmaten? ¿Esomar?
- ¿Errothenthe tatsmatyen popoñ yamotsesha?

Seserrparetyes epas séyem allempopa sekellkayer all paxharrteyena.

¿Esocha yethoreta allempó yetatsmaten?

---



---



---



---

¿Erra't yetatsmaten xhopakop?

---



---



---



---



¿Eñallthe allo yatarwasañtena, atthoch ama yeklleno?

---



---



---



---

¿Esot yanemyen allempó yetatseten?

---



---



---



---

¿Esthe peth awath yatañneshañ allempó tatsetyeseth?

---



---



---

### Yanap apthoteñets:

- ¿Popoñ anetsomarpa tatsetenetthe ateth yepeñ yá? ¿Esomar?
- ¿Esomarecha yomchatset ñamha yethoreta allempo yetatseten?
- ¿Esocha phatsa ñerra'm amá yomchatset ñamha yethoret?

Allempó yetatsetenpa eñech kowen yepchanen tate eshkënoch kowencha yesatset, ñamha amach yollaretatsto ñethcha yenaret theta otena ameshañ allempopa' amach yenwo yetatseñ.



### Yeyenpannena allempó yetatseten

Yenyomarpa' añeño  
yetatseten xhopakop,  
ñerram yemneñ och  
yenwa thekma  
yetarwaspa' poktenaña  
xhoch yeyenpannatena';  
ñanmathpa' añcha yotyeyes  
yamotsesha ñeth epay  
yeyxhena allampaño  
ñamha popotantañ  
ñeth moenene o'ch  
yeyenpannata.



Añpa' yepeñ allempó  
yethorrena echarrare tarwas ateh ñerra'm allempó yeporren, ye'ten  
tsach,yamampen yamoer, yepakllaten ñamha popoñerxhno tarwas all  
atarr yonena.

Ñanempa' xhoch yakoshat allothpa' och yentyeswawa ñamha  
ñethcha yerrayes, allochñapa eñech yewamenkokmañen yetatset;  
yakmochech tarwasats, koyanesharepa allach poetaretyeset ñamha  
shoshnasotyeyeset opono allcha yerwer cherra' chetsopa koñethach  
yanem kónes atthoch ama atarr yorro theta attha yeposaten xhathe  
yexhonapocha. Amat atehpa eñech yokwampena atthoch ama  
yechokro. Ñerra'm poesheñar yamots ama kowen rramoeno allempó  
emanena ñato xha poenatamoeñpa ama pokteyaye o'ch attha  
tarwasamoen ñerrampa xhathe atserrpha, ñerram xha abexhoten  
peyethpa och yokthapech eswachka yephete'.

Allempó yetarwasenpa amach tama yeyellsheñechedeno tharromar  
nanakcha yetsoresha ñamha xhoch yatsopoen ateth yetarwasen  
esempopa allorokmachxho yenwaner, yamesenpa ochxho yawanerra  
opono allchaña yerwerr, yorrwerr allempoñapa ochxho tama  
achetoxhteyesa, yamotsñapa eñech koshena o' yenwapretwe ñeth  
nanak llekatene potarwas allempopa ochxho away popsheññesho  
o'ch yeynpoeña ñeth llekatene.

### Yanap a'phthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney

- ¿Esomarecha yeyenpannata poesheñattsoy?
- ¿Poktethe yeyenpannaterra ñeth yellkatyene? ¿esomar?
- ¿Popon anetsomarpa errothenthe' yenpannenet?

Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Esomarecha yeyenpannata poesheñattsoy?
- ¿Poktethe yeyenpannaterra ñeth yellkatyene? ¿esomar?
- ¿Popon anetsomarpa errothenthe' yenpannenet?

Ñeth eñe kowen pepen allempó peyenpoeñ phamots.

---

---

---

---

Ñethcha yameñanma allempo yeyenpoen all yetatseten.

---

---

---

---

Ñeth eñe kowen es yepen ñamha yameñena allempó yeyenpannená.

Errothenthe' yenpanatena shollsonesha allempó tarwasenet.

---

---

---

---

Penayes errothencha yameñannaterra ñamha yeyenpannera.

---

---

---

---

Penyes kellko amapa XO, esthe tarwas penet popoñ anetsomar.

Yenyó

---

---

---

---

Senthepno

---

---

---

---

Sapatophño

---

---

---

---

Xhoch yeñoterr kowen es phats ñamha yameñannaterra yenpannaterrtsa eshkënoch es yechyerr yagatsa, namha añcha yenoterr errothencha yasotyerr yemachet atthoch nanak yayllaten allempo yetatsetyen, namha o'ch yenyerr allo nanak yatarwasañtena xthayet ama romwena ponmeneshare.



## Yanap a'pthoteñets.

- ¿Awathpa esothe tarwaseteth ñeñthey yaneshay?
- ¿Esthe yanemyen allempó yetarwasen?
- ¿Eñallthe popoñ ñeth yeyenpoena allempó yetarwasen?

## Ñewa o'ch yokthapech añ kellek.

### Yeyenpannena allempó yetatseten

Allempó yetarwasenpa' nanak sherben, yeyxhencha rremoe ora thorrantsoxhno pánamen chemerrña allempó yetatseten xhopakoppa' añcha yeshkatatyeswawa machtaxhno, yasotamh, gach ñamha yamoreph, thamomar ñeth sherbets alloch eñe kowen yetsotat yetarwas; Apapa' o'ch otey poktena añcha yepechen yamoreph tsacheph poermeph tharromar ñethpa nanak echeper eeshkënoch eñech kowen yamatmaretyen ajmatsare ñamha apexhmare, yemachetpaxho emtarrach yechen xhoch yetsotañtateñ kowen allochñapa eñech kowen tsorrenan



tate' ñeñthapa amach nanak atskechatenyen, amach thekma yanapoeno yoto, ñethomarña yeñotateñ yakñethar ama armaretpawo oshekllexhoye allochñapa esempó yetarwasenpa amach nanak yanapoeno thekma, chemerrña gachpa' eñech yetpara yepcheñ, kowen yamaphchasten eshkënoch yetsotech tatsetnomoe amat tsachexhno ñeth tama ateshacherr; ñerra'm añña yerrmayen gach ñeth attha pankmetatetspa atthach atena tsacho amach etsoteñe, esempopa' amach yecheno llemapa añach yen mapoe tsellrrem alloch yasoten, añpa amat awath yatañneshañpa ñeth sherbhateteth.

Ñeth yerrmoen allempó yetarwasen yamropa: Ga'ch, machet, llema, amorpets ñamha mapoe allo yasoten añ ora thorrantsoxhmetaxhnopa ñeth yeshebhaten esokmañenakop all yethorrayena ñethomarña eñech yechmeteñ ñamha eñech yeyxheñ rromoe' attheña koyaneshakëppa' ñamha cheshakëppa' añcha yapoeñ kochell koñethmet . Allempo ama terwasateno thorramentsmetaxhnopa eñech kowen yeshmetateñ allempochña thaya yaññoter; Ñethey asheñorreypa álla yerrmoen ga'ch allempó yeten tsach, yapoten komonach, yerraren tsach, yemetampen ompa, attheña koyanesharepa añ nanak orren kochell koñethmet allo amoen, tapllomechen, eñotena tatomar ñamha allo xhonsotyen. Thepopa' o' yechmeter atsetara thorramentsmetaxhno ñeth yeranthena okesho ateh ñerram: -ga'ch, kochell, llema, llamp, sapapeko, korwo, esmerell, motosyerra, eñall ñamha ñeth yechyen ya yenyomar ateth ñerram: sechapets, yetamaph, amorpets, mapoe tsellrremh.

Okaneshapa popoñoneth sherbhatenet allo tarwasenet, ñerra'm phomneñthe peñotyes orapa xhoch penyes kellko ñamha phapthotye popotantañ yamotsesha, atthoch peshonta peñoteñ.

## Yanap a'pthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney

- ¿Esthe yerrma yen allempó yetarwasen?
- ¿Anetsomarpa esothe tarwasenet?
- ¿Ñerra'm ama yecheno allo yetarwasenpa errothenthe yokrrenañ?
- ¿Atsnatatañthe aser ñeth yerrmayen allempó yetarwasen?

### Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Esothe yexhkatenet tarwasamets?
- ¿Esthe rromoeth yatañneshañ allempo tarwasayenet?
- ¿Eñallthe tarwasmet ñeth sherbets orakop? ¿Errothenatetsthe sherbhayen?  
¿Esomar?

Penyes epaph peyem pánamen kellko amap XO, penayes all moenatyenep kowencha phokthapech.

Thorramhtsoxhno Ñeth rromoen yanasha	¿Eso't ayexhkatareth?	¿Esokpat sherben?	¿Eshat rromayene?
Thorramhtsoxhno Ñeth rromoen yanasha			

### Yokthapechapretannata:

- ¿Eñallthe athoretpó allempó yerrmoen tarwasamtsxhno?
- ¿Okaneshapa errothenthe phatatyenan pothorramhtsexhno? ¿Esomar?
- ¿Pokyethé yermayesoñ ñamha allo tarwasayen okanasha?

Sotyerr ñamha sokthapecher epas ayxhatañ arratsenthe tarwasamtsoxhno o'ch yanem yamro ñamha ñeth amá pokteyaye o'ch yanem.



### Yanap a'phthoteñats:

- ¿Errothenat korrayena narmetsoxhno?
- ¿Errothenthe merená tsachmaxhno? ¿Esomar?
- ¿Errothet orrenan óñ narmets ñamha tsachexhno?

O'ch pha'ñemach errothenthe' oten.

### Ateth korrayena ñamha rrayen tsachma, narmetsoxhno

Allempo yetatsetenpa eñe yeñoteñ ñeth ora tatexhno yepechaten ñamha ñeth tsach yamatatenpa orapa eñe echwenet pokrreña ñethomarña ñerram yetatset allempo atserr atsnenpa thekmach weyayeswanma tatexhno ñamha apexhoxhno tharromar o' yepechatwoñ patak alloth chepoen ñamha alloth orrenan o'ñ, ñethomarña ñerram añ yepechen tate ñeth ama arromño awenpa xhoch yathaponatnomh enoth tsachkono allcha yeshwanem ñerram ama ateth yephopa eñech waterrtsapa ochxho alla rremateterra patso ñethñapa amachxho kowen rromo(porrarra') tharromarña ora tatexhnopa añ achpatene thekma o'ñ chemerrña ñerra'm xho rremaperra patsotholopa akophotheñchaxho alla xhopecherr.

Chemerrña ñerram aña yetatsetyes chetseñpa allpa ama oneno tate ñerram ama eñe patso yepechanmepa thekmach alla tatterra, arrña tama onema chepats tate ñerra'm añ yetatsmat poerem. Ñerra'm xho pemne o'ch pho'mat ta'te allochñapa owañcha chep añoch pachamampes epoet shemoero, ateth ñamha eñall narmetsxhoxhno ñamha tsachexhno ñeth atsnatatañ allempo amach yamateñapa xhoch ñanem yechech thetathe atsrremoena pamomtepa xhathe atsnatatey. Ñerra allempó yenareten patherr narmetspa xhoch yeñoranateña allochñapa ñerra'm esempo cheppa eñech kowen a'poenya ateth ñerra'm xhop amapa mam ñerra'm tsapo yexhoñepa amach tama chetsoto tharromar tsapopa o'ch awanenet ento'. Tatexhno ñamha tsachexhnopa chepoenet allemeña all eñall pats ñetpa' korrenet atomat char mella' ñetpa allach rromoenet ñotha esempó o' moenmecheñet korratset añe patsro, yeñoteñ ñamha añach maranemyets ñotha ñamha eten tatste ñeth achmets ñamha amareñ womenkêsha tsach all epotena jo'.



Pekellkayes errothenthe chopyen ñamha rrorranen tsachmaxhno.

---



---



---

### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenat pokrreña ñamha rrayen tsachexhno ñamha narmetsaxhno?
- ¿Esthe akrratene tsachexhno ñamha narmetsaxhno?
- ¿Poktethe yekwamperr yepatseñ? ¿Esomar?



**Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:**

- ¿Errothenat merayena thachmaxhno?
- ¿Esthe romoeth yatañneshañ allempo tarwasayenet?
- ¿Eñallthe narmets ñeth chopyets ñapoeth? ¿Pechmetenat narmets pasheñorrer ñamha pophnor? ¿Erratsenat?

Penyes pánamen kellkó ñeth chopyen ñapoeth ñamha eptayetsa tsachexhno ñamha narmetsoxhno

Errothenat rrayen narmetsoxhno.

---

---

---

---

Ñeth eñall senthomar.

---

---

---

---



Ñeth chopyets ñapoeth.

---

---

---

---

Ñeth xhamapsannetsa epteñoth.

---

---

---

---

**Yanap apthoteñets:**

- ¿Errothet orrerrena tsachmaxhno?
- ¿Esot apoeney tsachmaxhno yapa esocha yaph atthoch ama rompanato?
- ¿Esomarthe tsachexhnopa emasen an oñ?
- ¿Esomarthe sherbeney pánamen tsachmaxho?

**Yeñótnoma ateth oten ñeth o phowanmoet.**

Ñeth anemyen mhorr poellomer rorexhno allemeña.Ñethpa xho wapatyen an atснаñtsoxhno allempo rorepoten ateth ñerra'm yeshothperen ñamha yorrerrñaten yeñoteñoth.

## Yéthore'tena allempó yésechen xhop

Yanap a'phthoteñets.



¿Esot yethoretyena allempó yesechen xhop?

¿Esllomhthe yesechen ñamha errothenthe yesechen?

¿Esokpachaña yesech xhopñamha errothenacha yepha yopoer?

Yeyenpamoen all sechenet xhop.

- O'ch yapoktatyes allcha yeyenpamoen seche xhop.
- Yanem yesechaph, yoshak, yekonsor o'ch yesechena.
- Yemñoach anetañ errothencha yesechnom ñethcha yepha.

### Poeñoteñ atethcha yésech xhop

Añeñpó yenyopa' xhokma yésechen pa'namen xhop, ñeñthcha' yerren ñamha yekonsoten, allempó yesechen xhoppa' añ ñanem yakren yepoer, allempopa' o'ch ya'yamos oño pátherr tsap, aña' añekop yepeñ atthoch thekma chepares, allempoñapa' ochxho yesha'tanach oshaketso alloch yanmamhpes chetso allcha'yesech.

Allempó yépaten yesechaphpa' amach nanak opono yépatache, atthoch amá ño'sho xhop, ñamha amach nanak eñoth yenache atthoch amá ñotha marnato, e' ñech yeñótateñoth yárrorayesnom pats, ñerra'm añ yesechen yaneshllomhpa' pa'tatsllomha'tetscha' yesechnom, attheña okallemhpa' eñech ma'pllomhattsa, tamach a'yopatserr yesech atthoch ateshacherrta yexhopoeñ, amach nanak allatserr yésechache atthoch amá attha rormarso xhoch yépechen páthe'tets sechapets alloch yesechen pa'namen xhop.

Allempó yésechen xhoppa' aña' yépechen tsacheph nanak eche'perr ñeth poermep atthoch amá thekma toyporro'to, ateth ñerra'm moellmeph amapa' comonaph, tharro'mar ñethpa' nanak me'ten. Ñerra'm yépecha pátherr yesechaph alloch yesech yaneshllomhpa' eñech yaneshllomhoche' yesech alló, ñerram yemne' o'ch yésech po'poñ xhop ateth ñerram tso'tpa eñech tso'toche' yésech alló, ñerra'm eñe páthrra séchapets yésechwa ora panamen yepoerpa' xhach tsetallme'cha yexhopoeñ allempopa' nanakcha' yethorrera atthoch yakrer páthe'tets, allempopa' ama't yaneshllomh amá echarroyayepa' o'ch eche'llmerrcha ñerra'm okallemh.



Yesechaphpa' e'ñech koven yepataner korponmho.

Yethoreta werate, errasats, pose, kasen, yéchmatsto tsó, ama achetpawo.

Tsot yenaretpa' xhoch yemoecha' ñanem atthoch tsotat.

Ñerra'm allempo yesechen xhop añoach yesecheñ xhopoellmeph, patachpho.

Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Errothenat sechenet xhop phanetsro?
- ¿Esothe sechenet xhop, popoñ anetsmar?
- ¿Eñallthe ñeth yethoretena allempó yesechen?
- ¿Errponthe xhop pasochañ pechmeten?

Yokthapecher eschaña yephanem ñamha yethoretyesa allempo yesechen.



Yanap apthoteñet:

- ¿Errothenthé sechyen popotantañ acheñesha okanesha, chollsonesha, awajonnesha, shepewonesha? ¿Esomar?
- ¿Esomarecha yameña ñeth thoretatenyet?
- ¿Phapa allempó pesechapreten phachorpa esot eñotatenp ñethcha pepa ñamha amá pephanmo?

Yanesha allempó sechenan xhoppa xhoch agallmechan ñamha exhoman popoer, ñerra'm allempóch naretamoëña anawothach tá, pathetets narmetspa echenan ñethcha yethoretena atthoch achpatan kowen poxhopoer.



### Yanap a'phthoteñets.

- ¿Errothenat penten all yexhayena acheñenesha añ patsro ñamha entomarnesha?
- ¿Esthe echyen añ patsro ñamha enet? ¿Esomarthe ayexhkatareth?
- ¿Poktethe yemchanatyas aspeñthomarnesha ñamha ontapomarnesha ¿Esomar?

### Pats ñamha entomarnesha yanasha

Yatañneshañpa eñotatnomoey atthoch yeykwen rantoxhno' namha arror, wap, char, ñamha xhoch yowten pats ñanom atthoch yechmeteñ amathe' rratnateyaye allcha yamreten atthoch kowen yachpatyen ora yenarmexhno, atthoch yamretpa xhoch yokwa arror, enet ñamha rantoxhno' ñerram o' charanenpa' poktena o'ch yetatsmaten ñanem xhopaköp, o'ch yokwa char atthoch eñe kowen yapoyat yamoer ñerra'm ama ateth yephopa, tatach meshetwe ora narmetsoxhno.

Ama pokteyaye och nanak yewapotamspa allempó erte yesechwen xhop, ñerrampa' xhach añoshawer was, erra yent all onañchayena patspa' xhoch momosaret thekma theta wapotenapa themach ñegata xhathe rrataperr yexhopmañ, ñethomarña ponanesharepa eñotateney esempó orrterra arrorpa xhoch eñe kowen yekwé, ñerra'm xha enxhewenapá epayech wapota ñethmho ñerra'm eñé kówen enonethpa ñethpa charemh, allempoñapa eñé pokté o'ch yetatsmatyees atthoch kowen yapoyen yechamoelleñ.

Thepopa' o' xha popoñmatsarerr char amat ora yethñatsoxhno' amacha rroxh charotseneypá machayothachxho wapota women; ñethomarña esempopa ochxho attha achpoechyeswan pánameñ ñeth ponets yamro, ñerra'm shonté chemoecharenet yenyopa amach nanak atomatopa' ochxho wapota, ñerra'm thekorraren ñamha och xha chorratseten o's atsomere tenopa añ eñotateney o' wapotmocha womenk, ñerramña éñe kowen parren ranto tsapo ñamha eñe kowen eshtatena enetpa añ eñotateney och alla charerr, ñerramña xha rrenarotatnenapa tsapathpa warach emanena', ñerramña esempó warreshma machayothapa och charesmoch womenk, ñerramña xho potha ayon allempó cherpatenpa añcha ashoren atsnañets. Tharraña thepa patantatets yamotseshapa ama tama koweneto rantoxhno atthach anaretwanenochet ñethomarña amach atarr ametateneto poenaremh ñetpa añach rañthayenet okësho allo yarrorraten thekma narmetsoxhno ñethomarña amach tamaye kowento.



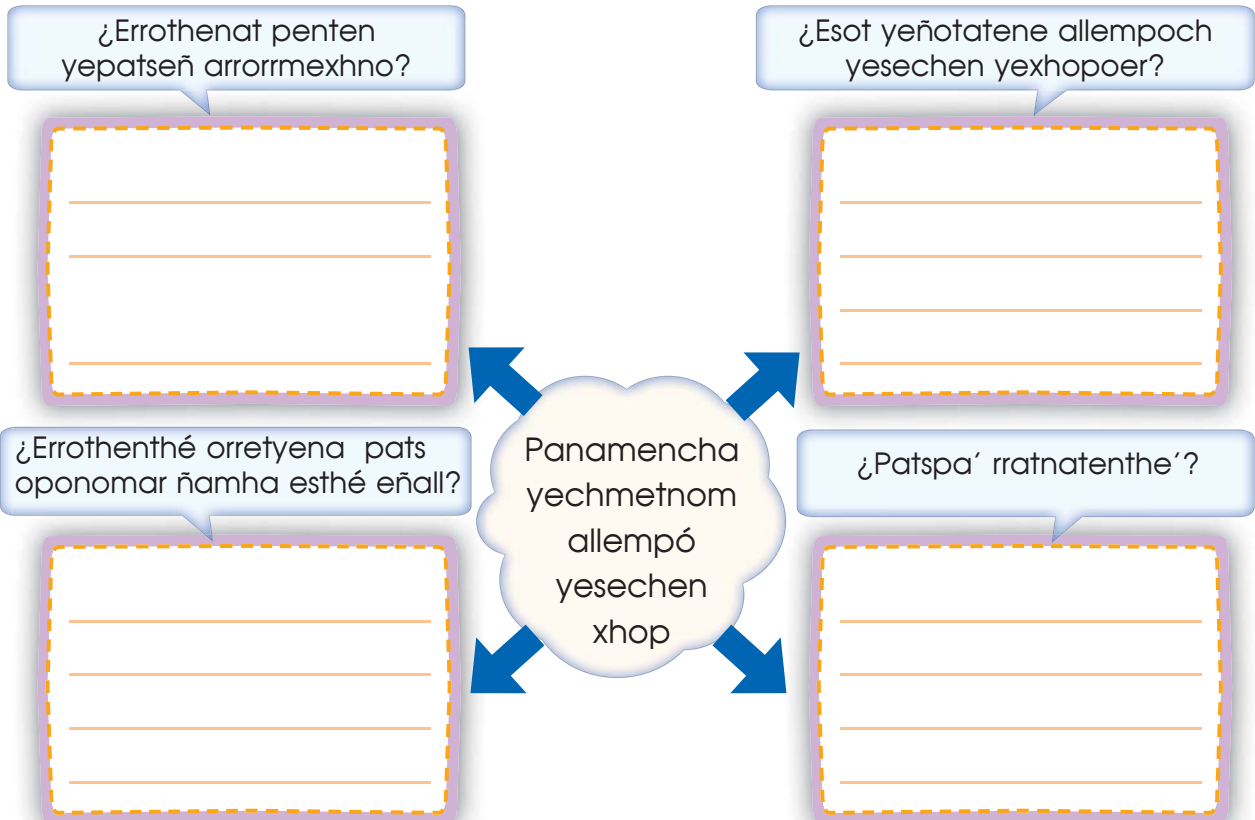
### Yanap a'phthoteñet.

- ¿Añeñpopá esotña eñalleyetsa allempó yenaretatsetyen yamró?
- ¿Esempocha yenaret xhop eshkënoch eñe kowen yametach?
- ¿Esot eñotatyeney o's , arror,thekorraré ñamha allempó orrtena penkoll?

### Yanap aphthoteñets.

- ¿Errothenat orrteyena pats phanetsro?
- ¿Popoñ yamotseshapa esthe thoretyenet allempo sechent xhop?  
¿Esomarthé peñet?
- ¿Eso't yenpoeney arorr ñamha pats allempó yesechen?

Pekwayes epaph peyém kellkarmo ateth orrteyena pats all yesechen yexhopoer.



### Phanap aphthoteñets:

- ¿Errothenat yenaretatsetyen yamró ñethey yaneshay?
- ¿Errothenthe yametatsretena kowen?
- ¿Esomathe tsetallmechena xhop ñerra'm pon?
- ¿Poktethé yakoshmaretyes yamró allomoetsenan ok taté? ¿Esomar?

All yeyxhayená eñall errothenthé rromayena yepatseñ ateth ñerram mopñaren, aspeñtharen, oñsasaren, ateth ñamha eñall panamen allempó orrteyena arorr allempoch yenaretatseten patsomarnesha, enomarnesha, oñomarnesha eñe echwenet ñeth kowampenawet ñethomarña xhoch yomhchatsetyes ñerra'm yerrmayes yompor poeyexhkatar:

- ¿Errothenat orrteyena pats phanetsro?
- ¿Popoñ yamotseshapa esthe thoretyenet allempo sechent xhop? ¿Esomarthé peñet?
- ¿Eso't yenpoeney arorr ñamha pats allempó yesechen?

## Yanap a'phthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Esocha yepha atthoch yakra yopoer?
- ¿Errothenat naretenan yanasha poxhopoer? ¿poktethé peñ?
- ¿Eñallthé patso ararapethollesha ñeth yenpoene atthoch meth yexhopoer?

### Atthoch yakra yopoer eshkenoch eñe kowen yametach

Yapa yachpoen panameñ narmetsoxhno yenyo', allempó yamretenpa amach pathrra es yenareteno ñethpa ama orrena yepeñe, yeñoteñ ñerra'm amá yokwamsepa amach kowen chepo amat cheppa' amathexhnó kowen meto' amachxhó yecherro yepoer, yatañneshañpa yexhatnomoy atthoch ama' chenkëno patherr yenaremhpá' xhokmach yarrorreñ all yamreten pathetes char.



Eñall ñamha popoñ atheth yepena atthoch ama tsetallmecheno ñeth yenareten ateth ñerram xhoppa' añ sherbets xhoch yakreñ allochñapa' patherr sechaptsopa' eñech añoche'yesechen neth yaposen patherr sechaptsa,' attheña ñerra'm pathrra sechapets yesechatwa orapa' yepoerexhno amat yaneshllomh ñeth ama' echarroyayepa o'ch echellmerrcha, ñeth xhop tsotatetspa' xhoña o'wancha'tso'tat o'ch tsetallmecha' epoet okallemh.

Ñerra'm yemneñ o'ch ateshachñerrta ye'xhopoeñpa' añcha' yakren yepoer ñeth eñe kowen xhop ñamha añcha yechteññañ porroxhollemh.

Ñamha atthoch ama attha poetsowerro yenaremhpá' añ sherbets xhoch yetsapñallmecheñ, atthoch eñe' kowen chepoenpa' xhoch yethoretana amach yamethareteno o es yenaret ñerram ateth yephapa' awoch penkapa' amachxho kowen chepo'; Okaneshapa' xhothe thellamtenet poenaremh atthoch me'ten thekma ñamha atthoch ateshachñerrtena' amapa' xhoch nayeññañet poechmoñ othexhno ñamha berroxhno.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenachá yépha yenaremh atthoch kowen yametach?
- ¿Eso't xhopoer pánamen pechmeten?
- ¿Erróthena't yépen yepoer atthoch amá poetso?  
¿Okpa' erróthenthé año'tenan poepoer?
- ¿Erróthenthe' a'metatenan okanasha poxhopoer?

### Yanap apthoteñets.

- ¿Errothenthe yametaten ñamha yamampen yenare'm?
- ¿Penyomarpa akoshmatetenetat ñeth ethomoene táte?
- ¿Phamropa metenat ñeth penaretyen eñe kowen? ¿esomathe?

### Phañemat errothenthe oten arr:

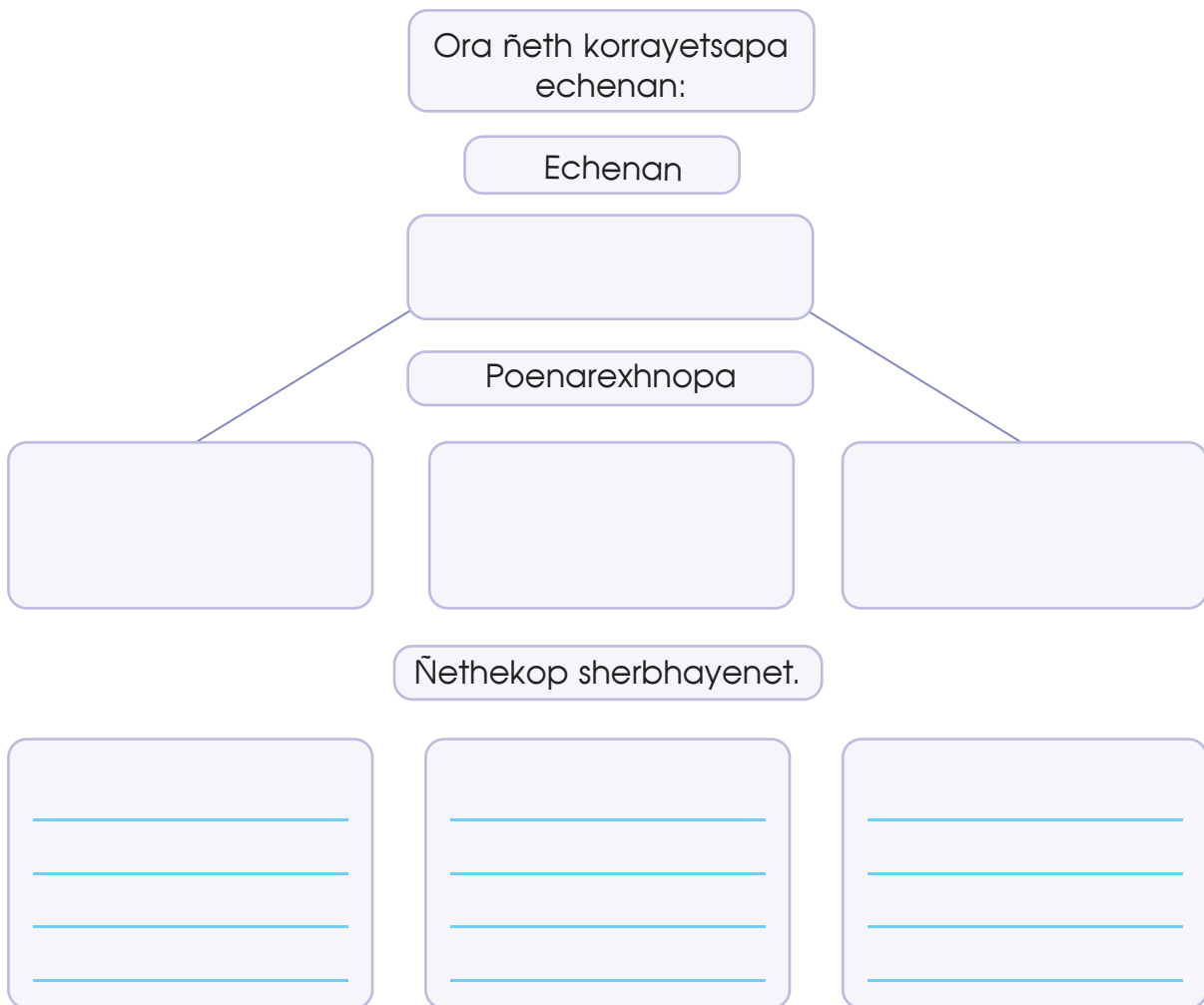
¿Esthé warankeshmoethollesha? (célula)

Ora ñeth korrayetsa ayexhkataret waran keshmoethollesho (celula) ñethpa ama entpawo añoch yechmeteñ microskopio.

- Poenarexhno warankëshmoethollesha

Ora warankëshmoetholleshapa echenan mápa poenar: Yerrem **membrana celular**, yesoytom **citoplasma** y chetsets núcleo.

Thepa penayes all palltayena



Eñall ñamha warankëshmoethollesha ñeth pathrra echyen ateth ñerra'm ñeth otenet amebas, bacterias.  
Attho yachpatyen kowen yenarempa xhoch yenpueney yatsanathollesha ñamha xhoch yethoretyena allempó yesechen.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenat tarwasayenet phanetsro? ¿Poctethé ñeth phanenet?
- ¿Awathpá atthet pepatseñ ñerra'm thé? ¿Eso't orrteyetsa the phanetsro?
- ¿Errothenacha yeperra atthoch ama yasosyaterro yepatseñ, yenaremh?

### Ñeth a'sosyatene pats ñamha wapatene' atснаñets

Yaknorneshañpa eñotatnomoey allempo yesechen xhoppa poktenañña xhoch yethorechya amach rreto atserr ñamha amach charotatameteneto ñerrampa och attha rormares, rrommaretwa xhopchethollesha ñamha ama asechpawo ñerram o' chentonthetnen tharromar atthach rronsollechetyses xhopchethollesha amachxho' chetsoterro kowen; yeñoteñ ñamha ñerram o' yesechwapa kowencha yathomatnerr sechapets womenkcha yepataner atthoch ama matanerro ñerram ama atthepa ñerram esempo cheppa watatsach mamepa' ochxho attha mattsetwa xhopoech.



Attho yethoretampena yenarmexhnopa ñethpa atarr sherben allowenakëp narmetsoxhno' ñerra'm ama ateth yephopa amach kowenaye es yametatyeno yamromar; Eñall epa' thorrapotñets ñethoth amach kowenaye yametatsreteno ñethpa ñerram xho chares womenkpa xhach rrellechwa yenarmexhno, esempópa xhachxho wapotatsa eñe womenk ochxho attha ñoshawa, mattsetwa amapa och achpoechatyeswawan ora ñeth pomellayets. Thepopa owañ kowen charerrpa amat allapa amach yethomoena yetarrorpa ochxho attha wapota atthach shanomyen.

Ñerramña esempó yot o'ch yekmoechpa amach kowen poyo oponothñapa nanakëpacha' asatse atthach yethomshemach mameshatetspa ochxho attha yenaretatset, amat poerxhatsa tsachpa amach poywo ñethchaña aptsene narmetsoxhno' amachxho' esoye tama kowen chepatso. Yenyó' allempó yamretyen xhokmach yapchatyen tsach chetso ñeth nanak ateshacherr tharromar ñach rrematsetampene poerxhoth pats ñerra'm ama ateth yephopa xhach ñegarerterra akophoneth, ñamha allempó atarr wapotenapa nanakcha rrorren tate ñethchaña thorrapotatenet o'ch yamampeswerr yamoer; ya ñethey Yaneshaypa ama atarr yarratnatateno yepatseñ, thepoña patantatets yamotsesha ñeth o' naretyerret narmets ñeth apomapo' kellayopa ateth ñerram: cafellomh, thots, parant, charem, yetsep namha popoñexhno allchaña moenateñet o'ch qchpachet ñamha aponachet thekmapa ñethomarchaña ochxho aptsachotyaset ñeth otenet veneno ñamha och akoshmaretoñet pasopnar alloch moetsampeññañet pollor, patantatets yamots ñeth owañ poerana o'ch amampsewan chetspa ochxho attha shollkamaretan tate' veneno allñapa rromatsach ora tatepa' ochxho attha arratnatwan ñeth popatseñ amach tama meto popoñ charpa owanchaxho es tama chepats all.



¿Sapá sopacllopa kowenat sakowentampená? ¿Errothenat senten sepatsen?



Yanap apthoteñets ñamha o'ch yokthapesh:

- ¿Peñoteñet atthoch ama yasosyateno pats yamro?
- ¿Poktet penteñ och yeyomtachotyeyen aremh? ¿Esomar?
- ¿Esochaña yephayerr eshkënoch yorrerratyen kowen pats?

¿Yarrotampenaya amapa och yekwa notsotsamho all orretyena?

Atmantareth	Ñeth orrtetsa	Ñethcha orrtat	Errothenacha yamchech
			
			
			
			

¿Thepá esocha pepha atthoch amá phaparró perrotsor pepakllo? ¿Esomar?

---



---

Oten thó: awathpa éñe kowen yekwampseth yepatseñ tharromar yomorrenteth all yexhayena berroxhno, añeñpopa oortey. Erra ñeth moetsene taté ñethkayeña asosyatene yenarmethno amat ñamha yapa sosyatsañare yerrampem. Peñoterr atthoch phapthayes perrotsor eñé kowen eshekcha phorrerra phoksheñesha.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## O'ch Yeshmallet

Eñotyeñets yanesha  
Ñerra'm yerrwa shemallpá  
xhoch yewankërr shemallpan.



### 1. ¿Esocha yeyexhkat?

Esokpacha yesherbhach.

Tharromar o yepoeswermoch ateth yeyexhkatyen pánamen rrartsoxhno, ateth ñerra'm shemall, chotserr, me'mes yanestromar; nethomarña añ arrorropá yokthapechen o'ch yeyerpoera ateth yeyexhkatyen eshekcha cheshaneshapá o'ch eñoteret.

¿Errothenchá yephayes?

¿Allempoch yépepa errothenacha yorrtatyes?

¿Allpa esocha yeñotyes? ¿Esocha eñetyeñets yeñot ñamha yethoretyesa?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### 2. Apthotyeñets

¿Errothenat yeyexhkat shemall?

¿Esthé rreñthor yeyexhkatén xhopo?

¿Esthe nayeñet shemallo atthoch berrta?

¿Popoñ anetsopa esthe rreñets

¿Esomarthé yerren shemall?

yexhkatén xhopo?



Allempó yeyexhkatyen pánamen rreñthoxhnopa añcha yemhchanatnom ñeth yethoretyena tharromar théta akoñeney ateth ñerra'm allempó yerren chotserr amá ashoratpawo theta yechmamaterra yoposañoñ ñamha me'mespa amach yatsopatache ñerra'mpa nanakcha yemra.



# Ñeth yeyexhkatyen

Eñóteñets



Yanap aphtotyēñets:

¿Erra't yechtayen alloch es yeyexhkatyēs phanetsro?

¿Esomarthē' wañemner puetsathomar allo es yeyexhkatyen?

¿Esocha yeperr atthoch yeñotyer ateth yeyexhkatyen panamenaxhno?

# 3

## Ye'nyes alloch es yeyexhkatyes

### Yexhateñets



Yanap aphyoteñets:



¿Thepa esota yeyexhkatyen yanetsro?

¿Esomarecha yechmetyes alló es yeyexhkatyen?

Esokoptheña sherbhayen pánamen yexhkatapets?

O'ch yeyenpamoen all enyenet yexhkatyeñets.

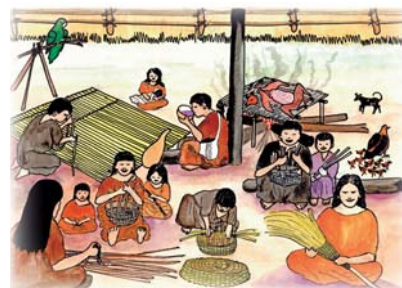
- O'ch yapoktatyes ñethcha yexhatayet.
- Yewañe poesheñarr ponanesha o'ch eñotatenya errothencha yechmetyes allo es yeyexhkatyen.
- Yekellkayes errathe chopyen, errothencha yechmetyes.

### Alló es yeyexhkatyen

Ñewa yésocheñ alló es yeyexhkatyen ora ñeth yesherbhaten atthoch es yeyexhkatyes, yenyo ateth ñerra'm pesharr, terópexh, shokosh, ñamha po'poñexhno ñeth eñall ya'netsro. Allempó ye'nyeñpa' pamtharrcha' yesen poetsatho, ñato' amá yonwopa' popocheñoexho' yeserrerr atthoch ye'nera' po'potantañ, ñenmathpa' o'ch yépechach, allothpa' o'ch yakra'yeyes, yakowenetyes, ya'pórrarre', allothpa' o'ch yañño'tanach e'ñe kowen allothcha' yechtanach esempoch yeyexhkáta'moeñ.

**Xhoch yéche'chneñ allempó ye'nen alló es yeyexhkatyen.**

Pa' añekop yépeñ atthoch e'ñe kowen chares allempó es ye'nyen, atthoch amá epátare'tye was, attheña ñerra'm amá yéche'chnomopa' xhach yewatamposa amach yontó ñeth ye'nen atthach nanak yeporare't amach es yewapaterro. Añekop yéche'chen ñamha atthoch yokwampesnom yewomcheña allempoñapa' e'ñech yewmenktena tharro'mar poetsathopa' eñall ñeth yexhetsa amá ontpawo, ñeth kowampesyene' Yáto' Parets poeyexhkatyar.

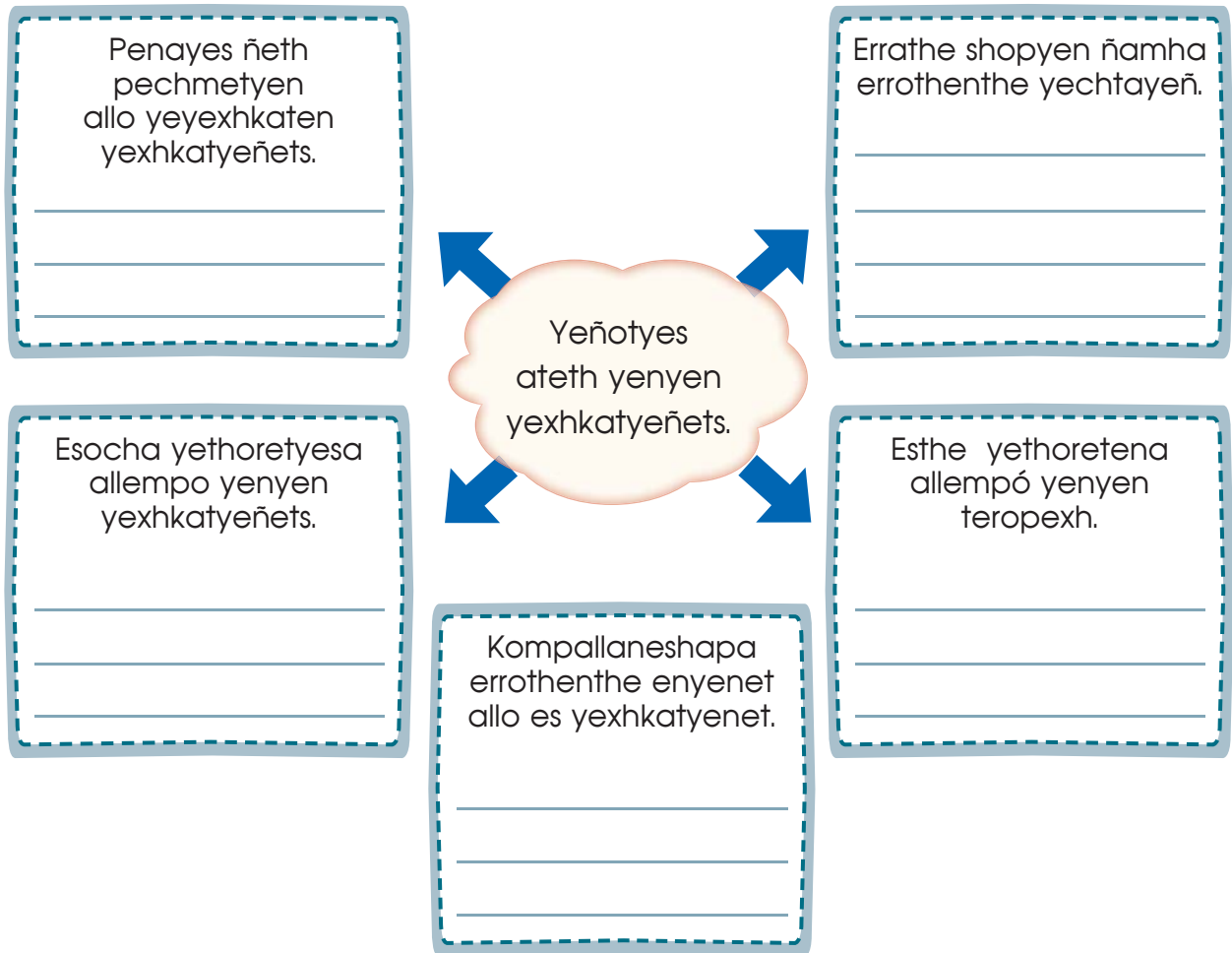


Awathpá yatañneshañpa ñerram enyenet poeyexhkatamhpá, amach awathekma moeneto ñamha amach ametharetnomo, eshkënoch wapatercha. Añeñpópa ayotsayen alló es yeyexhkatyen xhochña yapchatyes ñerra'm yentyes poetsathomar tharromar ñethpa sherbeney.

Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Errathé yenyen yexhkatyeñets?
- ¿Estheyethoretyena allempo yenyenyexhkatyeñets?
- ¿Popoñ yamotseshapa enyenetthe ñamha allo es yexhkatenet poetsathomar? ¿Errothenatetsthe sherbhayen? ¿Esomar?

Peserrparetyes epaph peyem allothpa o'ch yenayes arr atthó yenen ñeth yeyexhkatén.



Thepa o'ch yokthapechatannaterra ñeth yephayes:

- ¿Pokteta o'ch pechmetyerr allo es yeyexhkatýen? ¿Esomar?
- ¿Eñalthe ñeth kowampesyene alló es yeyexhkatýen?
- ¿Errothenacha yeperra atthoch ama yachenkatwerro allo es yeyexhkatýen?

Oten lollo mañella allempó es yenyenpa xhoch yomchatseteñ poetsathomarnesha eshkënoch orrtennaya. Ñamha allempo yexhap ñeshopa amach yechteñapa xhoch yeñoranatosya.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errat yentyen alló es yeyexkatyen?
- ¿Ñerra'm pekwayes ora phanetserpa esocha penyes?
- ¿Eshatña orrerratyene kowen ñeth yexhayetsa añe patsro?

### Ñeth yentyen ora añepatsro

Yokop ora ñeth yentyen all yexhayena poesheñattsoypa añ poktetsa o'ch yeñoter ateth ñerra'm, poetsath, aspeñtharero, ontapomar, mapuetarero, oñsaso, berroxhno ñamha kakaxhno, mhorr ñetpa' echweñet pamonte ñeth kowampenawet, ñethomarña ñerra'm allempo es yomneñ o'ch yechtayespa xho'ch yenamoen, yomchatseten atthoch eñe kowen yapoktaten ñeth yephayen.

Eñall paname'n ñeth yexhayetsa ñamha ñeth chopyes allemeña anets allo es yeyexkatyen:

- Teropexh, chopep, poporroch, shokosh, pesharr therrot, tanapan komprespan.
- Yentyen ñamha panamen aspeñtharer, mopñomar, amayomar, ontapomar.
- Berroxhno ñamha kakaxhno pa echwenet all merayenet ñamha yexhenet.

Ñeth eñall yepatsño apoeney mhorr allo orrerrena ora yamotsesha amat berroxhno, othexno, tsachmatxno kakaxhno, shellepaxhno, ararapxno eñe shebhawen tharromar echenet pokreña.

### Yechen ñamha TSAP, YETH. (Arror, etsné)

Ñeth chopechyets yetho.

Ñeth chopechyets tsapo.

Ama pokteyaye o'ch yenwerr ñeth apwanerrey parets, añe patsro eshkënoch eñech kowen yorrerrena, yechopechyen, yerrayen.

Xhoch yekwamper tsacma, oñ, atthoch ama yemoeroxhto tsapathoneth.

Ñerra'm ama ateth yeperropa yentyerrcha ñeth ama yentare awath.

### ATETH ÑERRA'M

- Atsnerr womenk
- Ñegarerterra
- Apellcharerra oñ
- Waxherra atsnañets
- Sentheter ñamha werataterr

Ñewañenes o'ch yokthapecher errothencha yokrerra atthoch amach yoklawerro.



## Yanap a'phthotyeñets allempopa o'ch yokthapechyets:

- ¿Errothenatña korrarena ñeth yexhayetsa añe patsro?
- ¿Esomarthe orrteyasa atsne ñamha arror; esokopthe sherben?
- ¿Eshatthe yexhayetsa ora añepatsro? ¿Errothen the korrarenet?

Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Errothenat pentyen ortena yepatseñ?
- ¿Peñoteñet errothenthé wapoena werate ñamha señeth?
- ¿Penyopa esempot sentheten, ñamha esempowethe awanten ñerram phobrat?

Yokthapechannatapretannata allempopá o'ch yenayes eñe kowen errothenthe weratetyen ñamha sentheten.

Ñeth orrtatene werate phanetsro.

---

---

---

---

---

---

---

---

Ñeth orrtatene sose phanetsro.

---

---

---

---

---

---

---

---

Penayes esthe orrtatene werate okaneshakop.

---

---

---

---

---

---

---

---

Pekellkayes alló topayeñet atthoch eñochet womenthe.

---

---

---

---

---

---

---

---

Atthoch ama werateto womenkpa amach yamatatatsto yetsachorexhno, ñamha yeñoteñ errothenthe yephayen weratexhno, allempo sentheteyen xhoch yetpatyes eshkenoch yenotyenes errponowathe awantapo ñamha poktethe yokop.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Esota yexhayetsa añe patsro?
- ¿Errothenat yakrayen allo es yeyxkatyen?
- ¿Esthe yomhchanatyessen allempo yenyen poethatho alloch es yeyexhkat?

## Pañematyes ñeth oten kellek.

### Ateth yokrranena ñamha yeyxhanma

Allempó yenyen ñeth yeyexhkatyen poetsathomarpa eñech yomchanañoth yechopechnom tharromar, ñetpaxho echenet powomcheña. Ñethomariña yagatsach kothapeche escha' yényena, amapa errach yentyes.

Awathothen yatañneshañ eñotatnomyet errothencha yokrranma cheshothen, asheñorrarepa añcha yexhatenawet pompör, koyenesharepa añcha yexhatenawet pachor ñeth yexhateñetspa amach yepsere errponowañen tharromar ñetpa xhoch anenyet allcha es yeñot ñamha xhoch yeyoxhreacha eshkënoch ñerra'm allempó yoponpa atthenayach.

Allempo yeñotnoma o yopon

Yanasha ñerra'm eñotnoma o ponnompä allempoch kothapech o'ch yexha ñapoeth, tharromar o eñotwanman atethcha kórra.

Asheñorrarepa' echenancha pamoer, papakëll, poeçekam ora alloch poetaretyes ñamha shomemencha, enoñcha, atarwasañcha, akshamhñatcha kowencha es kothapechen pamotseshakop eshkënoch eñech kowen yexha ñerra'm senata.

Koyanesharepa allempó ponatwenetpa o'ch apoktatwet ora ñeth thoretyeset eshkënoch ottañetcha, atarwasañetcha, atanañetcha, asherarañcha morrenteñetcha pamotsesha, akowentampenetcha papakell, poetsarrcha penet pakoshar ñamha ayemañethetcha, eshkënoch ñerra'm sometetpa amach ayecharetha es phayeneto. kowencha kothapech panetsrokop ñamha pakmakop atthoch amorrentarethtenach.

Ñerra'm allempo serrpareten, orren, atsrremaretyena ponanesharepa ama pocteyaye o'ch chetatyesa, emñotyeyes, cheshanasha all, tharromar ñetpa ama eñotyeneta ateth corrayena ponaneshare.

Eñallmeñ achenenesha ñeñth korrayetsa kowen epoet pamotsesha tharromar ñetpa xho ameñyet pamomte, eñallxho ñamha ñeth a'thparñath amaxho kowen yexhayeneto papakllomar.

Ñethey yaneshaypa yeñoteñ ñerra'm es yepantayes yeñorñoth, yerrelmecheñoth añ poktetsa xhoch yapoktaterr kowen yokthaphña, tharromar añ patsropa xhokmach yepantayena, anchaña yeñoterr amach yekwannatatsto eñe yañeña xhochña yookthapecher o'ch yeñotatannatyesa ñeth yeyexhkatyen atthoch tsapathonethpa amach yepoeswere ñamha alloch yechyerr kelle.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenthe yeñotnena allempó yerrorranen?
- ¿Esocha yeñotyeyesnon eshekcha yesanem yamomte?
- ¿Poktethe yatsrremareta epay yamotsesha? ¿Esomar?
- ¿Eseshathé yeñotatene yatsrremoeñ?



Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Errothenat yexhayenet phanetsro papakllo?
- ¿Peñoteñet ateth orrteyena e' lloptateñets penyó?
- ¿Esocha yeñotatyene ñerram yoponnom?

Penyes kellko epaph phamotsesha allempopa pekellkayes arr.

Penayes elloptateñets ñeth pentyen phanetsro.

---

---

---

Penayes errothencha yapoktatyes elloptateñets.

---

---

---

Koyaneshare ñamha asheñerrare errothenacha eñotnoma o ponnom.

---

---

---

Pekellkayes arr errothenthe yeperra atthoch ama yañeña emoñetannatso.

---

---

---

Atthoch yokrrerra kówen yanetsropá amach yetomataretache yamots, xhochña yeñoterr errothencha yeyxherra kowen, o'ch yechyeswa ora ñeth yellkatene' atthoch amach yesopechache popsheñeñ, ñamha yagatsapa eska yeñoten añaka palltetsa xhoch yapoktat ypkthaphña.

## Yokthapech añ a'phthoteñets:

- ¿Errothenat phanetsro puetsathma?
- ¿Esotña yechtayen poetsathmot? ¿Esomar?
- Esocha yeperr atthoc ama wañerro yetsachmar.

### All eñall tsach ñamha all amatatwet

Allpon ñeth yexhkatyen yamotseshaxhno ñethpa arrot chetayeñet poetsathoth, ñethomarña yapa yeyem yepeñ aspeneth, oñ, tsachmarer amat ñamha mhorr allo yorrerena ama yeyexhkateno chets ateshare yeñoteñ all yexhayena yeyemneshaxhno.

Yanetsropa shonte tsachma ñeñth yapoeñe oñ ñamha yorrerratenene kowen eshkënoch amach ñegarerto ñethomar yomorrentapreteña berroxhno, othexhno, kakaxhno shellepatsoxhno allyexhayenet, nerra'm ama atonyepa eñech yameñannena kowen amach yamatateno tsachexhno.

Okaneshapa' ama ateth kothapecheneto ñetpa añã kothapechenet ñokpoet, amatatet tsach alloch e'chet kelle, shekaretyenancha yamotsesha atthoch pomyenet potsachor, eñethollach atsatarehteyenet ñetñapa o'ch echerret shonte kelle yetsachoro. ¿Esot kothapechatenep ñeth nekellkën? Wañerrmoch tsachexhno ateth ñerra'm oenarmech, werapach, poeyoxhrech, ama yepakllatenerro yetsachoro okaneshañapa akowentampena yañapa attha yerrmohentatyen yepakëll ñethcha phokthapech ñerra'm peponerr amach parrmaretastaye orphotnesha xhochña yomoñerra.



Añ poktetsa o'ch yenaretyerr yamretophño, oñsasarero, athapetharero thach atthoch ama atsrremo pamomte tsachexhno. Ñamha all yeyxhayenapa añ poktetsa xhoch yenaretyes tsach allcha yomñena.

Kowencha yayapaxhen rrots yanetsromar atthoch ama shonto tsoptaxhno ñamha orro atsnañtsoxhno.

Eñall tsach ñeth chopyes yanetsro ,ñeth chopyes señtho tharromar yepatseñ perupa atarr añach yokthapech sapatophñopa ama eñalle tsach, ñethomarña ama wateno ateth watena yenyo, atthekma ñamha sentho.

All merenet shontepa ama eñalle tsashma tharromar o amatatwet ñamha allpa shonte sosyatsan ateth ñerra'm rrots, yexhkatyenet sares, chekmatsoxhno, asrexhno, mamoretexhno, ñotsotsmetxhno. Alloth wapyena atsnañets, rrommareten tsachexhno, masawermoch yoñer.

Yekwayes popoñ anetsomarpa esthe yexhkatyenet:

Europeomarnesha, Asiomarnesha, EE.UU, India.

¿Errothenthe poptsachmareret ñamha poñeret?

¿Esot kothapechatenep all otenet yoch akoñchaterre yepatseñ, ñerra'm ama yenareterro tsach?

## Phanap a'phthoteñets:

- ¿Thepa errothenat yokrrayena yanetsromar?
- ¿Errothenacha yekwampesyerr tsachmaxhno?
- ¿Poetsathmopa estheña yexhayetsa? ¿Pokteta o'ch yechtayes poetsathoth allloch yepakllat? ¿Esomar?

### Phanap apthoteñet:

- ¿Awathpa errothénthe yepatseñ?
- ¿Senthomaropá errothenthe popatseñ?
- ¿Eshathéña asosyetyeneñe yepatseñ atthó ñegaretyena ñamha apellcharetyena oñ?

Theñapa' o'ch pétorra ontyese' errothenthe popatsñexhno anets Perú.

Paspeñthor, pomopñer, poñerexhno. Allempopá penayes errotsayenthe ñeth anets.



### Pekellka arr ñeth apthotenep

¿Perúpa' echenan mápa popatseñ esot sochena?

---

¿Pascopa' errothenat popatseñ?

---

¿Pascopa' eñalle't ñeñth phayenet potarwaso atsnatatañ tsapathoneth?

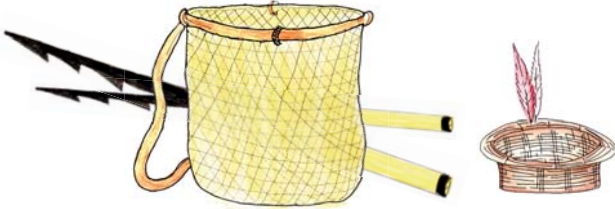
---

# 4

## Yexhateñets

# Ya'panat ñeth yeyexhkatén

 Yanap a'phthoteñets:



¿Añeñpopa errothenet yephayen ñeth yeyexhkatyen?

¿Esomarthe yeyexhkatyen kanther, chaparrexhno?

¿Errothenat yepomyen yanetsro ñeth yeyexhkatyen? ¿Phapá peñotenat yexhkate shoshnatets, choyomets?

Yawañe ponaneshá och yexhatenyá:

- Yowapach poesheñarr ponaneshá och yexhayex ateth penet payath, rekërkánets.
- ¿Yechwawa eschá otey ponaneshá?
- ¿Yeyexhkatyes poesheñattsoy? ¿Xhoch yaphthotyesnom ñeth yeyexhkatén?

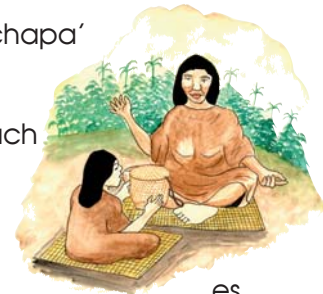
### Ya'panat ñeth yeyexhkatén

Allempoch yámothtamoén ñeth yennen o'ch yeyexhkatpa' o'ch e'ñe yékomratyeswa o'ra ñeth yemnen, allochñapa' esempoch yeyexhkat ñeth yemnenpa', amach thaya ye' name'terro alloch yeyexhkat, allempoñapa' o'ch yakrá'yerrerr alloch yámothet ñethchá' yeyexhkat, yexhkateychapa' allach yamesach o'ch tama allpon yépha, ñerra'm amá e'ñe yetsotheñapa' o'ch yoteña poesheñarr po'naneshá' ñeth eñótene' o'ch kowenya ateth yepeñ, ñerra'm yépane'tpa' ñach yoterre' errothenchá' ya'kowenter.

Xhoch yápoen' poesheñarr po'nmeneshá ñeth ñanom yeyexhkatén atthoch ma'yóchampenyá

Allówen po'nmeneshare'pa' nanak koshatenanet attho yápoenanet ñetho'mar e'ñe poksheñesha'pa' o'ch mayocha yokop, o'ch enamatey Yáto' Parets pa'nateña ñamhá po'wamenk atthoch allo'na es yeyexhkatén yokop ñamhá yamo'tsokop.

Ñethho'marña ñerra'm añ yaph ñeth ñanom yeyexhkaténpa' o'ch yokshach womenk, o'ch otyesey ñeth eñóten ñamhá o'ch ma'yochame'ta, yañapa' esempó es yeyexhkaténpa' eñech kowen ya'panateñ.



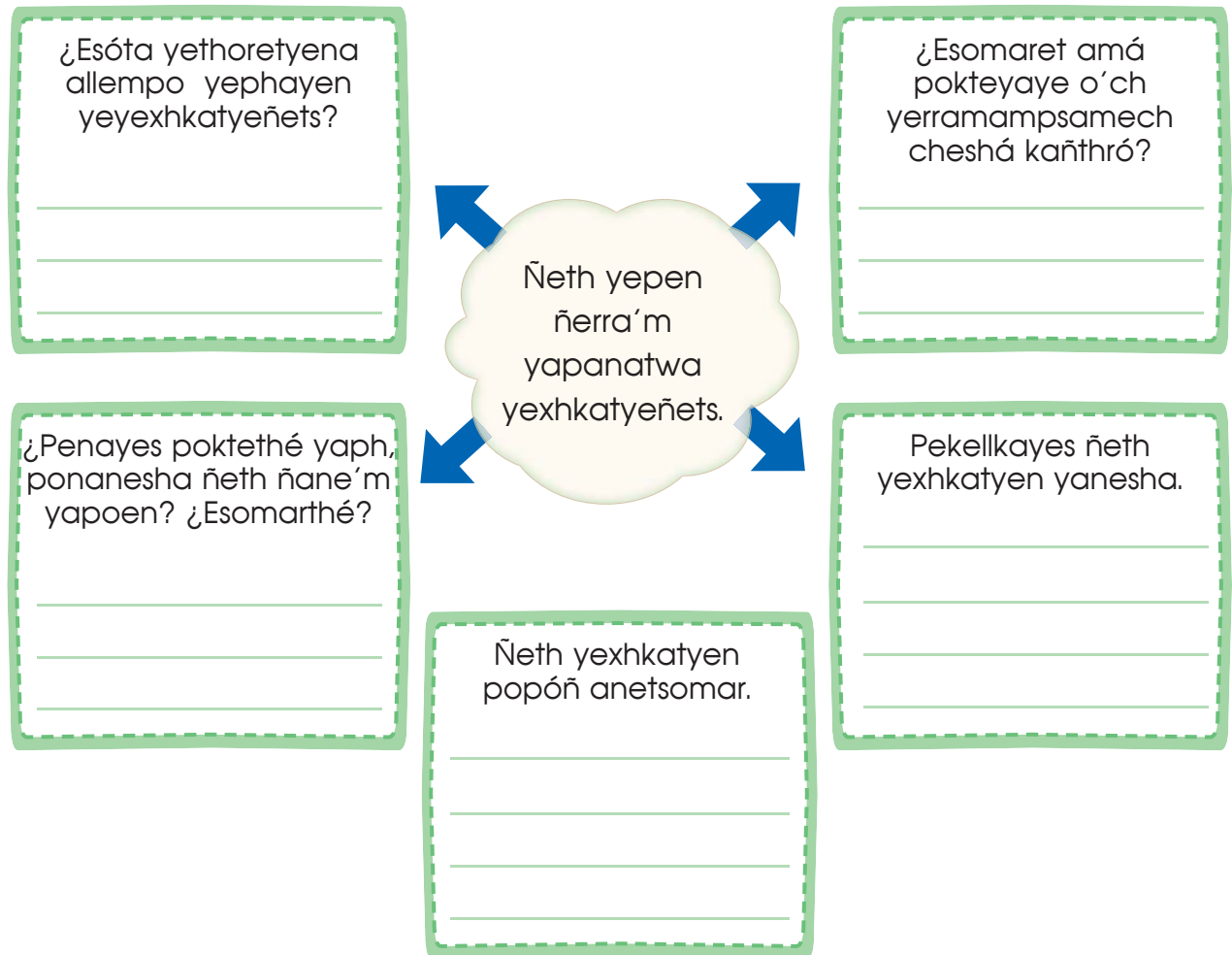
es

Awath yatañeshañpá otenanchá pakñethar ñerra'm es apayesetpá añchá apoenet poesheñar ponaneshá eshkënoh mayochampenanet ñethomarña es yexhkatyesetpa thekmachxho enwet, Añeñpopá yepsower ñeth yamomtepa amach eñotatenye ñethomarña amat tsellamhtsa, chapar,kañther,choyomets ama yenoteñe. Xhochka yeyxherr ñeth eshekchá etsotroychá.

Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Errothenat yexhkayenet phanetsro kañther, choyomets?
- ¿Peñoteñet esthé yethoretana ñerra'm yeyexhkat kañther ñamha choyomets?
- ¿Esokpat sherbhayen ñeth yeyexhkatyen?

Phokthapech epaph péyem allothpá penayes arr



Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Ñeth pánamen yexhkatyeñetspá errothenacha yesherbhatyes? ¿Eso'mar?
- ¿Ñerra'm amá yapé ponanasha ñeth yapoenpá esochaña yepé?
- ¿Kompallaneshapá esthé thoretyenet allempó apantayenet ñeth yexhkatenet?

Ñethey yaneshaypa allempó yapanaten ñeth yeyexhkatyenpá kowemcha yesherbhateñ tharromar yokoppá ñetpaxho echenet powomhcheña, ñerra'm ama ateth yephopa o'ch rrachyotonay. Ama anapawó kañther epoet mam, theta akoñ chatenanet poemar.

**Phanap a'phthoteñets:**

- ¿Errothenthé yephayesnen ñeth yeyexhkatyen atthoch éñe kowen orrta?
- ¿Atthoch es yeñot eshekcha ama yepserepá errothenacha yepha?  
¿Esomar?
- ¿Esochaña yethoreta eshkënoch amá xheko ñeth yeyexhkatyen?

**Yakowentatyesnen ñeth yeyexhkatyen**

Yapa awathotheñ yeñotyen pánamen yexhkateñtsoxhno tharromar allempó yexhatenyetpa' xhoch yekwen ñamha xhoch yephaneñ atthoch amá yepsere.

Eñall shonté ñeth yexhkatanaten yanesha' tharraña allempó peñetpa xhoch nenet yeth allcha thorret, echenetcha ñethcha rret, orret ñamha amach orrecharecheto tharromar allpa xhoch thoretenet eshkënoch eñech kowen enwet.

Nerra'm xho yexhateñet pakñether amapa poseñpa, o'ch mothtonet allempopa o'ch apet amach amesatamecheto atthoch enwetcha thekma allempopa o'ch apoeñeta ponmenesha eshkënoch enamatenanet ñamha athorenanet errponowañen.

Atethcha kowen orrteyesa ñeth penetpa ñerra'm aporrarrapopa xhoch ñanem aporrarret, ñerram athoretppopa xhoch thoretet, ñerra'm achpotppopa xhoch chopotachet ñerra'm atsorrapopa kowenchaxho tsorranmet ñerra'm apxhapo xhochxho mechnomet.

Attho eñoteñet atethcha' phanmetpa kowenetcha oñomarnesha, poetsathomarnesha.

Popoñ anetsomarpa phayenet ñamha pánamen yexhkatyeñets, ñewa o'ch yenyey, yapthotyes:

Yapaxho shonté es yeñoten xhoch es yeyexhkatyerr eshkënoch amach chenkawerro, ñamha yokthapecher yexhkatanate shonté atthothcha yecherr kelle amach attha yamoeroxhtameno.

Ñamha añ poktetsa o'ch yeñoter ñerra'm es yeyexhkatpa kowencha yecherbhach, yañnoch thekmakmañencha yenweñ.



Enkanesha	Koyanesha
Paklla'ten	Pomoten
Choyomets	Tanen
Kompoer	Kañther
Kanoth	Payath
Chopapets	Topanets
Rekërkans	Tsapot
Wesak	chetèn
Yapets	Ormet
Tanapets	tsellamets
	Yayenet llechap

**Yanap a'phthoteñets:**

- ¿Kowenat penten ñeth yexhkatyen yanesha phanetsro?
- ¿Phonnenetña o'ch peñoter atthoch ama pepenko yexhkatyese ñamha charrayesaya phanetsro?
- ¿Okaneshapá errothenthe akowentatyen an ñeth yexhkatyen?

**Yanap apthoteñets:**

- ¿Kowenat penten ñeth yexhkatyen yanesha phanetsro?
- ¿Phommenetña o'ch peñoter atthoch amá pepenko yexhkatyese ñamha chorrayasaya phanetsro?
- ¿Okaneshapá errothenthe akowentatyenan ñeth yexhkatyen?

**Penyes kellkarmo kowenthé ñeth yeyexhkatyen ña'to amathé pókteyaye.**

¿Errothenatña akowentatyenan yanesha ñeth yexhkatyen?

¿Esochaña orrtatyes?

Errothenatña akowentatyenan okanesha ñeth yexhkatyen.

¿Eso'chaña orrtatyes?

Ñeth orrtetsa ñeth orrtaten.  
Errothenacha yamchechyes.

Errothenatña Yamchechyes ñeth amá kowenaye orrtatyeno ñeth yeyexhkatyen.

Añeñpopa yepsowerr ateth yakowentatyen ñeth yeyexhkatyen, tharromar amá Añeñpopa yepsowerr ateth yakowentatyen ñeth yeyexhkatyen, tharromar amá yokthareteñe yompor ñamha yachor all tarwasayen ñetpa atthoch eñotatyetpa xhoch chemetayet yetsochcha. Ñamha ñeth oten okanesha tecnologiapá yaneshakoppa (yethoreta,yomchatset).

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Kowenat penten ñeth yexhkatyen yanesha phanetsro?
- ¿Phonnenetña o'ch peñoter atthoch ama pepenko yexhkatyese ñamha charrayesaya phanetsro?
- ¿Okaneshapá errothenthe akowentatyenan ñeth yexhkatyen?

### Po'poñeten yethñats

Ñewa yapa' yeñóteñ ñeth xhokma, pha'yetsa, órtetsa ñamha eñosyets páthe'tets yeth, árrorr amapa' páthe'tets char. Tharraña esempopa' o'ch órretyesa ñeth amá yentare, amapa' o'ch yemyes eñosyen ñeth amá ye'myesare ama't awathaña, yatañnesha'pa' otete'th añothoch pena añexhno, amá yethore'teno, amá yemchatse'teno.

E'ñe awathpa' ñerra'm ateth es phatsapa' o'ch otet ñato' nanak yathpare'tena, yottatse'tena yephayen ñeth amá apha'pawo, amo' yame'ñeño Yompor awo' mellapoerrmocha, ora ñeth orretyetsapa' añoch eñótateney xho po'poñeten yethñats amá attheye' yonteñe ateth xhokma yonteñ, o'ch yékamratyees alloch yokra, ñerra'm machayotha es yewapoya.

Esempopa' amach shoñkerepo'tsenyepa' machayothachxho' xhapyes shoñker, ñato' ama'cha' wapotsenaypa' nanakcha' atsnen, amapa' charoch wapotena thekorraren. All amá senthetenopa' machayothach senthet, all amá weratetenopa' machayothachxho weratet.

Eñall ñamha othexhno ñeth eñosyets poksheñesha, añexhno allempó po'poñeten yethñatspa' xhoch llekënet.

Po'potantañ mereñets ateth ñerra'm okaneshapa' otenet: Año' ápo'poñetene' yethñats mhorr ñamha atsne', attho nanak a'mata'tenet tsachexhno, ñamha attho nanak amostáteñet po'poñ anetso'mar all yexhkatanatenet pánamen asremexhno.



## Yanapyes a'phthoteñets ñamaha o'ch yokthapech:

- ¿Penyopá esotña orrteyetsa añeñpó?
- ¿Esomartheña añeñpopa nanak atsnen womenk?
- ¿Escha orrteyetsa ñerra'm nanak, chares ñamha wapota?



Yanapyes aphthoteñets ñamaha o'ch yokthapech:

- ¿Esomarthe poponetyen yethñats?
- ¿Esocha yepha atthoch kowencha orrteyena yanetser?
- ¿Erratña yenayerr yerrotsor eñoteñtsopawo ñamha yopakllo?

Yokthapech ñethcha yeperr atthoch yemoñerra yepatseñ.

ñeth yenten	erracha yenayes	errothenacha yépe
Rrots ñeth yerrayen	_____ _____ _____	_____ _____ _____
papllehxno	_____ _____ _____	_____ _____ _____
patellmexhno	_____ _____ _____	_____ _____ _____
asrexhno	_____ _____ _____	_____ _____ _____

Ñeth otenet:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Attoch amá xhorratape esochaña peperr phanetsro.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Yeñoterepach yepatseñpá kowen apanerrey parets allcha yenaretyen esokmañen ñeth yerren tharraña yagatsa amoeroxhtatyene ñethomarña popoñetyeñ arroor,atsne' amat ñamha oorrteyena ñeth ama yentare awath xhoch phokthapech errothenwachka yokrrayerra tsapathonetht. Thepá eñallmeñ yeth pethorrá atthoch amach peyowareterro.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Ñeth yeyexkatyenpá yecheñet shonte atthoch yepomyes?
- ¿Pokteta penteñ o'ch yeyematyesa? ¿Esomar?
- ¿Errothenachaña Yecherr yamha kelle eshkënoch orphotneshapa amach ñañeña yaparrmaretaye?

### Ñeth yechyen ñamha atthoch yetontach shonté'

Awathotheñ yaneshapa ñeth yexhkayesetehpa eñallcha ñokpoet ñamha ñethcha pomyenet ñerra'm ñeth ama echenetopa och torkët epoet pamots atethcha' pena ñamha koyaneshare. Awathpa añcha pashtaweteth poethapor pashtamoth ñethomarchaña amach es palltetethe, allempo waxherra orphotneshapa' yemeñetapreter ñeth echenet ñethomarchaña ñerra'm es pallterretpa ochxho alla awanerret epa arorr o'ch eñoteret tsatwet ñeth moenenetpa allempochchña poerraxherret papakllo.



Ateth yeñoter o'ch es yerañtherra yapa' amá yeyoxhreterro kelle awathotheñ añothña añ yekwampes ñeth yapyene allo yokrena ateth ñerra'm berrohno ñamha kakaxhno.

Añeñpopa' shonterra' yamotsesha allemeña anets, eñallmeñ anets all yematenet eñallxho anets all shonterra' orphotneshapa o es pomnannaterret kelayo.

Newa o'ch yekwayes errotheneythe awath ñamha the:

Awath	The
Ama es tsatetetsa	Xhoch es yerañtha
Yenaretyen ñeñthcha yérra	Yamreten ateshare
Yechorreth yeshtam yetorkëth	Yechorrena oc pollchap Yerañtha
Yekwampen poetsath	Yamataten shonte tsach
Yeyexkatyen panamen allo yeshomemteth	Yerañthayena ellap
Ayemañethey	Yepomh kelayo
Yeyenpannenach	Attho yenpayetpa xhoch yetsacha
Yeñotateñ yakñethar	Ama es yeñoteno yompateñ
akshamhñatheycha	Apenkñathey, añach yommen och pomorreña tansareteñets.

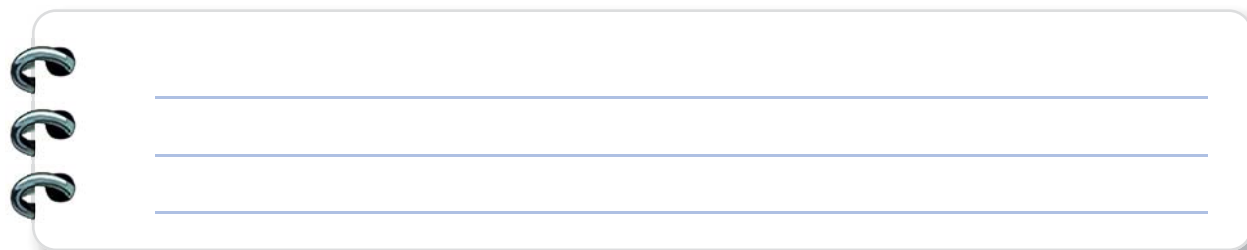
Atthoch es yechyerrpa amach yepenkatsto yeñoñ ñamha ateth yokrrayena, ñamha xhoch yekellkayerr ñeth yachenkatwerrmoch, xhoch yemesherrñañ orphotneshapa poeñoteñ.

Yenaretyerr ñeñthcha yapaterre kelle, yeyexkatyerr shonté ñethcha yepomyerr, yemorrenterra yepatseñ tharromar all chopyen alló yokrena amat mellañotheñnesha, yeñotyerr ayatyetsa.

Phanap aphtoteñets:

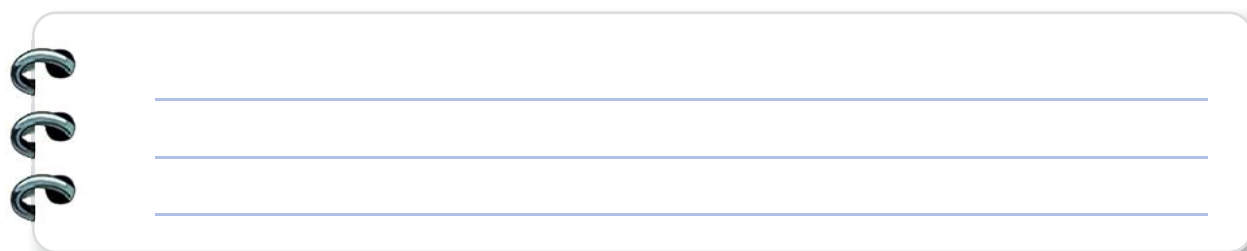
- ¿Peyerpoerra errothenthé yetorkayen ?
- ¿Pokteta o'ch yetorkayes kellayexhno atthoch atonta yekllayor?
- ¿Okaneshapá errothenthé torkayen? ¿Esomar?

Errothenat torkayen yanesha



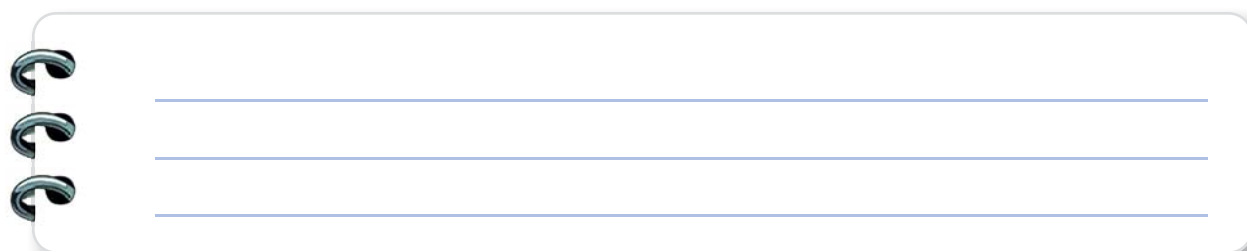
A graphic of a spiral notebook with three horizontal blue lines for writing.

Errothenat torkayen yanesha



A graphic of a spiral notebook with three horizontal blue lines for writing.

Errothenat torkayen yanesha



A graphic of a spiral notebook with three horizontal blue lines for writing.



Awath yatañeshanpá ñetpá ama kothapechetethe o'ch echet kélle tharromar netpá ama es palltetethé atthach torkayenet ñeth yechenet, añeñpopá shonte' yepalltayena ñethomar yetorkayen epay orphotnesha atthoch es yerañthayesa ñeth yepalltayena, xhochña yokthapecher tsapathonethpá yachkayeña artayesets kélle ñamha xhochka es yepomyes ñeth yenaretyen.

# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Ateth yeyexhkatén choyomets

### ¿Esocha yeyexhkat?

#### Esokpacha yesherbhach.

Tharromar amá yeñoteñe errothenthe yeyexhkatén choyomets, ñamha esothe yepeñ yanestromar; nethomarña añ arrorropá yokthapechen o'ch yeyerpoera ateth yeyexhkatéñ eshekcha cheshaneshapá o'ch eñoteret allothpa o'ch yekellker.

¿Errothenchá yephayes?

¿Allempoch yépepa errothenacha yorrtatyes?

---

---

---

¿Allpa esocha yeñotyets?

---

---

---

¿Esocha eñotyeñets yeñot ñamha yethoretyesa?

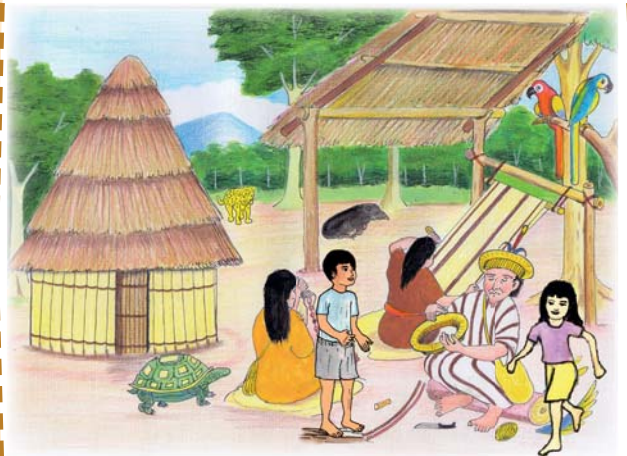
---

---

---

### Eñotyeñets yanesha

Oyaroch yechten shokosh eshekcha' ama' awath poetsowo.



### Apthotyeñets

¿Eso't yeyexhkatén choyomets?

¿Esocha yethoreta ñamha yomchatset?

¿Esomarecha yeñoter yexhkate?

¿Eshathe nayene choyomets?

¿Esempothe yechoyomtena?

¿Pekellkayes ateth yeyexhkatéñ allothpá phapayes ponaneshare'?



Rrenarotpá awathpa añ nayasayeth kornesha, ñamha allempó, allempó yeyexhkatyen pánamen rrenarot, kowencha yaññotyets rrenarot theta tsorrachyoteny, koyanesharepa' amá pokteyaye o'ch nametyes tharromar amá ñokpo na'neré parets. Eñall rrenarot ñeth nen kornesha' ñamha panmaprexhno.



# Attho yéshomemhtena ontapoth

Eñóteñets



Aphthoteñets ñethcha yokthapechate:

¿Eso't Yeyexkaten añeñpó atthó yeshomemhtena phanetsro?

¿Esomarthé yespoeswerr poeretsoshemaxhno alló alló yeshomemhtena' oñoth?

¿Esochaña yeperr attho'ch yechmetyerr ñamha yephayerr alló yeshomemhtená?

# 5

## Yexhateñets

# Yeyexhkatyen alloch yeshomemhtena

Yanap a'phthoteñets:



¿Añeñpopa' errothenat yeyexhkatyen alló yeshomemhtená?

¿Errathé yenyen alló es yeyexhkatyen?

¿Allempó yeyexhkatyen yechopaphpa' esocha' yethoreta? ¿Esomar?

Yewañe poesheñarr ponanesha o'ch yexhaytenya ateth yephayen panamen shometamets:

- Yapoktayes escha' yeyorayes ñethcha' yewapat eñoteñtsopawó.
- Yamothech shellphayese popormet amapa' yegormet.
- Yaphthotyes eñallthe ñeth yethoretyena allempó yeyexhkatyen alloch yeshomemhtená.

Eñoteñsoxhno ateth yeyexhkatyen alló yeshomemhtena'.

Ateth yeyexhkatyen alló yeshomemhtená.

Allempo yeyexhkatyen pa'namen shomemhtametspa' xhoch ñane'm yeyorayes chopeph ñeth ponpha, allothpa' o'ch yepecha ñamha popormet ñethcha' yagora yechopaph.

Allempoñapa' ochxhó yeyexhkatyes alloch yeñasot. Añempopa yeyexhkatyen mapyekam, chechon, seperr, tsomhakam, tharraña eñech yeñotateñoth yeshomemhta alló attchoch amá yawokchato oñ.

Amá anosetpawo ñeñth yeyexhtatyen theta xhekatyen

Allempó yeyexhkatyen pánamen shomenhtametspa' añ sherbets xhoch yexhoréta, ateth ñerram añ yephchen yeñasotapetspa' amá pokteyaye o'ch anosechet tharromar ñerra'm anosechetpa' o'ch torepech.

Ñerra'm añ yeyexhkatyen chechon amapa' seperrp och xhekatyes amach kowen yapó.

Yanesha' pa'namen eñoten yexhkatyesé alló shomemhteyena' ñethpa' ó yepoeswermoch xhochka' yeñotyer eshekcha' amach yesechareterró ñerra'm yoponerr, ñamha xhoch yethoretá ñeth yermayen oñoth.

Yanap apthoteñets.shometamets:

- ¿Eso't chopoets phanetsró alló yexhkatyenet shometamets?
- ¿Peñoteñet yexhkatyese?
- ¿Esocha' yethoreta' allempó yeyexhkatyeñ?

Yephayerr ñeth serrparetatenya' ponaneshá' allothpa' o'ch yekellkayes.

Ateth yeyexhkaten etseth.

---

---

---

¿Ñeth yéthoretena?

---

---

---

Ateth yeyexhkaten seperr.

---

---

---

¿Ñeth yéthoretena?

---

---

---

Ateth yexhkatenet mapyekam.

---

---

---

¿Ñeth yéthoretena?

---

---

---

Yanap apthoteñets:

- ¿Popoñ anetsomarpa' esthé yexhkatyenet alló shomettenet oñoth?  
¿Esomar?
- ¿Enallthé alló yeparten yegor ñhamha yeñasotaph?
- ¿Ñerra'm amá yethoretapa' esochaña phatsa?

Atthoch eñotatyeph pachor ñamha phomporpa' xhoch phameñena' ñeth oteneq, eshekcha' morrentapha o'ch gatyeph atthó yeshomemteyena' oñoth, ñamha xhoch pethoreta' eshekcha' phatsepé.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Eshat yexhkatyené alló yeshomemteyena'?
- ¿Eso't sochena' phamomtayexhno?
- ¿Errothenat peyexhka pha? ¿Peserrparet errothenthé pephayesnoma emathollotheñ?

## Phañemat esthé eñotateney ñamha pékwa atmantatareth.

### Yemreneñ

Yamomtayneshañ o' chemetyerret pa'namen alló yeshomemtenapa' allothña yeñotatannerrá allowenakmay ateth yeyexhkatyen alloch yeshomémtena yenyó'.

Tharraña' xhoch yeñotnom ateth yeyxhena alloweney epay yemreneñ. Yepakllopa' añ amhchatarethtetsa' apá ñamha ach allothpa' yemchanateñcha ñamha allowen yamotsothollesha' chemerrña yato' ñamha yaknorpa' eñech yameñeña ateth pokté enten allochñapa' eñech yokshateñ parets ñeth entotsen; yapaxho' yeyexhkatthé ayeneth yemreneñ allempó ñerram o' yech yemoten tharraña póktena xhoch yeyxhá ayeneth tarromar ateth poktetsa' atthoch ama yañeña élloptannatatsó. Yaneshapa' ayopatetscha pakllatyenen allcha' yexhateñet pomreneñ, ñamha asheñorr yorene' poethapor attheña koyaneshapa' xhoch kothan poerrollar allcha' yexhach esempowañen. O'ch yeñotortach ateth shontenan yanesha' pomreneñ.

- |         |                     |
|---------|---------------------|
| • Tho'  | • Ach               |
| • Lollo | • Yamotsothollesha' |
| • Apá   | • Yeñarethollesha'  |

Eñe' awathpa' ama yetsetatsetannatethé allempó yesnateth eñech aña yorannetsa eñe yaneshakmay ñeth yego' poseñ, nanakcha mechatatenyet o'ch yemnayes ok ñamha Kompallaneshá.

Allempó yecheñ yomreneñpa' o'ch yopon ñamha yechencha alloch yesherbe eshekcha' amá moeroxhteno yakñethar.



## Yanap a'phthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Esomarthé yecheñ yemreneñ?
- ¿Poktethe yeyenpannaterra epay yemreneñ? ¿Esomar?
- ¿Esomarthe shalchatenya yachor ñamha yompor?



Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Errothenat pentyeñ phamotseshaa'?
- ¿Esempotá peñora ñamha péñotnoma?
- ¿Photyes ñeth pephayes kowen ñamha allempó phathparetyesa?



Pénayes arr arrothenthé pephayesnoma' ateth pentyen atmantataretho.



Allempó yecheshatenpa' nanak, thorrenya yachor atthoch eptey, shontech yepalltayena' atthó yerra', yoma', ñerra'm ematholley allempopa' amach yechopechena' ñerra'mña yatarrenomapa' o'ch thaya yeñotnoma', ñethomarkayeña amach phaphparetache' phamomté nanak thorrá atthó eptaph.

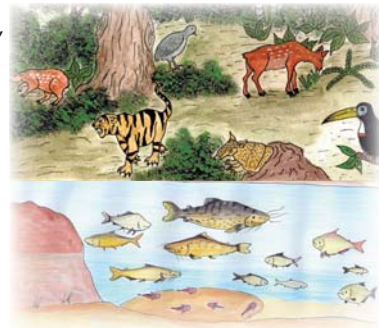
### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Eso't yexhayetsa oñomar phanetsró?
- ¿Esthe rrayenet oño ñamha esempothé merayenet?
- ¿Esomarthé awantenet porrerrña? ¿Ñetpa' rrannenetthé?

### Ñewa o'ch yokthapech añ kellek.

#### "Atthoth korratannena' pa'namen oñomarneshaxhno"

Allempó yeyexkatyen alló yeshomemteyenapa' xhoch yeñoteñ ñamha ñethekopcha yesherbhach, Tharromar ñeth yorren alloch yeshomemtapa' amá orakpaye sherbhaweno, ateth ñamha xhoch yeñoteñ allowen ñeth yexhetsa oñopa' eñe echwenet pa' momté (popoyalloper) ñeth kowampenawet atthoch kowen korret. Atthoch korrenet ñametpa' xhoch rrannenet e' ñe ñetanñeña tharromar ateth anarethet ñamet. Oten serrparñats kakpa' atarro moenamech añoch korrenañ yompoye yexhkatáro (acheñ) Tharraña paretspa' amá pokteye eñche' atthothña ñapa' arrnomanerranet ateth ót kakpa añoch korrena' moeñó(pats) all ñamha yexhena' atthoch korra yatsan, yatsanñapa' añekop sherben ñethcha rren showa' allothpa' o'ch atonta showapa' alloch korrena' shebh, shebhñapa' añcha rrene' shé, ñerra'm esempó rroma shépa' añcha tsopochwerre' tsem alloch korrena, attheña tsem esmpó orphoterpa' arrcha poetsowerr patso tharromar patspa' allo korrena panameñ yatsanaxhno' atthach penet atthoch amá kollaweneto pachporrñoth.



### Yanap a'phthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney.

- ¿Sapa' señoñet ateth rrannena' pa'namen oñomarnesha'?
- ¿Esomarthé ñetañeña rrannetset? ¿Ñerra'm amá rrannatetopa' errothentheña korret?

(Pather) Yamothech ñeth poñoxhatets

Ñanempa' o'ch yent, ¿esocha' yethorra' attho'ch yeñocho errothenthe' rrannatyena' kakaxhno?

Pasochéñ: "Ateth korratannena' kakaxhno".

O'ch yapthota'

¿Estheña' rrayen kakaxhno? ¿showa' meshet, kak shebh, omañe?, ¿ñamha orrerrena?

Neth ateth yoten

Ñethomarña pa'namen kakaxhnopa' atthoch korratannenetpa' xhoch rrannatenet.

Épa kotheñets:

¿Esocha' yepha? ¿errothenacha' yepé? ¿Erracha yephayes? ¿Esempochaña yethorra'? ¿Eshacha' yapthotyes? ¿esocha' yermayes?

¿Ñethcha' yephanem?	¿Eso'cha yerrma'yés?	¿Erra'cha yépha'yés?	¿Esempochaña yethorra'?
Yapthotyes ponaneshare'.			
Yenyés kerrkarmó.			
Yekwayeña kakaxhno ateth phayena.			
Yokthapechyes ñeth yeñotyes.			
Yotyes errothenthe' yenyés.			

O'ch yapoktatyes allcha' yechtayena'ñamha yekwayena' errothenthe' korratannena' pa'namen kakaxhno.



Yapthotyes ponaneshare'.

Yawanma' o'ch yekwayeña kakaxhno.

**Aphthotpan**

Pasochēñ .....

Yeth .....

1. ¿Errothenat korrayena kakaxhno?
2. ¿Estherryet?
3. ¿Errothenat `pena ñerram allempó rren? ¿Esomar?
4. ¿Eso't rren showa, kak, meshet, omañe'?
5. ¿Eshat kakaxhno ñetañeñach rrannetset?



ñeth yapthotyes:

---



---



---



---

ñeth yentena ontapó:

---



---



---



---

Ma'pa kotheñets.

Yekwayes atthemadetsthé ñeth yentyes.

Ayxhatañpa' o'ch yenpay:

- ¿Errothenat otyesey ponanesharé?
- ¿Errothenat yentyena ateth korratyena' kakaxhno?
- ¿ Eñethé ateth ñeth yoten ya'?
- ¿Eso't yortat ñeth ateth?

Ateth otyen ponanesharé yanetsró.



---

---

---

---

---

---

Ateth yentyes ontapó.



---

---

---

---

---

---

Yechtayes ñeth eñé ateth poñoxhatets:

¿Poñoxhata' kakpa' athó korrenapa' xhó rrannena'? ¿Esomar?

---

---

¿Esomaret kakaxhnopa' orrerrena' oño?

---

---

¿Estheña esoyatátene' kakaxhno'?

---

---

¿Pe'nayes errothentheña mothetnena' ateth korrayenet allempó rrannatena kakaxhno?

---

---

## Pa'tats kotheñets

O'ch yetpayerr ñeth yepha allothpa' o'ch yetmantach eñoteñsopawo ateth korratannena' pa' namen kakaxhno o'ño:

- ¿Eshachacha' yametha? ¿Esochaña yametha'? ¿Errothenachaña yephayes eshkënoch enwet allowenet ñeth yexhayetsa yanetsro?
- Pekellkayer arr ñeth sapoktatwa' ateth korratyena' pa'namen kakaxhno' allothpa' petmantach ateth rrannatyenet (ciclo vital de los peces) allempopa' o'ch phaner pepakllo allcha' pelltawer allempopa' peñotatyets .

Petma'ntat ateth rrannatyena' pa'namen kakaxhno.

O'ch yokthape'ch eschaña yeñotyes añé yephateñoth.

Thepa' yeñocho atethpat korrayena' pa'namen kakaxhnopa' errothenachaña yokrapretach eshekcha amach ómoerro.

¿Poktethe' yayaterra' panamen kakaxhno? ¿Esomar?

Peñoteñet awath panamen kakaxhnopa' acheñetó allempó awer parets ror poentaño apnasetwaner, trarromar nankoch rrayeth ñethomarña arrnomnera thepa ñagatseta' rrannetset.

## 6

## Yexhateñets

# Yémeñe'tapretannena all yëshomemtena

Yanap a'phthoteñets:



- ¿Esot yethoretyena allempó yeshomemtena?
- ¿Errothenat pemeñetapreteñ phamotsesha?
- ¿Esotña yemeñetyen ontapomar? ¿Esomar?

Yemeñetamoen all wasotenet:

- O'ch yapoktatyes allcha yewasot.
- Yanem koñape', yoshak, yokshell.
- Yeyenpos all perkënet koyanesharepa' o'ch amrechet.
- O'ch yapthoch ponanesharé escha' yethoreta' allempó yewasoten.

## Yeshomemhta ontapoth

Allempó yeshomentenapa' añcha ñanom yentyeswa shomemhtamets, allothpa o'ch

yentyes eparer ñamha parrareso all kowen, eshekcha' amach alla yewaporeto mapañkëm mapyo ñamha och yechwawa yegor, yeñasotataph, ñerra'm charopa' o'ch yapowa yeseper, ñamha yewasotyen, yepatyen, yapasoten, yewakosoten ateth yesomemtena oñothpa' xhoch yechmetyen ñamha poeretsoshemaxhno ateth ñerra'm epé, ñamha shopath (kakphar, shebhphar, meshtaphar) tharraña nethpa' nank thorerr ñerra'm ama yatsephopa' xhathé yemospatseta'.



Ñerra'm allempó yemeñeten wasropa' amach attha yachamsotenó theta' yechtawen yañeña kóñapes ñatopa' amachxho es rromatsó ñamha axhomenpa' amá poktó o'ch kothay all yewasoten theta' alla poker ñeth yamrawapa' ochxh'o taramperrey yeprek oñ, allempó yokthen mapyekatspa' akophach yesen chenta' theta' emooney kakpa' amch es yerrmó,

## Amach yapomhatsto yashoser

Eshekcha' amá epacho allekma es yerrmoen ñerra'n yeshat phate tsapñoopa o'ch pomhret ñethochña ñerra'm allempó yechopechen tsapopa' osmarach yekwen amat allempó yeñasoten amha kowa.

Yanesha' allempó shomemteyenapá poetparach rromayen tharromar yapa' xho yekwampesyen all yexhayena' kakaxhno eshekcha' amach opatayé pamomté kak. Okaneshapa' ama ateth kothapechenetó ñetpa' moeneñet o'ch rrooet aton eshkënoch awoch pomhyeset kellayó.

### Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Errothenat yeshomemtena' oñoth phanetsró?
- ¿Esothé ñamha errat yeshomemteyená?
- ¿Eñallthe ñeth yethoretena allempó yeshomemtená?
- ¿Popoñ anetsopa' errothenthé shomemteyenet?

### Ateth yeshomemtená ontapoth

<p>Phanetsró</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>Ñethcha' yethoreta'</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Señthepmareno</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>Sapatopño</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

### Yanap apthoteñet:

- ¿Errothenthé shomemtenet popotantañ yamotsesha' (okanesha, chollsonesha? ¿Esomar?
- ¿Phanetsrópa' errothenat meñetannet all shomemtenet?
- ¿Esocha' yeñotyerr atthoch amá yesechareterró?
- ¿Pokteta' o'ch yayatyerra' kakaxhnó? ¿Esomar?

Atthoch amá wañerró kakpa' xhoch yepoechyes all merayena' ñamha xhoch yeñotyerr paname'n shomemtamets, tharraña amach yayllataché rromoé shonté. Ñamha xhoch yekwampesyerr all merayena' eshekcha' amá matatwo torper ñeth omatené.

**Yanap a'phthoteñets:**

- ¿Errothenat penten all peyxhena' añ patsro ñamha entomarnesha?
- ¿Esthé yexhayetsa añe patsró? ¿Esomarthé ayexhkatareth?
- ¿Poktethe yemchanatyes aspeñthomarnesha' ñamha ontapomarnesha ?¿Esomar?

**Pekwayes arrpa' allempopa' o'ch phokthapech.**

**All yexhena allowen ñeth eñall añepatsro**

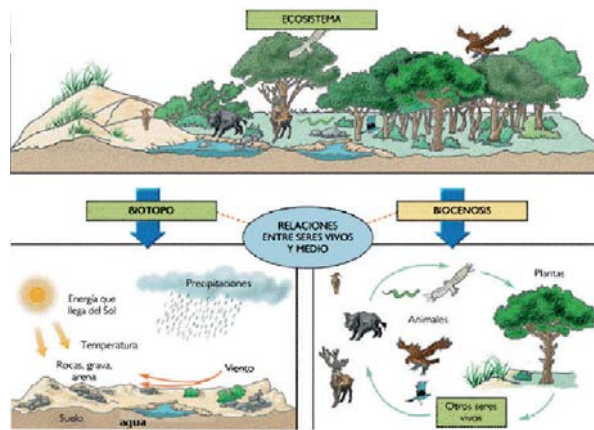
Allempó yeshomémtenapa' eñall ñamha esempopa' xhoch yemeñetapretannena' Tharromarña yapa' amá esoyé yeranthethé allempó yéneth ñethcha' yérra, allach yenyen ora ñeth yerrayen all yeshomemtana ñethomarña ñerra'm aton erra es eñallpa' ochxhó yemeñetapretannata.

Ñamha yokop ñeth eñe yaneshaypa yeñoteñ allowen ñeth eñall añe patsropa' eñe echwenet pokrreña amat ora mapyethollesha', pats, ayon, arromñath, ora pa' nameñ ñamha amat ñeth amá yenteno eñé yeklloyoche' ñetpaxho ayexhkatarethet, anarethet o'ch yexhet ñamha añepastro, ñethomarña atthoch kowen yeyenpámnata' allowenakmaypa' pokténaña xhoch yemchanatannena ñerra'm amá ateth yephopa' xhathé yelloptannata. Yokoppa' ñeth otenet ecosistemapa' añ all ya yokrrena' epay allowen añepatsromarnesha', yeñoteñ ñamha eñall choyeshemats, ñamha mellañotheñ, ñamha oneñeth, ñamha kamoeknets; ñetpa' amá ortteneto attha tharromar mhorrach ánenet.

Esomaret atarr asherben yenteñ ya tharromarña ñerra'm ñetpa' amach korrenetañe ñanmoetpa' amathé eseshaye kowampenayñe pa' nameñ neth ayexhkatareth añepatsro.

Okaneshapa' otenet Ecosistema ora ñeth orrerrayetsa, yemtannena' epoeť popoñ ñeth yexhayetsa añe patsró, **amat ñamha enomarnesha' ñeth yarrotampenaya:** Mhorr (**atmósfera**), óñ (**hidrosfera**) mapoet, pats (**litosfera**).

Eñall épa Ñeth orrerretsá ñamha ñeth ama orrerretsó, (óñ, mapoet...) ñeth shopyest orrerrayenet ñamha yemtannenet.



**Yanap a'phthoteñet:**

- ¿Erra tsenatña ñeth orrerrayetsa añe patsró?
- ¿Errothenatña yexhayena' ñeth eñall añe patsró?
- ¿Esokpatña sherbhayen atsné, arrorr, mhorr, óñ ñamhan mapoet e'net?



### Yanap aphythoteñet:

- ¿Erra tsenatña ñeth orrerrayetsa añe patsró?
- ¿Errothenatña yexhayena' ñeth eñall añe patsró?
- ¿Esokpatña sherbhayen atsné, arorr,mhorr, óñ ñamhan mapoet e'net?

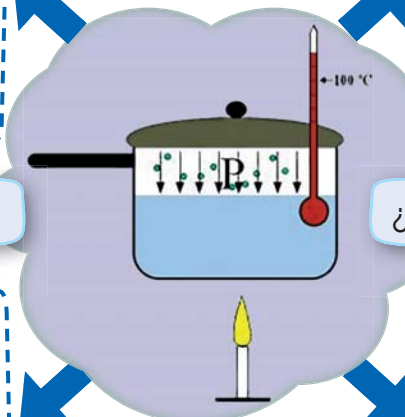
### Pényes kellkarmó allempópa' och pekellkayes ñeth aphtotenep.

¿Eso't otenet werate'?

¿Erratsenat ñe'th weratetets?

¿Eso't otenet oñemh?

¿Eso'tña otenet pomhre'te?



### Phanap aphythoteñets:

- ¿Eso'tña yoten ñerra'm allempó yowraten?
- ¿Ñerra'm phaphata oñ esota' orrteyetsa' all? ¿Esomar?
- ¿Eso'tña ñeth weratatyets?
- ¿Eso'tña yetpayen allempó atserrtena werateñets?

Añé patsropa' eñall ma'pa phayeñets: senethmet, óñes ñamha pomhreté. Ñarra'm weraté yeshat patherr sosepa' xhach popoñetwanem, ateth phayena' amat the' ñerra'm yeshatyés, óño pos, poetsarr.

Ñethomarña ateth phayena' anetsomar ñerra'm nanak weraten atserrtena' atsne'pa' xhach apopoñetenan yeth, phomneñthé peñotyés ñeth apopoñatyetspa' xhoch petpatyés akophotheñ eshkënochxhó eñechxho yepoñoxhaten.

## Yanap a'pthoteñets allempopa' o'ch yokthapech esthé moenateney.

- ¿Phanetsropa' errothenat werateteyen?
- ¿Esomarthé ateth pena', awathotheñpa atathet werateten?
- ¿Errothenat thé oñ ñeth yorrien yenyó?

### Yawokchaten oñ

Ñerra'm atarr yeshomemtasa  
oñothpa' akophoneth ñeth ontappa'  
o'ch wokchater poswaroth,  
chemerrña ñerram xhó yaná  
ora pachores allcha' epaye  
yemeñetapretannatapa' eñech  
yamoensathtewen poswaroth.

Thepa' yemneñ o'ch  
yeñotaterres atthoch amá allona  
yawokchasotateno pa' nameñ  
antapaxhno, ñerra'm atethpa'  
amach atarr yethorratsto  
anampsameté po'ñes ñethomar  
atthoch e'paye yaklleññañ poekakar,

allothpa' amach awatheye oywaterro, ñamha amá pokteyayé o'ch  
yapasota, yamatoxhta allerrometes all epareromar tharromar o'ch attha  
yamñechatoña pa'momté xhathé yayetach o'ch awó bharrayo allcha'  
awanman poyow ñamha allothpa' xhach yellareta óñ ochxhó epacher.  
Allempopa' owañcha' es eñalletatsa all yenyo ñethpa' amá poktéye  
yenteñe.

Popoñoth ñamha atthó yatsosataten oñpa' añothña allempó  
yesaprotten oño ateth ñerra'm llechap, anonkëts, pënap, koymetallets,  
rrots, thoy, ñerra'm ora ñeth poetsats alla oño'pa' xhach apopoñetan oñ  
ñethñapa owañchaxho orrenta, amat allowen allpon oywetsa owañcha  
arrentá ñetpaxho o'chxho kollawet, o'ch atstsamha atontatsa oñomar  
ñamha o'ch atontá onknats, o'ch tapayes ararapethollesha' o'ch attha  
atsersasteyesa oñ ateth phapa' owañcha sherbhay ñeth oñ.



## Yanap a'phtoteñets:

- ¿Penyopa' errothenat pentyen oñsasaren?
- ¿Poktethé yewaporet yérrotsor ontapomar ñamha oñsaso?
- ¿Erratsenatña ñeth rrots ómatene pa'namen kakaxhno?
- ¿Esomarthé yamotseshapa' atthach saprottenet porrotsor allemeña'  
?¿Errothenachaña yotamet?

Yanap aphthoteñets:

- ¿Errothenthé yawokchataten oñ?
- ¿Esochaña' yeperr atthoch amá kollawerro ñeth yexhetsa oñomaro?
- ¿Erratheña phayenet ñeth nanak asosyatené yepatseñ ñamha yoñer?

Thepa' o'ch yenyas ñamha o'ch yeserrparetyes errothenothcha'ña yakeshphaterr yoñeñ yenyó.

Ñethcha' yephayerr yanetsrot

Amach yamatatatstó tsach ñeth chopyets ontapatophñomar.

---

---

---

---

---

---



Atserrtatenan atsrréth.

---

---

---

---

---

---

- Yechtsopa' yechen 65% oñ.
- Oñpá nanaksherben pa'namenakop ñeth yakrratené ñamha yorrerratené, Xhoch yekwamper.
- Ñeth asosyanené oñpa' popom anetsomar all yexhkatyenet industriales, gas, petroleó ñethomarña orretyena atsnañtsoxhno'.

### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Penyopa' eso't chetayenet poetsathó ñamha oñomar?
- ¿Eñallmenñet tsachetxhno ñamha kakaxhno?
- ¿Errothenacha yeperra atthoch amá wañerró ñeth yechyen?

### Pekwayes allempopa' o'ch phañemach mamthoth.

#### Ñeth yéthorrena pómoé'

Ateth yepena' thorraya allempó yeshomemtenapa' ateth yepen ñamha chete pa' nameñ ñeth esokmañen yechen yenyomar, patantatets yamotseshapa' ñethach thorrenet tharromar alló korrenet.

Sapa' senteñetña ateth ñerra'm ñeth thorrenaya shomemtasta oñothpa' añekopcha' rromoeñet e'tsoten attho'ch pomet popoñ anetsromar, amat añ entet berr ñethpaxhó xhach emápyet aton ñethpaxho añekop peñet atthoth pomet kellayomara.

Eñall ñamha yamotsesha' ñeth thorrenaya o'ch amatatan ateshare' tsach ñethcha' apoenan poeñanasha' tharromar añcha' pálltayena' alloch pashtena, ñethomarña o wañeer yetsachmarexhnó ñeth poetsath koxhneshatatseth, ñamha eñall acheñ ñeth enene errapharen pa' nameñ ayarraxhno añcha yemampesyehañet poechoyor ateth ñerram: kochexhoye, yerroxhoye, tome, orranatholl, chomh, coshté poechoyor ñamha allowen ñethxho rremapenet; tharromar peñetña ñethcha pomoenet allemeña popoñ anetsomar atthoch echyaset kelle.

Ateth popeñothetpa' theñapa o' atthoth wañwayeswawa berroxhno, kakaxhno, amat tsachexhno, tharromar allona waxhatwanena' allothemeña popoñ acheñenesha' ñeth rantheñaya esokmanen ñeth yechyen arr yenyó.



### Yanap a'phthoteñets ñamha o'ch yokthapesh:

- ¿Esomartheña pomyenet potsachor penyomar?
- ¿Pokteta' o'ch yepomyes yetsachor? ¿Esomar?
- ¿Esochaña yeperr eshekcha' amach aña yepomyeno ñeñth yechyen yepatsño?

**Yanap apthoteñets ñamha o'ch yokthapech:**

- ¿Phanetsropa' errothenat phayenet atthoch naveset amhchatareth?
- ¿Ñeth yexhayetsa' phanetsropa' tarwasateñetat cheshathollesha'?
- ¿Esomar?
- ¿Phapa' phokthapechapretenat atethcha es echer phanetser tsapathoneth?

**Añé charopa' o'ch yenererr yamhchatarether peru eseshachaña yena'.**

Añe charopa' o'ch yenererr yamhchatarether, ñethomarña eñalletena' shonte' ñeth moénene o'ch amchatarethta, ayechorrtatyeñ ñethoch yexhkatyes ñerra'm awoch xhap amhcha'tarethepawo, poesheñattsoypa' ñach kothapeche eseshach yenpa' xharromar yanetró perupa' 10 abrellmhopa o'ch petsotsa ñethcha yamhchatarether yeperr.



¿Penoñ pa'sochen neth candidatotas?

---

---

---

---

¿Eso't sochan allcha' yetsotsayes?

---

---

---

---

Koyanesharé, asheñorraré cheshaneshá, eñé echwenet ñethcha' phayaset ñethomarña yapa' yeñotyen ñethcha' yepha ñamha ñeth amá aphapawó, ñamha poktena' o'ch yesherbhat ñeth yokthapechen, amach aña yephayeno ñeth oteney popsheñeñ. (Ñeth otenet democracia libertad).

1. Yokrrayesa kowen epay yamotsesha'.
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

Peñotyes errothenthe' yenayeñ yamhchaterether, ñamha yagatsapa' xhoch yechmetyes nethcha' yephayes nethcha' apayesayet eshekcha' enech yeñoteñoth es yephayen amach yomnatatstó o'ch achmharetyet ñamha o'ch parrmaretyet peñoter eshekcha' pemoñerra'.

# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## O'ch yetpat chechon

### Eñotyeñets yanasha

Xhoch yeñotnoma allempo yenyen pesharroph alloch yechechonat.

### ¿Esocha yeyexhkat?

O'ch yetmantat chechon.

Esokpacha' yesherbhach.

Tharromar o yepoeswermoch ateth yeyexhkatyen pánamen allo yeshomemténa', ateth ñerra'm chechon neth phayeseth yamomte alló shomenteteth yanestromar; nethomariña añ arrorropá yokthapechen o'ch yeyerpoera ateth yeyexhkatyen eshekcha cheshaneshapá o'ch eñoteret.

### ¿Errothenchá yephayes?

Yenyés alloch yeyexhkach.

¿Allempoch yépepa errothenacha yorrtatyes?

---

---

---

¿Allpa esocha yeñotyes? ¿Esocha' eñotyeñets yeñot ñamha yethoretyesa?

---

---



### Aphotyeñets

¿Errothenacha yamothech?

¿Esochaña yentyes atthoch yephanem?

¿Esomarecha' yetpatyes yexhkaté?

¿Errathé yexhkatyeñet?

¿Esochaña yerematyes yechechoner?

¿Errachaña yené ñerra'm yapowe?

¿Petpach phamha alloch ohashotyes phopakillo?



Allempó yeyexhkatyen shechonpa' amach yollaretatstó eshekcha' yashoratcha' showallmexhnó, ñerra'm es yashorat ñanempa' poktena' o'ch yaph ashoh amapa poellasek eshekcha' es shoranets, amá etpawó chechoneparr theta' pemoerohterra'perromñoth.

## 4

## Yokwamperr yépatseñ

## Eñóteñets



Yanap apthotyeñets:

¿Errothé yewapyerra' ya'?

¿Errathe yanetser all yeyxhayeseth awath?

¿Thepa' erra't yexhayena' yanesha'?

¿Esomar?

# 7

## Yeñótyes yátañnesha' poeserrpareñ

### Yexhateñets

Yanap a'phthoteñets:



¿Thepa' yeñotyehñaten yatañneshan poeserrparña?

¿Esomarecha yeñotyerr ateth yexhayesnoma' yatañneshañ awath?

¿Esokopachaña sherbhayerrey ateth yexhayesnoma yatañneshañ?

O'ch Yemotamoeñ lollo amapá thó, o'ch serrparetatey errothenthé tató Ror:

- O'ch yanem kellkapan allcha' yekellkayes.
- Yemñot amach yeyelsheñechatstó.
- Yoch thó amapá lollo esempothe poktená o'ch yowerrer eschaña.

### Poeserrpareñ yanesha'

Allempó yenen atthoch yeñoterr errothenthé korrayseseteth awathpa' añcha yener errothenothcha yemoerr serrparñats, ñeth eñoteth yatañnesha atthoch yeñoterr errathé yexheteth all chopecheseteth atthoch serrparetatey thopa, allempoch yaphthoch allempó amesen ñato o'ch thaya poetarenmoch ,amach yaphthotache allempó tsen, tharromar allempopa' xhach popoñ yentach, añ nanak sherben xhoch yemoereña ponanesha ñerra'm es yechen o'ch yapayes allempó es palltena.



Nanak thorrapó atthoch yener yeserrparen o'ch yemecher eñe ko'wen allempoñapa o'ch yetsomter.

Yomhchatseten ñeth manatyerrtsa. (Yató Ror).

Allempó awerrmoch yompornesha' poentaño yató ror ña errets chenta' apnasetnerran ñeth arrañtatseth allempó, ñethomarña thepá kowen yeyxhayena' amá eñalle arrañ, ñapa' thayemetsen koweney poentañoth ñethomarña xhoch yomayocheña pathetets yeth atthoch anatenya, ñapa' werrach ñerra'm mellapoerra' allempoch errana' ñeth eñé kowen es phats añe patsró.

Thepa' korrayena' ponanesharé atthoch yeñotyerr serrparñats xhoch yaphthotaretanet ñamha xhoch yekellkayer, eshkënoch amach yepseré ñamha o'ch yeñoter errothenthé moeroxhteyesnomoet, tharromar awathpa' shonté arrañare' ñeth yerrayeth, parets amchechwatterre' allempó awerrmoch poentaño.



**Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:**

- ¿Errathé shontena' serrparñatsexhno?
- ¿Esrothenachaña yeñoterr poeserrparña yatañneshañ?
- ¿Popoñ yamotseshapa' chenethé poeserrparña alloth wapyerret?
- ¿Esokpachaña yesherbhaterr all yexhayeseth yatañneshañ?

The epaph ayxhatañ o'ch yekellkayes ateth eñotatey thó.

¿Esempos'cha' ya'phthotyes  
po'naneshare' o'ch  
serrpare'tatey?

Péna'yes allempó awerrmoch  
Yáto' Ror poentañopa'  
¿Eséshathe' ma'nátatnerr  
ñamha a'pnáse'tnerr?

Pekellkawerr ñeth serrparetataph Thó.

**Thepa o'ch yokthapechatannaterra ñeth yephayes:**

- ¿Pokteta o'ch pechmetyerr serrparñatsoxhnó ¿Esomar?
- ¿Esomartheña manatyesa yompornaneshá'?
- ¿Esrothenacha yeperra atthoch ama yachenkatwerro' serrparñats?  
¿Pokteta' o'ch yorrtatyerr allemeña anets?

Poktena' xhoch yeñotyerr all yexhayesnoma ñamha all chopechyeseth yatañneshañ, o'ch yekellkayerr serrparñats, atthoch yemreñapa' och eñotyerr et ñamet phamothter kellkayerré ñeth eñoten phamomtexhno.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Erracha' yorrtatyerr serrparñatsoxhno?
- ¿Eshkënocha' yenoter alla yexhayeseth yatañnesha'?
- ¿Thepa' peñoteñet echenanthe poeserrparña all peyxhena?

### Poeserrpareñ yanesha'

Awathotheñ yapá eñotatnomyet ateth pokreña yanesha', Yaneshapa' arr aneteth llemochaño all shoshnena pats, allempopa' yanetwerr oronkoyo alloña yenaner yachor Wankaronxhe, ñá themettsen asoséne pats, allothpa' awoxho alla yonaxherrerr tarna'taro (tanmaso, tarmaso) erreterr xherret xhorrmó (wallamerso? Arr yaneteth ontapatophñomar Huancabamba, Chorobamba, Paucartambo y Perené.

Posophnopa' all yepoktannateth allcha' yetorkayen, epay popoñ yamotseshaxhno amat ñamha señthepnomarneshapa' allcha' yabhchannena' allempópa' amach xhaxhena españollnesha'.

Allempó xhap tierra montaña amoeroxhtatayet, alloth parratseterret allemeña o'ch anetwerret anetsomar, echyeseteth pokorneshar ñeñth eñotataweteth ñeñthcha' phayaset.

Yaneshapá nanak amoeraña, ayemañath, atarwasañ, shomemenet yexhayenet allemeña anetsomar, poktena ñamha o'ch yeñoter atthó yatañneshañ chopecherretpa' nanak moeroxhtenerret, añothokayeña orphotneshochkaye ayetatwerrawet all anetenet, ñethomarña allempó waxhata ñamha hacendadoneshapa', ñetpaxho shonté etatsretyet ñeth yechyen ateth ñerra'm sherenka, yetsachor, oro, amat ñamha koraneshapa' ñetpaxho amá xho moerayethé attha yoretametosyet eshkënoch yepoeswerr ñeth yeñotyen tharromar yapa'yechyeseth atthó paretspa' yenpayeth allempó ama waxherra' orphotnesha'.



## Yanap a'phthotyeyñets allempopa o'ch yokthapechyes:

- ¿Errat yexhayeseth yanesha'?
- ¿Allempopa' eseshathé kowamhpsaweteth? ¿Esyecheteththé pokorneshar?
- ¿Esocha' yeperr atthoch amach allará akoñchatayé orphotnesha'?
- ¿Errothenacha' yechemnaterra'?

Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Eso't kothapechataph all yexhayeseth yanesha'?
- ¿Esomarthé ama allará yeyxhayeno?
- ¿Errothenachaña yeñotyer esempotheñthé ortá yanesha'?

Penyes kellko allothpa' o'ch penayés all yexhayeseth yanesha'.

All yexhayeswanma  
yanesha'.

---

---

---

Pekwayes mapeo historicopa  
pekellkë arr all parawatyeseteth.

---

---

---



Penayes errathe  
yexheth yanesha'  
awath ñamah thé.



Penyes kellkarmó ñamha ñotsotsmho.  
¿Esemptothe' xhap tierra montaña ñamha peruvian all yexheth  
yanesha'? ñamha estheña orteyestsá allempó.

---

---

---

---

Atthoch yeñotyés ateth yexhayeseth yaneshapá' xhoch yenyer eñe akophotheñ  
tharromar, eñall paname'n, serrparñats ñeth moené yepayatatené amat ñamha  
koraneshapaxho' popoñ otyeset, ñethcha yesherbhatpa' serrparmatscha' ñeth  
eñoteth yatañeshañ tharromar ñet moeroxhtenomtset.

## Yanap a'phtoteñets:

- ¿Esomarthé thepa' amá arr yeyxheno all yeyxheth awath?
- ¿Ewathpa' eseshathé yechemnaterraya atthoth akoñchatayeth españolnesha'?
- ¿Esomarteña amá yamotschethé llamaoknesha'?

## Pañematyes ñeth oten kellek.

### Allempó moñerrya Enk Yompór Santó ñamha allempó waxherra' okanesha ñamha parexhno.

Juan Santos Atahualpapa' aňothkayeña atsrrema' tharromar españolleshapa' opatosana yoposoñ, anmatsech panyo, tarwasataneth yamotsesha' amach tsateñe, ñamha yokyanesharpa' xhoch ellaprettateñet ñethomar ñapa' moñerra' yokop.

Allempó poetaramoen ma'pa jonyemh 1742 ,allempó moñerra yekllarer xhorrmó epay Juan Santos Atahualpa, shontan yamotseshaxhno ateth ñerra'm kompallanesha', yaneshá', shipibonesha' amat popotanatañ ñeth eñosyets popoñ ñoñtsó. Koshet womenk atthoch yewaprotwer ñeth tarwasatayeth yatañneshañ.

Arr ñane'm shontet Eneño (Eneñaz), allempopa' awanmoet Matranza, (metraro) Quispango (Pangoa), Pichana (Pichanaki) y Nijandaris. Añ kellareñetspa' oná xharra' char. Taretwanmoet epxharra' kanxherr all shonteth españolnesha', opachet ñamha o'ch kellaret senthephnomar

Yokoppa allempó yewmenkta tharromar amá pokteyaye o'ch parrmaretey orphotnesha' yanetsró amat ñamha yepatsño.

Posophnopa all apxha ñamha allothcha' yomoñeña españolnesha' yapa' shonté yoklla amat ñamha ñet. Allempotheñ kotharechet Atahualpa'

poeñanesha' tharromar poeñaneshapa' moeneñet o'ch opatwerrnaya yepatseñ allempotheñ.

Juan Santos Atahualpa shontan posolltarer Eneño, ñamha Metraro, allothña moeñotwerran ora poeñanesha' o'ch kexhpanerret xhorrmó. En 1756, awanerret poktakma allempotheñ yeyxherra xharrochetats char.

Ya' ñethey yexhetsa poetsathmarenopa' yokop Atawallpapa' ña yomoñamperraya atthoth orphotnesha' amá poerratwerryé yepatseñ popotantañpa xha emoñechet yokoppa yakhlaraña yepañ thayemettsen xherrcha allempoch alla yetanerrá ñerra'm okaneshapa' phayesan ñeth amá kowen yenteno yanetsrokop.

### Misiones

Posopnopa' all yepoktannateth epay popoñ yamotseshaxhno, ñethomarrña yoteñ yepatseñ mella all yetorkéth epay popoñ anetsoxhno.

Otyenet ñeth ñane'm xhapats yanetsropa' añ pare ñeth mercedaryotets, Diego de Porres en 1555. Allempó xhen char 1635, Franciscanospa' bethosyets anetsomar awoch yameñera ñeth moenen españolnesha', allempotheñ siglo XVIII yexhkatyaset parepó amnar misión thomatet Quimiri, Nijandaris, Cerro de la Sal, Eneo y Metraro. Yanesheshopaxho thomatnomet e'pa, pososo (Pozuzo) ñamha Tilingo.

## Yanap a'phtoteñets:

- ¿Esomaretna xhach parrmaretayeth españolnesha'?
- ¿Eseshata epay yetorkayeseth pósophno?
- ¿Pokteta' o'ch yekwampes yanetsar ñamha yepatseñ? ¿Eso'mar?
- ¿Errpon charthe' meten allempotheñ kellara' atawallpa'?

### Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Thepa' errothenat pentyen phanetsró?
- ¿Poñoxhthé allempó waxherra' pareneshapa' ñetpa' attha tomantatet xho ameñet?
- ¿Pokteta' o'ch yeñotyerr atthoch yémonerra' ñamha yokthapechatyer yamotsesha errothenothcha' yokrrayerra?

### Pekoa añ atmantatareth peyerpoerra' ñeth phañematwa.



Pékellka'yes arr errathe' anetsoxhnó all kellarerra' Atawallpa ñamha allpon char o' meten.

---

---

---

Pe'nyes kellko allempopa' pékellka'yes arr eso' martheña wapyerra' parenesha' ñamha erra'the' yexhkatyesoset parepo'.

---

---

---

**Atthó atsrematey españolneshapa'** xhó opatampesya yeposoñ, ñamha pareneshapa' moeneteth o'ch apsaterrey ñeth yomchatsetyeseth, yapa' añ yemoñerraya' poesheñarr enk atthó yekllarapaxho mellañotheñnesha yeyenpoe' ñethomar ama' yokllawerró themettsen.

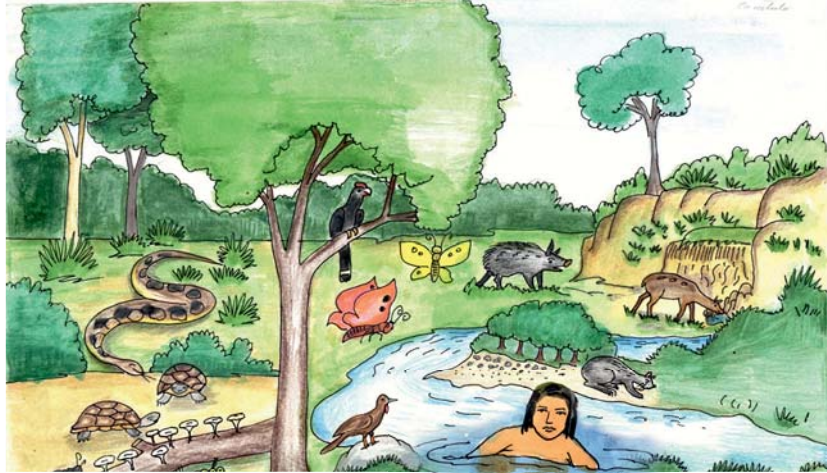
Popoñonethpa' yatañneshañpa' shonté panteteth tharromar ñerra'm allempó atsnatyenetpá añach yoweteth chesha' wokchanesha echeneto pomaseñ. Newa' paphthoch phamomté.

### Yokthapech añ a'phthoteñets:

- ¿Errothethé yorreyerra' amat ñamha poetsathma?
- ¿Errothenthé orrterra' atsné ñamha arrorr? ¿Esomar?
- ¿Yapa' yomporthe yeyexhkate' ñató atathathé yopnasyesa?

### Attho órretyesa pa'namen ñeth yontyen añé patsro

Atthoth  
yexhkayesa ñeth  
yentyen ñamha  
yorra yapá,  
awathotheñ  
eñotatayet  
enkapotheñ  
añó yeyexhkate  
yompor parets  
ñethomaroña  
yatañneshañpa  
añcha  
mayocheteth



atsné ñamha moechatseteteth arrorr, tharraña yapa' yeñoteñ ora ñeth orreyetsa añepatsropa' yompor poeyexhkatar yeñoteñ ñamha, moechatsetyese aspeñtharer, porré, oñomarnesha' tharromar yapá yeye'm yephayenanet.

Eñall popoñ kothapñats ateth otyenet orphotnesha', atthó orretyesa ñeth yentyenpa' xhó poenasyesnoma ateth ñerra'm koch, popotantañpa' otenet patspa awathpa xho yellerrá womenk o'ñ allempopá awo maserrpa allothoña orrterra pats, otenet ñamha awathpa' awoch atsrremoerra rrethpa' awochxho alla ashorerran pomapoer entoth awochxho kollawerra yamotsesha'.

Ñamha okaneshapa' yexhkatyenet ñeth moeneñ o'ch orrtachet ateth ñerra'm teleskopiopa attthoch kowenet errothenthé pats, patherr pastillapa' sherbeno alloch yeparret ñerra'm yatsota yoñ, ñamha celularrpa' sherbhayen alloch yeserrpaaretyen epay yamots.

### Phanap a'phthoteñets:

- ¿Yapa' erróthe'tña yeyexhka'?
- ¿Poktethe' o'ch es yeyexhkatyenes ñethcha sherbhats errponowañen?
- ¿Eso'tña yexhkatyenes okaneshaxhno ñeth órretyetsa añeñpó? ¿Eso'mar?


Phanap aphythoteñet:

- ¿Awathpa errothénthé es yexhkatyaset pats ñamha rantoxhno.?
- ¿Thepa' eso't pentyen ñeth yexhkatyen okanesha'?
- ¿Yapaxho yeyexkayyesthé ñethcha' sherbhayesats yamotsokop?


Arrpa' pekwayes atmantatareth allothpa' pényayes errothenthé ayexhkatareth ñamha esokopthé sherbhayen yamotsokop.



A photograph of a white and blue compound microscope on a light purple background. To the right of the image are five horizontal lines for writing.



A photograph of a Samsung smartphone on a light teal background. To the left of the image are five horizontal lines for writing.



A photograph of a laptop screen displaying a Windows 8 desktop with various icons and a sports image. To the right of the image are five horizontal lines for writing.

Phanap a'phythoteñets:

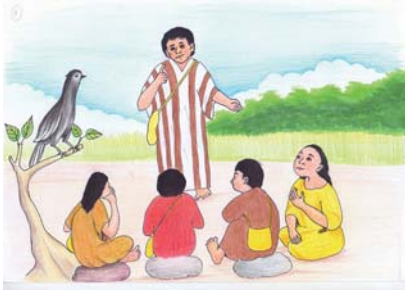
- ¿Pokteta' o'ch yeyexkaterr yamha ñethcha' yórrtaterr?
- ¿Eso'tña ayexhkatareth pechme'tyen ñeth sherbhayets?
- ¿Eso't phommen o'ch peyexhkat ñamha esokpa'cha sherbhayes acheñekop?
- ¿Poktethe' yésherbhat ñeth yexhkatyenet añeñpó, photyes erratsenthe'?

# 8

## Yexhateñets

# Yékellka' yokrreña añeño

Yanap a'phthoteñets:



¿Añeñopa errothenet yokrrayena' yenyó?

¿Peñoteñet errothenthé orra' phanetser?

¿Pokteta o'ch yeñoterr ateth yokrrayena añeñpó? ¿phommenet o'ch pekellkërr ñeth yephayen ñamha neth orretyetsa añeñpó?

Yawañe ponanasha o'ch yexhatenya:

- Yowapach poesheñarr ponanasha' o'ch serrparetatey errothenthe' órretyerra ñamha yanetser.
- ¿O'ch yanorrchat e'ñe moecheth attho'ch yemhñot?
- ¿Yaphthotarech thó erratsenthe' ñane'm anets orrerrtsa allothpa' o'ch yekellkayer?

### Yokrreña añeñpó

Allempó yomneñ o'ch yayapaxherr yanasha' poeserrpareñ atthoch yekellkërr xhoch ñane'm yaphthotyerr pónmeneshare', allempoñapa' o'ch yakra erratsencha' ñane'm yekellka' allothpa' o'ch yamothech ñeth ñane'm phatsa, allothpa' ñeth kothene' attheñapa' o'ch yekellkawerr ora o'ch yetsomter e'ñe kowen, allempotheñ yexhkatey yató parets allothpa' allempó korrayereseth ñeth o'manetwena' allothpa' o'ch xhap allempó werrá poeñanasha' yanetsró, allotheñpá o'ch yekellkërr atthó yexherr allotsayeney thé ñamha ateth yokrrena.



Yomchatseteñ mellañtheñnesha oño'marnesha'.

Allempó yeyerpoeña mellañotheñneshapá añcha yeyerpá ñeth poenasetatsa e'ñe awath ñeth kothapechatseth kowen, errothencha' ameñana yató partsesha, eshkënoch anerrey yeromño poentaño patantarrpa' yemo'nesheñ yephanet popotantañpa' yompor yephanet amapa' yachor. Allempó yeserrparetenpa' amathe eshkëno yepsaneto, oñomarneshapa' echenet ñeth kowampesyenawet, pathetets éparero, oñsasarero amat ñamha athasatharero mapoetareropaxho all yexhayenet.

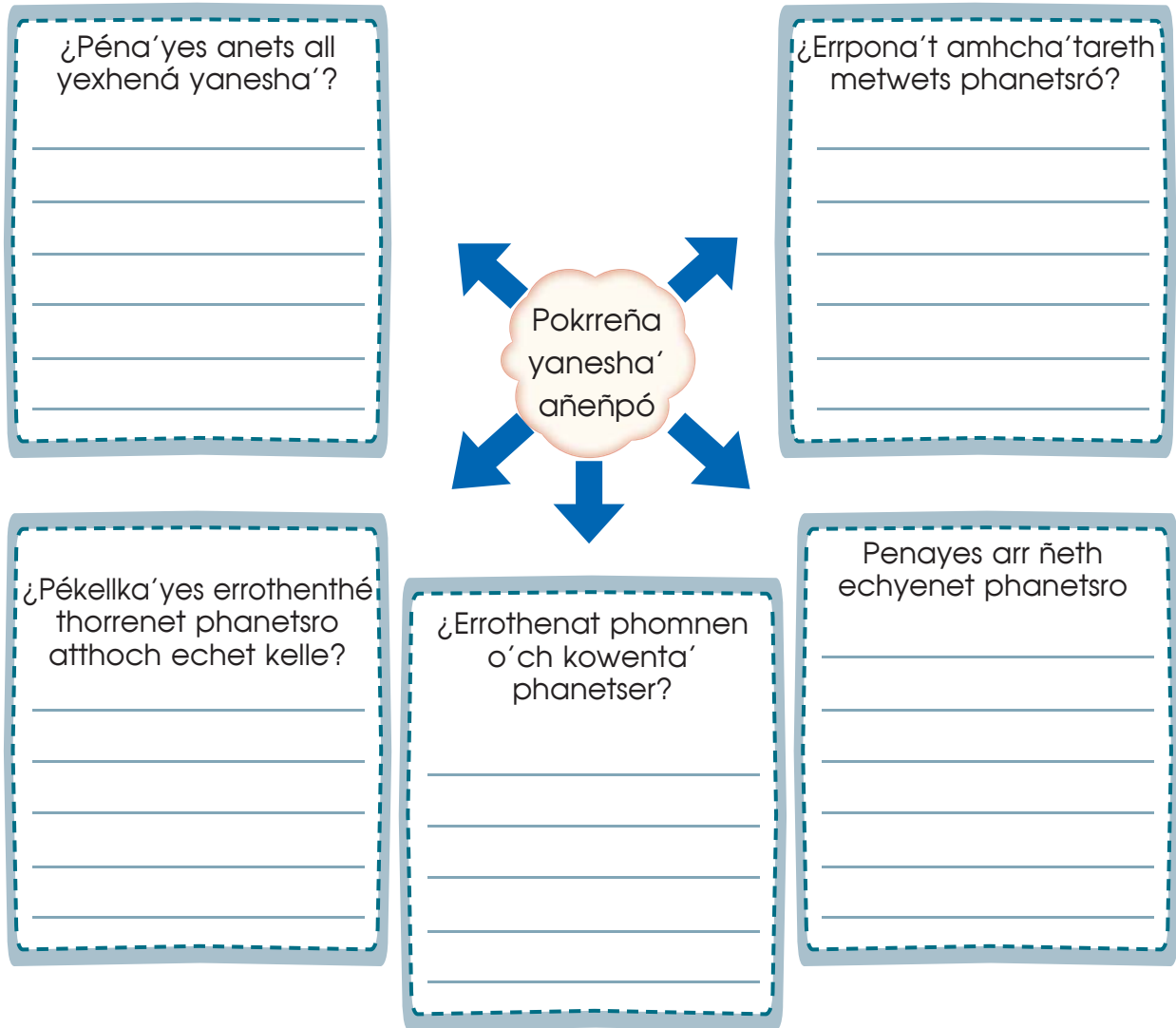
Allempó yomneñ o'ch yeñotyerr serrparñatspa' xhoch yaphthotarech ponanesharé, ateth ñerra'm añ yomnen o'ch yekellkayerr errothenthé yeyxhayena poesheñattsoy yanetsró ñamha yamhchatarether ñeth yephayes poktena' ñamha o'ch yeñoter eñall mellañotheñnesha' oñomar xhoch yomhchanatyes all yeshomemteyena'.



Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Errothenat yexhayenet phanetsró?
- ¿Peñoteñet eseshathé ñanem xherrets penyó?
- ¿Esochaña yephayes atthoch yeterr pokrreña' yanesha' all yexhayenet?

O'ch yephayer arr ñeth serrparetatey thó errothenthe pokrreña yanetser.



Phanap apthotyeñets:

- ¿Pokteta o'ch yechmetyerrñañ pasochéñ amhchatarethexhno? ¿Esomar?
- ¿Pentyenat ñeth phatatyen amhchatareth phanetsrokop?
- ¿Thepa' allponarathé yamotsesha allempó errté xhapoet.?
- ¿O'ch phoponerrpa' esocha' pephayerrr phanetsrokop?

Poktena' o'ch yekellkayerr errothenthé yexhayeseth yamotsesha' ñamha esembothé orretyesa atснаñtsoxhnó, esthé yenaretyen pathetets anetso, esthé yechyen yopakillo ñamha ñeth yekornesharexhno metwawen awathotheñ amat thé atthoch yeñoter xhoch yekellkayer.

### Phanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenat penten all peyxhena.?
- ¿Eso't sochena' ñamha eso't arrotampené? ¿Esomar?
- ¿Estheña sochena' ora all peyxhena ñamha ñeth arrotampené?

#### Yépatseñ all yeyxhena' ñamha pats ñeth yaññoten

Yokoppa' all yekoayen aspeñthare' ñamha yepatseñ ñeth yokshatené yagatsa tharromar ñetpaxho kowampwenyet, alloth yechtayen ñeth yerrayen ñamha all yeparteyena' pareshemo, ñethpa' amach yepseré errponowañeñ tharromar all thonantowanma yatañneshan e' ñe sochyeswanemh, yeñoteñ eñall epa ñeth kothapechets kowen arr yexhena pats enó, ñeth ellechañ arr yexhen emperno.



Yokrreña añeñpopa' amá attheyaye ñerra'm awath, tharromar ora anetsomar o enwerret tsachma all yexhayena berroxhno ñamha othexhno, yepatseñ awathpa' yermapeñ FECONAYA (Poerto inkotheñ tsachopenowa) thepa' o xha' yaphthetseterr yechyerr allowa yopatyaena yepatseñ ateth ñerra'm FECONAPIA, OPIYAT, UNAY. Ora eshwenet pokorneshar ñamha pamhchatarether, Amat atethpa' ora anetspa' yaneshakmay, yechyeñ allowa yopatyaena yepatseñ allcha yetarwasen ñamha ya'pxhena añekop eschaña yechyerr tsapathoneth.

Yapa' yermapeswen ora pathetets anets all yexhayena yamotsesha echenet all tarwasayenet popotantañpa kellkayerret yexhateñsopawo amat ñamha Institutomar tharromar kothapecheret amach moerroxhtasteto ñerra'm pamomtayet amat ñamha pomrenet, all yexhayena yanasha shonte berroxhno ñamha kakaxhno ateth ñerra'm: yap, apha, ató, koch, mañorr, mayarr, eñall ñamha othexhno: Koshthe' wepo', yerr, roth, ashath, wello, tserroth, Kë. Yaneshapa' echenan ma'pa aspeneth ñeñth akwampsareth, (**Merameratsopen**, sankallmapen, **osopen, chemellen**) all eñall pa'namen tsachexhno ¿Ateth ñerra'm: Werapach, moenarmech, moerllech xhoch yenarereter eshekcha' amá wañerro, ñamha panamen pareshemaxhno, ama pokteyaye' o'ch yayomhya' moetsa nate berroxhno theta' ortennaya' pamomte' xhathe' yatsnat.

Yanetser perupa' shonté echyen all yexhayena yamotseshaxhno pathetets anetspa' echyen ñamha ñeth opatyaenet tsachma, oñexhno ñamha añeñpopa eñall ñeth kowampeyene ateth ñerra'm AMARCY (SERNAM). Añchaña yokthapecherr yachkayeña anorrherrets all, amach orphotneshayayé yeparmaretastayé tharraña xhochka yestoryerr atthoch yemesherranet.

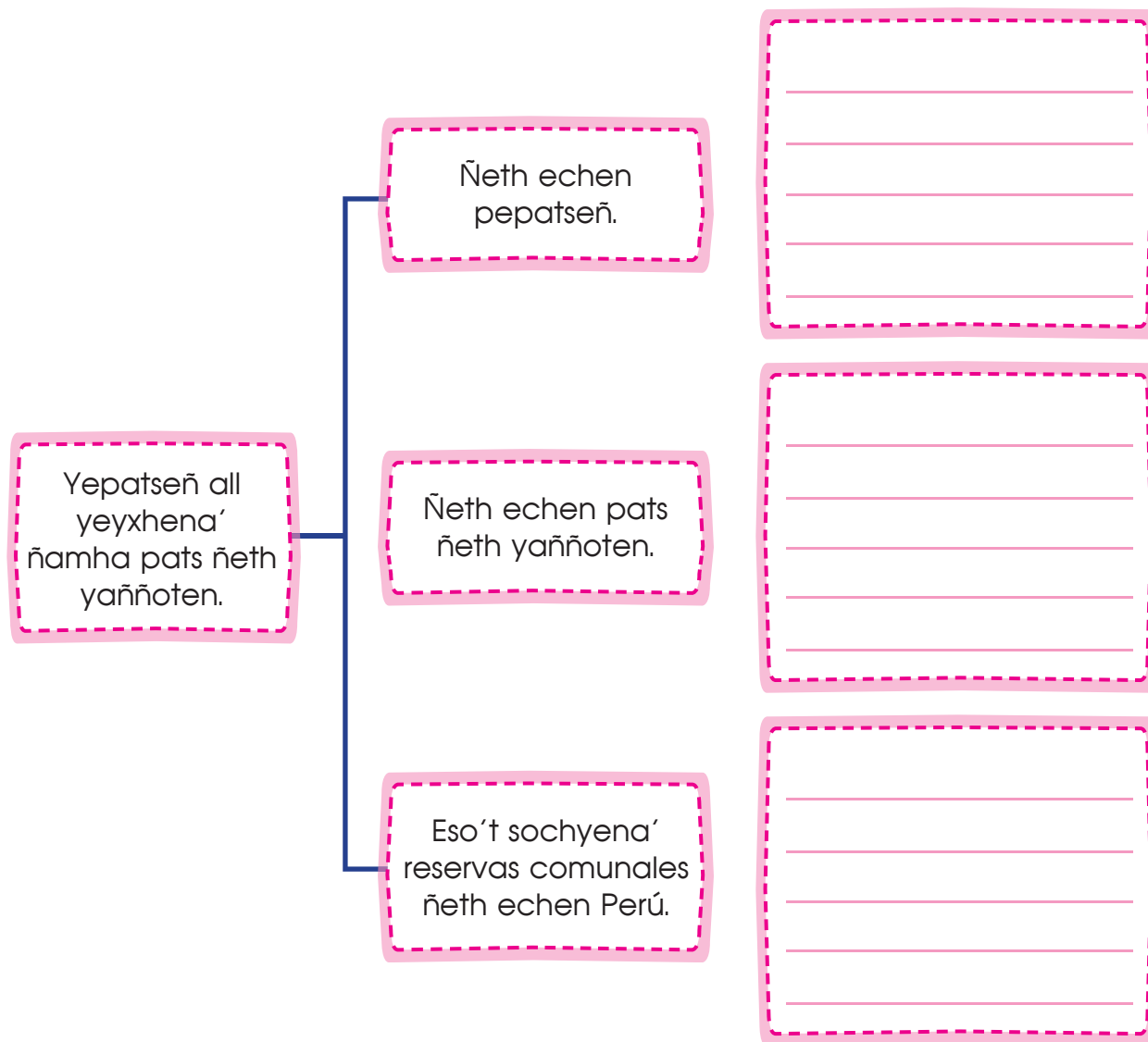
### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errponat topayena' ñeth rromayen pats phamotsesha'?
- ¿Eso't tsachor chopyets penyó? ¿Sherbhayenatá?
- ¿Esomarecha' yekwampes yaspeñtharer ñeth eñall yanetsro?

### Yanap apthoteñets:

- ¿Kowenat penten pepatseñ?
- ¿Eso't tsachor senaretyen samró? ¿Esomar?
- ¿Sechmetenat esthé metyets ñamha yexhayetsa all yaññoten pats?

Penyes kellkarmo allempopa' o'ch penayes ñeth apthoteneq.



### Yokthapechyes yepatsñekop:

- ¿Pepatseñ all peyxhenapa' esempotá char chemetatá?
- ¿Errponthé anets rromayen pathetets organización (FECONAYA, OPIYAT FECONAPIA, UNAY).

Ñeth yoten yepatseña' ñeth yerrmayen pathetets anetsoxhnó apaterryet allcha' yetarwaserr yokop, tharraña yapá amá ñeth yokthapecherró ñethomar amá es yecheno thayemettsen, aña' pomwawet tsach thepa'wañerr, xhoch yenaretyerr nethcha' yepomoer atthoch es yechyerr. Phokthapech phach es echerrets allempopa' photerrcha poktethé ñeth nekellka'.

## Yanap a'phtoteñets:

- ¿Esocha yephayerr atthoch yecwamperr yepatseñ?
- ¿Poktetña penteñ attharach yeyxhayesa ñerra'm awath?
- ¿Esochaña yeñoterr atthoch mechanaterrey okanesha'?

Phañemat mamthoth añ akellkareth allothpa' poktena' o'ch phokthapech estheña otyeny.

### Attho yemhcha'na'taterra yethorreñoth ñamha paphllo

Ya awathpa amá yemoñetannatethe' tharromar xhoch yeserrpareten e'ñe yagatsa allempotheñ yemrerra' shontepa', xha yathparetyerra' ñamha yewañayer orphotnesha' yanetsró ñethothkayeña ó xha yokthapecherr o'ch yañeña shekannatatsa, amach yomneñe o'ch tarwasayes yayxhatañer yanetsro xhach yetsenatyen yeñoñ, añach yomapoena orphot ñoña es eñotets, atethpa' ama' aphapawo tharromar paretspa' apanerrey yeñoñ ora errapharen anets esepoch werra' poentañotrhpá' enatwerreycha', ñethomarkayeña newañenes xhoch es yenyoyerr ñeth yexhayeseth yatañneshañ attho'ch tsapathonethpa' amach yeyowareterró.

#### Atthó ya'mhchatarethteyena'

Allpaxho xhach moené yesasaretannena' ñethpa' ama poktó tharromar ñethpa' añ eñotene orphotnesha', eshkénoch añoch es yecherró tsapathoneth, xhochña yapoktat yokthaphña eshekcha' yemoñera ñeth amoeroxhtatayeth yatañnesha, ñamha yekorneshar ñetañeña elloptaretyeset atethpa' atarr apenkoxhen.

#### Tsachrotnesha

Ñetpaxhó shonté wapatet shekēñets yanetsrokop yetsachorpa' añethollach tsateñet, ñerra'm amá yapaneto permiso o'chxho moetsatayet ateth peret poesheñarr yamhchatarether Koshé, ñethomar neñotatenes

cheshaneshacha' sachka kothapecherre' amach tsapatheñ parrmaretasteyé orphotnesha' xhochka yemoñera yatañneshañ.

#### Leyes ñeth yemoñsampenaya Constitución Política del Perú

**Art. 02:** Ora yamotseshapa' echenan ñeth moñampesyenaya'.

**Inciso 19:** Atthó yokrrayena' ñamha yeñorayena' ñamha chemnatampenana' ora ñeth eñorayetsa' popoñ noñtsó.

**Art. 15:** Akellkañetholleshapa' amnatareth atthoch eñotatarethtet yeñoño ñamha ñeth poeñoteñ yanesha'.

**Art. 89:** Anets perupa' mechanatenan ñeth poeñoteñ anethochoesha' señthareromar ñamha poetsathmarenomar.

**Ley General de Educación.** (Kellek ñeth moñene ayxhatañaré).

**Art. 19:** Ministerio Educasyonopa' etsotatet atthoch ora ñeth eñorayetsa popo'ñ ñoñtsopa' xhoch kella'yerret ñamha es eñotyerret allemeña all yexhayena acheñenesha' asheñorrare' amat koyaneshare'.

**Art. 20:** Poktená all eñorayena' popoñ yamotseshapa' xhoch yeyxhaten póñoño amat ñamha okrexhó allemeña eñoteñtsopó. (Pekwayes enciso a, b, c, d, e). Ley de las Comunidades Nativas 27275. Declaracion Universal de los derechos Humanos OIT.

Yanapyes apthoteñets ñamaha o'ch yokthapech:

- ¿Errothenacha' yepha atthoch amach yañeña elloptannatstó?
- ¿Errothenthé amhchatarethteth awath Enk, virrey, presidente?
- ¿Estheña orreyestsá allempó amhchatarethteyeset?

Pekwayes kellkarmo allempó amhchatarethteyeset. Pényes esthé orreyestsá allempó.

Amhcha'tarehtá	Esempówathe'	Ñeth órrtatyes/ phayesatsa
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Allempotheñ amhchatarethteyesa' enknesha, virreynesha', ñamha presidente perupa', shonté eñall ñeth phayeset kowen ñamha ñeth amá kowenayayé yanetsrokop, pathetets charpa' eñalleyesa elloptanneñets, tharraña xhoch yechmetyes kellek ñeth yemoñenaya ateth ñerra'm alló yemoñena ñamha OIT phañematyes, Constitución Política.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Poeserrpareñ Yompör Yompere'

### ¿Esocha' yeyexhkat?

#### Esokpacha yesherbhach.

Tharromar amá yeñoteñe errothenthé poeserrpareñ yompör yompere allempó awerrmoch poentaño yompör roré;nethomarña añ arrorropá yokthapechen o'ch yeyerpoera ateth apnasneret ¿Eso'marthé? ¿Esokopthe'ña ná'neret alla añé patsró, o'ch yekellkër.

¿Erróthenacha' yépha'yes?

¿Eséshacha' ya'phthotyes?

---

---

---

¿Allpa' eso'cha yeñótyes?

---

---

---

¿Erróthena'cha yephosa ñerra'm yemoteña yompör yompere'?

---

---

---

### Eñótyeñets yanesha'

O'yaroch yechten shokosh eshekcha' amá awath poetsowo.



### Aphotyeñets

¿Erróthena'cha yomchatsetos yompere'?

¿Esésha'chaña yapthotyes poeserrparña?

¿Eso'marecha yékellkërrñañ poeserrparña?

¿Eso'martheña allá naneret yomperé? ¿Eséshakopthe' apnasaneret yompere'?

Pékellka'yes ñamha phórrtatyes.



Yompör Yomperé allá naner pamonasheñ okshapampo anets chotabanbo, themettsen allotsena' ñethpa' yokop naneret ñach yekwampene' allotsayen epoet pomrennesha', esempoch mellapoerrapa' thayach awerr poentaño.



A'phtoteñets ñethcha' yokthapechate:

¿Erróthena't abellenet añeñpó pha'netsro?

¿Eso'marthe' yepoeswerr ateth yésherbese'ten awath?

¿Eso'chaña yeperr attho'ch yechmetyerr ñamha yephayerr alló poestsarnamteh yaknorneshañ?

# 9

## Yeyenpannena allempó ya'bellen

### Yexhateñets

Yanap a'phthoteñets:



- ¿Añeñpopa errothenat yexhkatyenet ko'nes yanetsro?
- ¿Esempotá abellenet shonté?
- ¿Esocha' yethoreta amapa yatsepha poetsarrphar?

Yéwañe poesheñarr po'nanasha o'ch serrparetatey escha' yechme'tnom allempó ya'bellen:

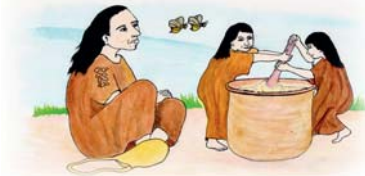
- Yapoktatyes escha' yapthotarech ñeth yéserrpáre'tatene'.
- O'ch yekellkayes ñethcha serrparetatey lollo.
- Ya'phthotyes eñallthe ñeth yethoretyena allempó ya'bellen.

Ya'ñematyes añ eñóteñsoxhno.

### Yeyenpánnena' allempó ya'bellen

Allempó yabellenpa' xhoch yeyenpannena ñerra'm koyaneshapa' epoetchaxho pakma akoshenet, ñató xhoñenet mam, tapechenet, apotenet a'ptsarteñet.

Asheñorrarepa' ellonethcha' yenpánnenet atthoch tsachtet e'net berr eñet noñth allcha' moénatet pakoshar, aña' allempó peñet ñerra'm allempó thaya xhoñenet mam, ñamha asheñorrarepa' o'ch akowentanatwet kon, rekërkanets, ellashe'm, añekop ñethcha' rromayeset allempoch athoret sherbes, allempopa' xhoch wañannatet allcha' koshametet atthoch parasyosot Janet parets eñech kowen achpatennay yérrartsor.



### Yomchatsetseñ semellepñor allempó ya'bellen

Allempó ya'bellenpa' sherben xhoch yaptsarrten yekonsor, eshkënoch kowen chasén, pa'ten ñamha kowenchaxho akerena' ñeth orrené, atthoch poetsarrtapa' xhoch yomchatseteñ semellepñor tharromar ñapá nanakoch poetsarrnam: "Peyasotpoena semellepñoré atthoch poetsarrtona ñeth nakoshen penamatey yató partsesha' atthoch yaptsarrtencha ya'koshar.

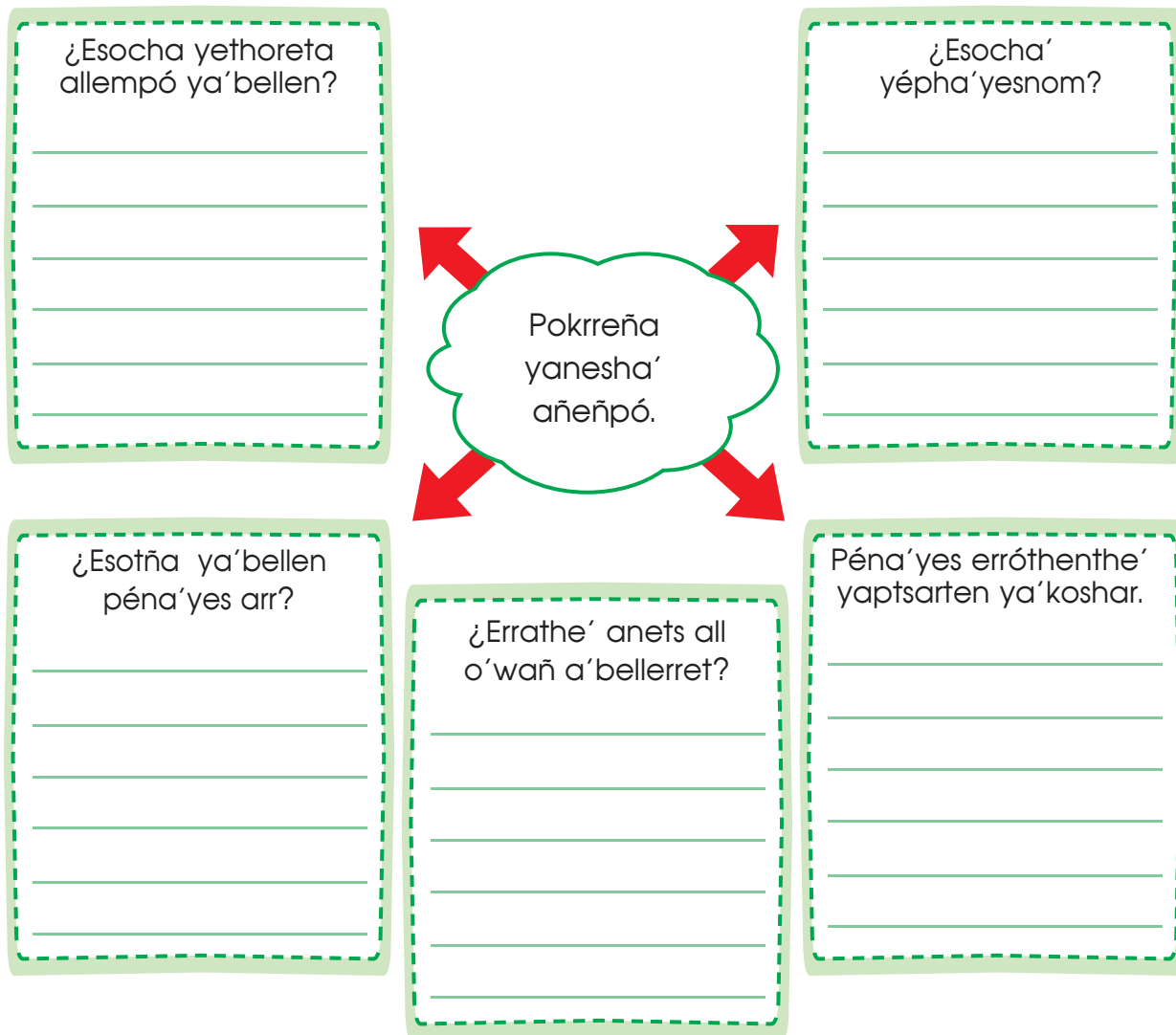
Allempó yabellenpa' xhoch yomneñ o'ch es yepha ateth ñerra'm xhanen ponaphnora' amapa' allempoch yokshampena yeñallletña. Ñerra'm yakoshapa' alla yepeñ yopakllo ñethcha yorryen ñamha alloch yeyematyena' ñeth yemotene tharromar yapa' ayemañethey amá moparryé.



### Yanap apthoteñets:

- ¿Errothenat sakoshen epas sachor?
- ¿Esocha yethoretyes allempó yakoshen ñamha yabellen? ¿Esomar?
- ¿Errothenthé abellenet popoñ anetsomar?

Seserrparetyes epas séyem allempopa' sekellkayer ñeth sapoktat.



### Yanap a'ptho'teñets:

- ¿Popoñ anetsomarpa' erróthenthe' a'bellenet? ¿Eso'mar?
- ¿Poktethe' yorr ko'nes a'shostareth? ¿Eso'mar?
- ¿Peñóteñe't ñeth otenet poeyoxhre's, ñethpa' eseshacha' orrene'?

Patantatets yamotseshapa' o poeswerrmochet orré ko'nes tharromar pomotañetpa' xhach kellenet akoshats ñamha ñerra'm akoshetpa' amach aptsarreñeto.  
Ko'nespaxhó partennay yatsnañ aposateney ñamha ñerra'm nanak yeyllach.

## Yanap a'phthoteñets:

- Yapoktatyes escha' yapthotarech ñeth yeserrpáretatene.
- O'ch yekellkayes ñethcha serrparetatey lollo.
- Yaphthotyes eñallthe ñeth yethoretyena allempo yabellen.

### Yañemat esthé eñotateney.

#### Ateth yokrrayena añé patsró (Cosmovisión yanasha').

Yapa' yomhchanateñ yatañneshañ amat kollawenet, yokoppa amat kollawenet allá bethtenet amach yentenatetó tharraña ñetpa' entenyetcha' alloth manatyenet. Ateth yokrrayena añé patsró añ yomhchanaten atsne' ñamha arrórr Alloth orrterra' yaneshaxhno.

#### Epsheña ponanasha':

Yató' Yos  
Korós

#### All manatyenet

**Yompornanasha':** Ña kowampene pamonté tsachexhno ñamha berroxhno. Ñeth eñotaterrets ora ñeth orrteyetsapa' yapa' ateth yenteñ ñerra'm yeye'm, ateth ñerra'm, oñ, was, aspeneth, os, tatsté, mhor, mapoet, tsachexhnó ñamha berroxhnó.

**Mellañotheñnasha':** Kowampenan ñamha mopatenan pathetets pomreña tsachexhno ñamha berroxhnó.

**Yato' Kornesha':** Yemtenet epoet Yompornanasha', Mellañotheñnasha' ñapa' ñach ofene yaneshaxhno escha orrteyetsa ñamha atethcha' yokrrayesa.

**Yachornesha': Yachor Pallá:** Ña eñotateré koyanesharé atetchcha tarwasayeset.

**Yachor Palla:** Póseñ Yato' Yos, ñá wapateré beslómh, naretwer allempopa' yexhatwer tanats ñamha xhoretan Arankmana', ñeth yexhaterrets pomotet shetamoets, oshakets, chenoxhrats, ormets, tsellamets. **Yachor Santosapoekoya:** Ña yexhate koyanesharé atthoch yexhayeset kowen epoet pakñethar ñamha poerrollar.

**Yemo' nasheñnasha':** Ña eñotatyene yaneshaxhno atthó amach yethorratsto poetsath theta atsnatateney. **Tserro' thena':** Ñá eñotaterrets ateth yepakllaten.



**Yemo' nasheñnasha':** Ña eñotaterrets eñoteñtsoxhno ñamha atethcha yokrrayena añe patsró.

**Yoxhanasha':** Eñotaterrey atethcha yamatsetyes yamromar.

**Amoerañanasha':** Ayxhatañ atethcha yetarwaserr.

**Amoñsañanasha':** Mellañotheñnasha ñeth poenasatseth mhor, ós, chomoth, mayarr ñamha popoñaré ñerram opotarethteyeset o'ch amtsarethtet.

**Enomarnesha' Yachor Arrorr:** Ña beñsaretene narmetsoxhno atthoch méten kowen. **Yompor Ror Patsesha':** Ña yekwampené. **Yompor Poeponxh** (ña acharsatené Ya' Pechena' (Los Pichuchanca): ñeth ametharetyesatseth.

**Sanrrona':** Alloth orterrá kompallanasha'. **Yompor rrexh** (Padre malo) Ñeth ashorayeth pomapoer entoth **Yompor A' Penerr:** Pompor rantonasha' ñeth xhoyotetsa añé patsró. **Rantonasha':** Ñeth poenasyesatsa rantó (oresem).

**Patsomarnesha' Yato' Korós:** Pamhchatareth ñeth akoñchatañ.

**Koñcheñtso.** All moeroxhtena ora ñeth ama kowen korrayetso ñerra'm romoet **A' tsnogo.** Panetser kamkëñetsoxhno sosyaré **Omperno.** Allcha' moeroxhtenet erponowañen.

## Yanap a'phthoteñets:

- Ya'poktatyes escha' yapthotarech ñeth yeserrpare'tatene.
- O'ch yekellkayes ñethcha serrparetatey lollo.
- Ya'phthotyes eñallthe ñeth yethore'tyena allempo ya'bellen.

Yanap apthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Esomarecha' yeñotyerr yokshamhña?
- ¿Poktethé o'ch yepoeswer ñeth eñotyeseeth yatañneshañ? ¿Esomar?
- ¿Arr yanetsró perupa' errponthé yamotsesha' eñotyene pokshamhña?

Pénayes pa'namen  
koshamhñats.  
Ñeth koyaneshakop.

---

---

---

---

---

Pénayes pa'namen  
koshamhñats.  
Ñeth enkaneshakop.

---

---

---

---

---

Penayesoñ pa'socheñ ñeth  
moeñerr parets o'ch es  
yexhaterrey.

---

---

---

---

---

Penyes kellkarmomar errponthé  
yamotsesha eñorayetsa popoñ  
ñoñtso.

---

---

---

---

---

Petmantatyes alló yechmetatena ñerra'm allempó yokshametena'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Atthoch yetsotaterr attheypa' xhoch ñane'm yeñota' yomorrentenathe' yagatsa, ñeth yesherbhatene ateth yeñorena, yechorrena', yenoñtena ñamha yameñeña ponaneshare' ñethkayeña otenet ñerra'm yaneshaphthepa' xhoch yeñoten esomarthe' yaneshay ñamha xhoch yorrtatyen kowenteñets yenyomar. (Yeñoñ, yokshamña, serrparñatsoxhno).

### Yanap a'phtoteñets:

- ¿Errothanat yeyexkatyen ñeth yérrayen?
- ¿Esoña rrayenet phanetsró?
- ¿Errothenthe' phayenet, poerrar awath ñamha añeñpó?

### Yeyerpayesa' errothenthe' yexkatyenet pa'namen rrtsoxhno.

#### Ateth yéphayen ñeth yerrayen

Yapá añekop yenareten mam o'ch yerré, yakoshé ñamha o'ch yepomh.?

Mampa' eñall wallamath, tsamath ñamha shomasher.

Mampa' sherbeney xharromar yepen pa'namen rreñets poserr ñerra'm achellechareth, rokor, sank (pure) ñamha eñall rreñets poetsarr ñerram chotserr, shomall ñamha chotserr achellechareth. Mamopa yepen ñamha ko'nes, konespa yorreñ emasa ñamha chase.

Popoñ anetsomar mamopá yexkatyenet yoch, fariña, okaneshapa' xhoch nayenan ñeth pomoen bolsitathollo(embolsado) amapá xhoch otashreteñet asertallo (atón).

Poktena o'ch yeñoter ateth sherbhayen mam allempó yerreñ ñamha mampá awathpa' acheñ ñethomarña allempó es yephayen paname'n rreñets amapá yakosheñpá xhoch yomhchatseteñ.



### Phokthapech ñeth a'phtoteñets:

- ¿Esothe' yeyexkatyen panamen rreñtsoxhno?
- ¿Phanetsropa' errothenthe' yexkatyenet rreñtsoxhno?
- ¿Péserrpare'tyes arrothenthe' phayenan okaneshá' atón ñamha fereyos ¿Eso'mar?

Yanap apthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Allempo petoren photasherpa' eso't pentyen?
- ¿Errothenthe' all yexhkatyenet sares ñamha all aphabetenet o'ñ?
- ¿Ñerra'm petorampes phatharpa' esochaña pethomoé?

Pephayes ñeth pentpa' allempopa' pekellkayes estheña orrtatyen ñato' pethomoena.



Yokthapechpretannata:

- ¿Photyes estheña orrtatyes ñeth pephanem?
- ¿Allempó yetorempen phatepa' estheña yoteñ ñerra'm pomhret? ¿Esomar?
- ¿Allempó pekasnenapa' esomarthé peñorraten?

Ñerra'm yetset patherr sosé epoet mapoé atserrpa' o'ch theshatsta ñeth oten. Ñerra'm pechorra' ko'nes patherr orrothó alloppa o'ch pepachmech xhach werra' powamenkothñethpa' oteñet.

## Yokshame'tena allempó yésherbese'ten

Yanap a'phthoteñets:



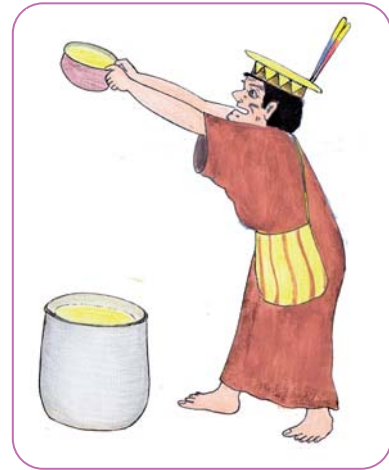
- ¿Esotña' otenet sherbesoteñets?
- ¿Phanetsropá pentenat all sherbesotenet?
- ¿Koshametenetat phanetsró?

Yawanma'moena all sherbeso'tenet:

- O'ch yawanmamoena yekwena all sherbesoten thó.
- Yanem yeshta'm ñamha yoshak.
- Yoktha allcha' koshameta' thó.

### Yokshame'tena allempó yésherbese'ten

Allempó yesherbese'tenpá eñech awathekma yema'nena, atthoch yorramoen yéshorror, pamtharrmeñchapá o'ch yewañawa atthoch xhaxhenet ellerrotheñ, allempoña o'ch poetareswenpa' o'ch nampset shelletapho ko'nes allcha' amchechet, o'ch xhanmos atsnepa', ochxhó awó poesheñarr ponmenesha' o'ch chete poetar pajópa' ochxhó athoré yató partséshakop, tharromarcha' kowenat atsné ñethpá pochoyomh yompor, allothñapa' ochxhó thaya orryeset allowenet ñeth ko'nespa' xhach ellomhresoten e'ñech kowen pa'ten, ñethach yachawapa' o'ch thaya chetampset kajongas, orret koshametet asheñorarré ñamha koyanesharé eñech arepenet.



### Yemchatseteñ yáto' parets allempó yathoren sherbes

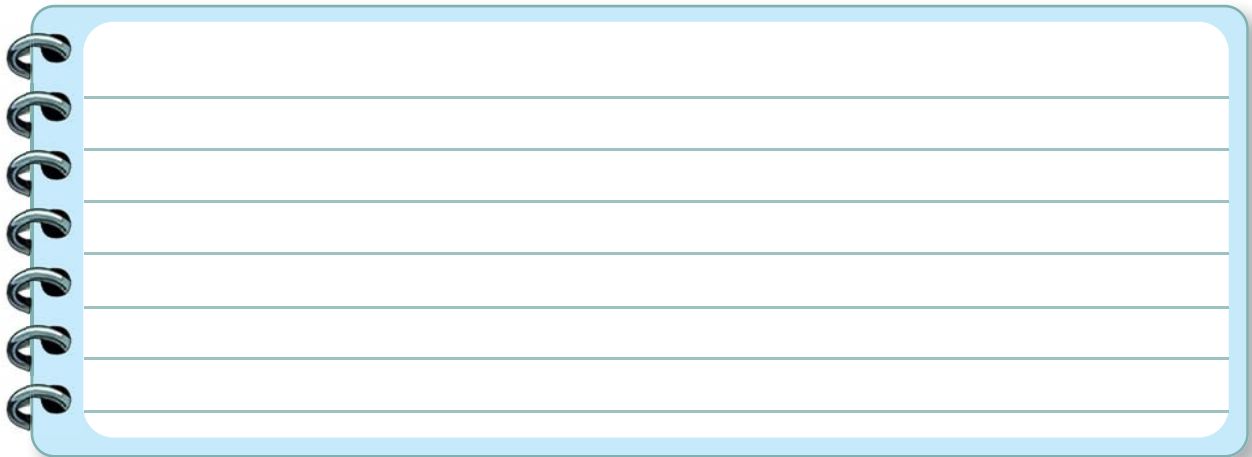
Allempó yathoren sherbespa' añcha yeyerpoena' yáto' partsesha' ñokopcha' yathoreñ añpa' añekop yepen atthoch yeparasyosoteñ atthó apoeney yokrra'mh ñamha esempó yenareten yokrramhpa' eñech kowen chopoen.

Ellempó sherbesoten ponaneshapa' xhoch yomchethテナ', tharromar ñapa' añ enamaten parets atthoch añ charpa' ametatyesanha' ñeth yenaretyen, ñamha xhoch yapoeñ rrrartsos ñeth thaya xhoñenet, ateth sherbeteth awath ñethomarña korranyenetcha' atomat char. thepa' o'ch alla yorrtater tharromar o yepoeswer.

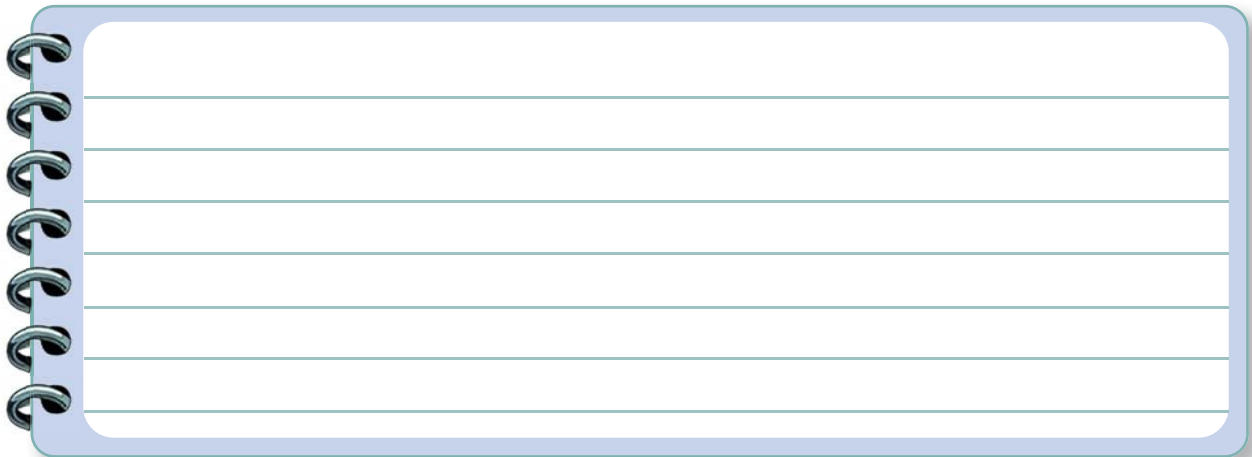
Phanap xhamaphñats ñethcha' yephayes:

- ¿Esochaña' yephayesnom allempoch yesherbeshot?
- ¿Esomarecha' allempó yexhoñen ñanem mampa' xhoch yesherbeshoch?
- ¿Esochaña yephayes allempó allempò sherbesotenet?
- ¿Popoñ anetsomar errothenthé sherbesotenet?

Pekellkayes ñeth aphthotene errothenthe' koshametyena yanesha'.



Pekellka' pátherr koshamhñats.



Yanap aphthoteñet:

- ¿Errothenthé Koshametyena' popotanatañ yamotsesha'?
- ¿Peñoteñet ñerra'm amá phapoeno phokshamhñapa' aňoch peñweno?
- ¿Phonnenata' o'ch peñoterr ateth shebesotyeseeth yatañneshañ? ¿Esomar?

Yanesha' pokshamhñapa' atarr koxhnesharé tharromar amach attha' ótaxhreyen, aňcha' koshametampesyenet pa'motsesha ñamha aspenthomarnesha', amá attheyaye ñerra'm pokshamhña orphotneshapa', atthach otaxhreyeñet koyanesharé amapa' asheñorraré.

### Yanap a'phtoteñets:

- ¿Eso't yexhyen phamomte atthoch koshameta?
- ¿Erróthenat korrayenet phamotsesha all yexhayenet?
- ¿Esempota' koshametampeñet phanetser? ¿Esocha phayeset allempó ¿Eso'mar?

### Pekwayes allempopa' phañemach ñeth oten.

#### Ateth yexhayena yanasha'

Yaneshapa' koshenet allempó sherbesoten, xhanen ponaphnora poñalletña anets ñamha poñalletña yamots. Allempó yokshapreteña yamotspa koyaneshapa' o'ch sheraret, asheñorrarepa' xhoch konaret, rekërkët ñamha etset. Elleñtsepó, ponashareteñthopó, wellesheñtsopó o'ch wapanenapa' allempoch koshametenet.

Eñall shonté ñeth yepoeswerrmoch ateth yephayeseth awath ateth ñerra'm:

- Allempó yeyotteñ ponaphnora xhoch thoretená.
- Akoshenet ñamha cheretenet.
- Tantenet awathekma
- Serrparetchet pakñether eñotchet pokshamhña.
- Ayemañatheycha'.
- Yomhchatsetyen ñamha yethoretená'.



Popoñ anets ñerra'm senthepmarero ñetpa' xhoch pokllaretetenet allempó koshametenet ñetpaxho moechatsetyenet aspeñtharer ñamha tsatenet pats.

Enall pa'namen ñeth eñotyen popoñ yamotsesha': ateth eñorayenet, morrechenet, ateth rrayenet xhoch yeñotyenes ñamha popoñexhno eñotyeyets ñeth amá yeñoteno.

### Yanap a'phtoteñet:

- ¿Añeñpopa' erróthenatña koshametyenet penyo?
- ¿Peñótena't popoñ morrecheñets ñeth eñoten popoñ acheñ?
- ¿Popoñ anetsopa' erróthenthe' koshametanpenet poyethña phanetser?



Yanap apthoteñets:

- ¿Peñotenat eñorayetsa popoñ ñoñets?
- ¿All peyxhenapa eñallet yamots ñeth eñoretsa popoñ ñoñtsó?
- ¿Phommenata' o'ch peñotyeyes kompall, eshpaxh po'ñoñ ? ¿Esomar?

Phañemat ateth morrechena' epsheña cheshanasha' allothpa' o'ch pekellkayes phamha.

III Roreya,roreya roreroreya III  
 III Roreta kamañthermoé roreroreya III  
 III Entonothenesa morrechatnomoe  
 entopeneshachoreye morrechatnomoeIII



III Amashekorabe Amashekorabe,  
 amashekorabe amashekorabe III  
 III Amasheko nekompawa kompawa  
 shekore shekoro amashekonekompawa  
 kompawa shekoro shekoro III



Pekellka' koshamhñats ñeth peñoten.

---

---

---

---

---

---

---

Pekellkayes ñeth peñoten popoñ ñoñtsó.

---

---

---

---

---

---

---

Phanap apthoteñets:

- ¿Pokteta' penteñ o'ch yeñotyerr popoñ ñoñtsóxhno?
- ¿Peñotateñet peyem ñeth apthotenep?
- ¿Phommenet o'ch peñotoñ pokshamhña kompall? ¿Esomar?

Yanetserpa' shonté echen ñeth eñorayetsa popoñ ñoñtsó ateth ñerra'm, shollsonesha', shípibo, awajum, machiguenga, kaquinte, yine, tikuna xhoch peñotyeyes amat maprexhattsa poñoñ ñamha poktena o'ch peñot, ingles francés, tiroles.

## Yanap a'phthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Errothenat rrayenet phanetsró?
- ¿Esotña poetaretyenet pepakllo?
- ¿Errothenat pephayena atthò ama phatsnateno?

### Yewomhcheña ñamha yokrreña

Yapa' yeñoteñ mampa' nanak sherbeney yerrarekop ñeñthomar esempó yenareten mampa' yenaretencha pa'namén narmerts ñerra'm petok, xhó, chech ñamha xhop méche ñethpa' partenan panamen atснаñtsoxhno.

Mampa' añ poktetsa o'ch yerré achereth xharromar ñethpa' amá xhanena powamenk. Ñethomarña poktena cheshaneshapa' añcha yerrateñ achereth atthoch amá atsnateneto ñamha womenktenet.

Tharraña atthoch yech yewamenk xhoch yerreñ epoet kak ñamha ech.

Mamoth yepen ko'nes, konespaxho partenanan atснаñets próstata.

Poerrar yanasha añ mam, petok, parant, choch ñamha kak, ech yapá yerrar añ achmareth, ótareth, ananarteth ñamha rokor ñeñth añoch yaberrtateñ aceito yorren ko'nes, chapo ñamha oñ.

Ñeñth yérrayen oray ñerra'm chesha', weparé ñamha ponaneshá' ora powamenkpa' sen yechtso, yerrasó ñamha ora yenaro, atthoch e'ñe kowen womhchay. Ñamha atthoch yokrrena' atomat charpa' xhoch yethoretyena amach arren wochaye' ñeth apayenyet, ñamha xhokmach yatatstena' yomatso yapoenach allempó porená arorr.

Orphotneshapa' ñetpa' xhoch partatenet ñamha entatyenet, Doctorreshomar ñamha xhoch rrayenet atsetará rreñets.



## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Eso'cha rreñets yerrach chesha' atthoch rrorra?
- ¿Eso'cha yorryen atthoch amá yatsna'teno?
- ¿Errathenthe rreñets ñeth ama pokteyaye o'ch yérrer? ¿Eso'mar?

Ñanempa' o'ch yent, ¿Eso'cha yethorra' attho'ch yeñoch Yerrarexhno ñeth yepartene?

Pa'socheñ: "Mécheпа' partenay yatsnañtsor".

### O'ch ya'phthotá

¿Eso'marthe' amá yénareteno meche'? ¿Poñoxhthe' mecheпа' o chenkawerrmocha'? ¿Mécheпа' estheña atснаñtsor paretyen?

### Neth ateth yoten

Yanetsropa' amá tama nareteneto méche tharromar amá eñoteñetó nanaképat sherbeney yokop ñethomar yomneñ o'ch.

**Epa kotheñets:**

- ¿Esocha' yepha? ¿Errothenacha' yepé? ¿Erracha' yephayes?
- ¿Esempochaña yethorra'? ¿Eshacha' yapthotyes? ¿Esocha' yerrmayes?

¿Ñethcha' yephanem?	¿Esocha yerrmayes?	¿ Erracha yephayes?	¿Esempochaña yethorra'?
Yapthotyes ponaneshare'.			
Yenyes kerrkarmó.			
Yokthapechyes ñeth yeñotyes.			
Yotyes errothenthe' yenyes.			

O'ch yapoktatyes ponanesharé ñamha yekwayes kellkarmmo amapa' ñotsotsmho.



Yapthotyes ponanesharé

yekwa'yes kellkarmmo

**Aphthotpan**

Pasocheñ .....

Yeth .....

1. ¿Penaretenat méche?
2. ¿Peñoteñet mechepa parteney?
3. ¿Esó't atснаñtsor parten? ¿Esomar?
4. ¿Errothenat yerrrayen méche?
5. ¿Esomarthé amá yenareteñe?
6. ¿Erroththé orrterra' méche?



Ñeth ya'phthotyes:

---



---



---



---

Ñeth oten kellkarrom:

---



---



---



---

Ma'pa kotheñets.

Yekwayes atthema'the ñeth yontyes.

Ayxhatañpa' o'ch yenpa'y:

- ¿Erróthena't otyesey ponanesharé?
- ¿Erróthena't yentyes kellkarmmo?
- ¿ Eñethe' ateth ñeth yoten yá?
- ¿Eso't yórtat ñeth parten méche?

Ateth otyen po'naneshare'  
ya'netsro.

Ateth yontyes kellkarmmo.

Yechtayes ñeth eñé ateth poñoxhatets:

¿Poñoxhata' chenkawermocha méche? ¿Eso'mar?

---

---

¿Eso'maret amá yénare'teñe?

---

---

¿Eso'tña atснаñtsor paretyen meche'?

---

---

¿Erróthenacha' yépha'yes atthoch partey?

---

---

## Pa'tats kothañets

O'ch yetpayerr ñeth yepha allothpa' o'ch yorrtatyes eseshathé naretyene' ñamha esthé atsnañtsor paretyen:

- ¿Eshachacha' yametha? ¿Esochaña yametha'? ¿Errothenachaña yephayes eshkënoch enwet allowenet ñeth yexhayetsa yanetsró?
- Pekellkayer arr ñeth sapoktatwa' Ñeth naretyene meéche ñamha ñeth atsnañtsor parteyen allempopa' o'ch pephayes tsotsató allempopa' orr phorrtatyes atthoch yenareterr meche'.



Ñeth naretyene.

---

---

---

---

---

Atsnañets ñeth parten.

---

---

---

---

---

Ateth yerrayeñ.

---

---

---

---

---

O'ch yokthapech eschaña yeñotyes eñé yephateñoth:

- Thepa' yeñoch yanetsropa' naretyenet méche ñamha yentes ñeth atsnañtsor paretyen. ¿Esochaña yephayerr atthoch yenaretyer?
- ¿Phaphthotyes popoñ anetsomar esthe kothapechatenawet méchekop?

Ñeth yokrratyene ya' yaneshaypa' añ yenare'm ñeth yechyen ñethomarña, poktena' o'ch yechmetyerr yerrarexhno ñeth parteyene atsnañtsoxhno yamomtepa' ñethcha' rratay atthoch amach yatsnanteno.

# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

O'ch Yeñotyerr koshamhñatsoxhno sherbesokop

## Eñotyeñets yanesha

Ñerra'm yeshrbesotpa' echenan morreñets ñethcha' yokshameta' eñech yarepen.

¿Esocha' yeyexhkat?

“Yekellkayerr koshamhñats ñeth axhotene sherbesoteñets”.

Esokpacha' yesherbhach.

Añeño yenyomarpa' o' poeswerret ateth sherbesotenet amat ñamha ateth morrechampenet sherbes; nethomarña añ árrorropa' yokthape'chen o'ch ya'phthotyer po'naneshare' erróthenthe' sherbesoteteth ñamha erratsenthe' poporreña sherbes, allothpa' o'ch yekellkayer atthoch amach yepsere'.

¿Erróthenacha' yépha'yes?

---

---

¿Erróthenacha' yékellka'yes atthoch yórrtach?

---

---

¿Eso'chaña koshamhñats yeñót?

---

---



## Apthotyēñets

¿Errothenat sherbesotenet?

¿Esocha' morreñets yekellkayer?

¿Esomarecha yekellkayer?

¿Esrrathé sherbesotyete awath?

¿Phapthotyēs errothenthé sherbesotenet?



Shonte' eñall koshamhñatsoxhno ñamha sherareñets, konareñets, keñkeñets atthoch yeñoterpa' xhoch yekellkayer, ñamha xhokmach yokshametena' yopakkló atthothcha' amach yepsere'.

# 6

## Yénare'ten mam

### Eñóteñets



Yanap apthotyeñets:

¿Errat amretyenet mamakop phanetsró?

¿Esocha moechatsetenet allempó amretenet?

¿Errothenat naretenet mam ñamha eso't mam naretyenet?

# 11

## Yeyenpannena allempó ya'mreten

### Yexhateñets

Yanap a'phthoteñets:



¿Thepa' errethenat yempannatenet phanetsro?

¿Erratña amreten phamomté?

¿Esochaña moechatsetenet allempó amretenet? ¿Esomar?

O'ch yeyenpoena' porreñets.

- O'ch yapoktatyes anetatn errothencha yephayesnoma.
- Yanem yokchell ñamha yekonsor ñethcha' yorryes.
- Yaphthoch anetañ esthé yomhchatseten allempó yeporren ñamha yeten tsach.

### Attho ya'mre'ten

Atthó ya'mretenpa' añcha' ñanom yenyas kowen pats, all éñé kowen chopoen ñeth yemnen o'ch yenarech, allempoñapa' o'chxho' yeporra', allempo' yeporrenpa' éñech patso yepechanen tatexhnó atthoch éñé kowen rrommaretnom; o'ch yenwa porreñetspa' o'ch yéta' tsach tharraña allempó yenwen teñetspa' o'ch yexhontset eshkënoch éñé kowen porrarra'. O'ch allponmatpa' ñato o'ch met patherr arrorr o'ch yokwe' ñerra'm o' ethomoentapa' o'chxho' yethomoe'; allempo' yechmoechen yamoerpa' tophñomarcha' yoñemyen atthoch yechnátampená tso' atthoch ama' yañeña poyatso. Allempoñapa' o'ch yetama' pats (yeposya') allcha' yenaret mómaph, tharraña' ñerra'm amá éñé kowen poywopa' ora tsachpets ñamha apexhmats ochxho' yethomtseterr atthoch éñé kowen yenarech esempoch tattapa' éñech kowen yamatset.



### Yemchatseteñ wathrená attho'ch thekma yenwen yetarwas

Állempo'acheñeteth wathrenapa' nanakoch amreten nanako' atarwasañ, esempó tenan tsachpa' mameshpa' awoch amate' ñethomarña' állempó yamretenpa' o'ch yemchatsech wathrona' allochñapa' o'ch yasotya' tharromar ñapa' ñá moeñá ya'to' partsesha' atthoch yexhatenya' ateth yéten tsach.

Allempó yamretenpa' xhoch yomchatsetyeñ aspeñthonarnesha' tharromar ñetpa' alla anatyaset poetsathomar popotantaña' xho poenaset, ñetpa' acheñet emoenyet ñeth yeñorayena ñethomarña amá eñorayespawo yapoeth éñe orrena' theta' orrtennaya.



Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Errathe' yeyenpannena' ñerra'm allempó yamreten?
- ¿Esthe' yéthore'tyena allempó yéporren ñamha yéten'?
- ¿Popoñ yamo'tseshapa' errothenthe' amre'tyenet?

Penayer arr errothenthé amretenet poermharer panetsró.



Pénayerr escha' yemhchatse'tyes allempó ya'mreten.



Phokwa'yes kellkarrom errothenthé amreten señthepnomarnesha.



Thépa' o'ch yokthape'chatanna'terra ñeth yépha'yés:

- ¿Pokteta' o'ch yeñoterr ateth amretyeseth yatañneshañ? ¿Eso'mar?
- ¿Eñallthe' ñeth pamaonte tsach?
- ¿Eso'marthe' señthepnopa' amá eñalle tsach?

Xhoch yeñotyerr ñeth yomhchatsetyen eshekcha' allempó yeporren ñamha yétenpa', eñech aton yesen, ñamha allempó yetowapa' xhoch yenanerr rropotseñ korponmho eshekcha' amach yañeña atsnatató xharromar tsach awathpa' acheñ.

### Yanap apthoteñets:

- ¿Errothenat orrteyena pats phanestró?
- ¿Eerra't nanak meten mam allempó senareteñ? ¿Esomar?
- ¿Esomarthé popoñetyen pats popoñ anetsomar?



### Ateth órretyena' pats

Yá esempó yemneñ o'ch yénare't mampa' añcha' yeñót errach yénare'ch, mopño, aspenho. Yokop poetsathmapa' all yexhayena'ñeth yerrayen, ñamha ñerra'm allempó yatsnatenpa' allothcha yechten yepareshemaxhno.

Mopño'pa' nareteñet topomar xharromar allpa' shonté ontapatophño allpa' chopen ora narmets xharromar pats ñamha moeñ echenan abono.

Aspenhomar nareteñet topomar ñamha tenomar tharromar all patspa' nanak es shopoets.

Yeñoteñ ñamha pathetets anetspa' popoñettso all es naretyenet ñamha all yexhayenet ateth ñerra'm ñegarero, athapetharer, mapoellmesare errapa' kowencha' mopyetyen, poktena' o'ch yeñochñamha errapa'oñcha' apopoñetyene' pats allempó apellcharena', eñall ñamha anets all nanak sentheten, werateteten.

### Yanap apthotyeñets allempopa o'ch yokthapechyes:

- ¿Erra'chaña yenaretyes eshekcha' yametaten kowen yenarem?
- ¿Erra'theña anets all aspenharen?
- ¿Eso'marthe' athapethteyena ñamha mopñaesyen?

Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Errothenat penten pats añepatsró?
- ¿Esthé echyen pats oponoth?
- ¿Pechmetenat ora anets all eñall pats?

Pekwayes añ achtatareth allothpa' o'ch penyes kellkarmmo XO ñoñtsorrem ñeth apthotenep.

Ñeth eskodotets amapa' ñeth sokalotets

---

---

---

Ontapaxhno

---

---

---



Aspentharen

---

---

---

¿Errothena'tña po'poñetyen pats?

---

---

---

Ñeth otenet escudopa'mapoeterer ñeth rromampene pats xho éptena: sepetenreynal ñeth romampene walteko, rosomar-seberyomar ñamha kanaromar mereryonal ñeth rromapene anpat suramereko'marnesha' (wayano-Waraselo'mar), afroko'mar, arabeko, austarallyano, ñamha po'potantañ. Patspaxho' eyayesnena' ateth ñerra'm allempó watena' amapa'all ñegaretyena amapa' all shoranomyen oñ che'naso'te xhach ottena' ñerra'm aspeneth.

### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Esot romayenet phanetsró allo tarwasenet?
- ¿Ellempó tarwasenetpa' esochathoretenet?
- ¿Popoñ anetsomarpa' esothé tarwasayenet?

### Phañemat ñeth oten kellek

#### Asermetaxhno

Yapa' alló yetarwasen añ machet alló yeporren, yamatseten gach allo yeten tsach, tamapets (pico) sherbeney alló yeposyen ñamha yetamoen páts, llema ñamha tsellerr mapoé alló yasoten ñeñth yerrmoen allempó yetarwasen.

Popoñ anetsomarpa' eñall ñeth romayenet ñerra'm tarwaset ateth ñerra'm: traktor, motosierra, serrucho, fumigadora ñethpa' sherben alloch yenpatyenet eshekcha' nankcha e'llets tarwasenet ñamha thekmach enweñet, tharraña ñethpa' xhoch yerañthayesa atthoch yakrratyes.



### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Ñerra'm año yamaten yamoer gachopa' errponmatacha yenwé patherr koadra?
- ¿Errponat tsatyena ñeth yerrmayen allempó yetarwasen yamró?
- ¿Atthoch yenwen thekma yetarwaspa' esocha' yeyenpatyesa? ¿esomar?
- ¿Errathé yexhkatyenet gach, ñamha machet?

**Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:**

- ¿Photyets ñeth phanen allempó petarwasen?
- ¿Peñoteñet esokopthé sherbhayen ñamha eseshata rromayene?
- ¿Allempó yétenpa' errothenacha' yamothech ñamha esocha yomhchanatyets?

**Penyets kellko epaph phamotsesha allempopa pekellkayets arr.**

Penyets ñeth yerrmoen allempó yetarwasen yamró.	Penyets esokpat sherbhayen.	Ñethcha yomhchat allempó yerrmayeñ.
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Eso't pepartena' ñerra'm pexhonapochá phamró.

---

---

---

Eñall shonté panamen ñeth yerrmayen alló yetarwasen, chetso, pokollo xhoch yechmetyets ñamha eñotyese sote eshekcha' eñech kowen tsorrenan tatetxhno, okaneshapaxho echenet allo tarwasayenet ateth ñerra'm ateshare' aser (sheshamets) ñethpaxho xhoch yeñoteñ tarwasate' theta' yañeña atserrpetsa ñamha señthareropaxho popoñ rromayenet allo tarwasenet. Oten thó allempó yetarwasenpa' xhoch yeñotena' ñamha ñerra'm abexha amapa' llekaya ma're' theta yatserrpena'.

## Yokthapech añ apthoteñets:

- ¿Awathpa' errothenthe' atsnomoeth yanetsro'?
- ¿Esomarthé nanak werateten?
- ¿Estheña otenet werate' ora errapharen añe patsro?

## Yokthapech añ apthoteñets.

### Werateterr allemeña anetsoxhno

Ñerra'm yemenñ o'ch yeserrparet werate pats, añeñpó nanak weraten pats xharromar epaye amatatenet tsachexhno ethomoenet tarr ñamha waporetenet rrots ñamha ethomoeñet.

Thepa o'ch yokthapecher escha' yeperr atthoch yokwamperr ora yepatseñ weratoth pats.

Popoñ anethomar all echenet shonté kellepa' ñetpa' shonté echenet fabrika ñethpaxho shonté asosyatenan enet ñamha atsné, Yexhkatyenet ñath matatene o's, ñerra'm moenet o'ch atsnompa' o'chxho atsnomachet. Ñeth phayenet ñetpa' amá kowenayaye tharromar amach eshek yephache ñeth poeyexhkatar parets tharromar ñerra'm yatsrremachpa' xhathé orretyesa ñeth amá yentaré awath.

1985, investigadorespa' entet patherr rrorane' antarteko; un 50% ñato' ello nanak metanenan ñeth a'npone' atsne'. 2001 awó alla entereterr awoka eyowamocha o xhen 26 millones de kilómetros cuadrados.

Thepa' sellesrehamha ñeth capa de ozono ñethomar nanak atserrtena atsneth allemeña anets amat ñeth yexhayetsa añe patsropa' xha llekayenet tharromar ñerra'm patsroña atsnepa ama' eñalle tama ñeth matsoñatene ñeth otenet (atsrreth pa'shop echomañ), órrtatyesan pa'namen atснаñsoxhno ateth ñerra'm ñeth a'tsene' yerrem ñamha axhon, allempopa' amach eñalle ñethcha' yeparté xhach tsetatseta' seneth ñamha weraté allemeña anets ñeth orretyetsa añeñpó amat ñamha marpa'xho amach achpatano ñeth rrayen panamen kakaxhno ñamha ñeth orrerratyene (pa'namen kak poerrar sa'po) ñethomarña ama' pokteyaye o'ch yerrma'yes aerosol ñamha pamperr, a'thorañ **clorofluorocarbonos (CFC, compuestos de flúor)**, ñethokayeña nanak shetsetene kapa ozono ñetha' ama' awañañethteno atmosfero'amacha' xhen 100 años, ñethomarña allaras amacha' mella charpa' attharach ñato' ñethach yomtsowerre amapa' yakñethar atarr llekñets cheshaneshacha' ñeth orretyetsa añeñpó.



## Phanap a'pthoteñets:

- ¿Erróthenacha' yamatsoñes atthoch amach shettsetwerro ñeth a'npone' atsne'?
- ¿Pékellka'yes erra'tsenthe' ñeth nanak atserrtatene atsne'?
- ¿Erróthenachaña yechemnaterra' yépatzen atthoch amá yoklla'werro?

Phanap aphthoteñet:

- ¿Erratsenat tsachexhno chopyets phanetsró?
- ¿Errothenat penten pepatseñ añeñpó?
- ¿Eñallthé berroxhno ñeth apoetsa' yanetsro?

Phanap aphthoteñet.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

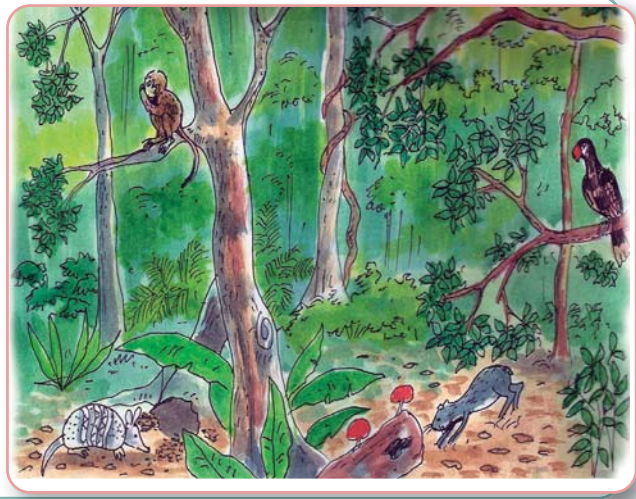
---

---

---

---

---

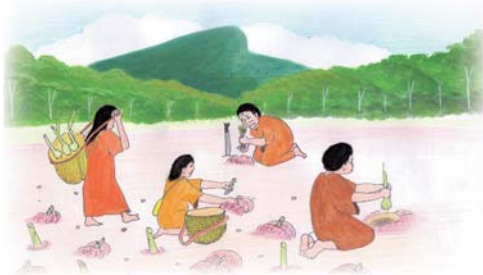


Pékellka' arr ñeth a'phthotenep:

- ¿Ñeth e'ñe kowen tsachexhno chopoets phanetsro?  
\_\_\_\_\_
- ¿Ñeth berroxhno a'poetsa poetsathomar?  
\_\_\_\_\_
- ¿Narmetsoxhno ñeth a'poetsa pha'netsro?  
\_\_\_\_\_

## Yeyenpannena allempó yénare'ten momaph

Yanap apthoteñets:



¿Añeñpopa' errothenat náretenet momaph?

¿Penyopa' yenpannenetat all naretenet momaph?

¿Esokpat naretenet momaph phanetsró?

¿Phapá peyenpoeñet phamonte all naretyen?

Yéwa'ñe po'nanesha o'ch yexhatenya':

- Yemo'teña poesheñarr ponanesha o'ch yexhayex ateth yéxhonen momáph.
- Yemhñoç esthe' yéthore'tena allempo yenareten momaph?

### Yenareten momáph.

O'ch yetama'wá patspa' allothpa' o'ch yéxhona' mómáph ñeth eñé akráwareth atthoch kowen chepwá, allempoñapa' ochxho' yeparech ñerra'm és yechmeten; attheña ñerra'm amapa' atthach yenarech, amach yepsatsto ateth yenareteñ ateth ñerra'm: Éñech époeklloya yépampoen mómáph atthoch amá ño'sho, éñech yechmeteññañ pa'cheñ allochñapa' amach poekotmotha yekwaché atsrrethonéth theta' yepenkatēñ.

Allothpa' añchá yechmetoñ pa'kille' alloth mokechen atthoch amá patsontha ye'kwaché ñerra'm ateth yepépa' amach kowen chepo'; ñerra'm ñeth yeñotwapa' eñech kowen yenareten mómáph, allempopa' o'ch yeyenpannata' poesheñarrcha' nanatnomoe' all étamawareth pats, popsheñeñchaña'naretnomoe' atthach yepe' atthoch thekma yenwé.

Yemchatseteñ totana' atthoch thekma yenwen yamatser.

Totanapa' nanako' atarwasañ, ñapa' nanako' amatsetañ ñerram sen amatsetatspa' awochxho rrotosan pokashem awochxho' pophnanatosa' allempoñapa' mameshoch enwe' allothñapa' awochxho' thaya chorrerra', ñethomarña yemchatseteñ eshkēnoch yasotya' allothñapa' mameshach yenwewñ yamatser amat ateshapoeñerr chets, atthoch thekma rrorra yenaremh amach xha yachporrareteno.



Oten thó allempó yenareten momaphpa' xhoch yethoretēna'amach yeyorketateno theta pesherrtena mam, ñamha ñerra'm yechmeten mampharpa' xhoch yakoshpechen momēph allempó yexhoneñ ñamha o'ch yénaret mampoer rroxh chetso.



Phanap apthoteñets ñamha phokthapech:

- ¿Erróthenat nare'tenet phanetsro mam?
- ¿Peñóteñe't esthé yethoretena ñerra'm yenaretten mama?
- ¿Eso'tña mamoeer pechmetyen?

Phokthape'ch épaph péyem allothpa' péna'yes arr.

¿Eso'ta yéthore'tyena allempó yénare'ten mam?

---



---



---

¿Erróthena't yexhonen momáph?

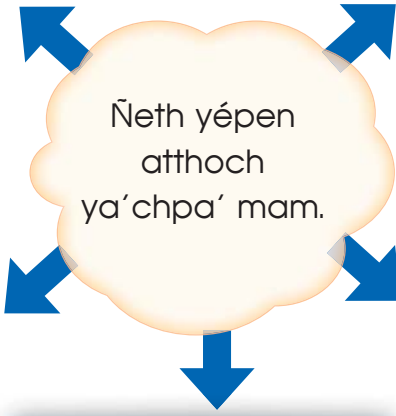
---



---



---



Péna'yes pa'namen momaph

---



---



---

Pékellka'yes errathe' ama' nareteneto mam.

---



---



---

¿Erra't yénare'ten momaph?

---



---



---

Phanap a'phthotyeñets:

- ¿Eséshatheña' yeñotaterre' narete mam? ¿Eso'mar?
- ¿Eso'tña otenet awoch yechokra' momaph?
- ¿Eñallthé pomorreña mam?
- ¿Erróthenatña yérrayen mam?

Mamapa' awathotheñ nareteñ yamotsesha' ñeth yexhayetsa poetsathmareromar, tharraña popoñetets eñotyeñet ateth ametateñet, eñall pa'namen mamaxhno ateth ñerra'm shebemor,nowewa,meretomom, yapamom. Yokop ñethey yaneshaypa' alló yeyematena' ñerra'm emoteney yamots ñamha allempó yenareteñpa' xhoch yemorrechampena' yenaremh eshekcha' yokshateñ ñamha yamampeñ tharromar ñetpaxho acheñeto awaxh.

### Phanap apthoteñets:

- ¿Yapa' mamatña yénareten? ¿Eso' mar?
- ¿Erra' tsenatña narmets ñeth yapatene yowamenk?
- ¿Koyanesharepa' eso'tña nare'tyenet pa'mro?

### Pekwayes allothpa' o'ch phañemat kellek.

#### Allempo yénare'tyen yepoer

Allempó yenaretatsetyen yamromarpa' xhoch yeñotnom ñethcha' yephayesnom ateth ñerra'm allempó yenareten mampa' xhoch yemorrechnena mamasrexho eshkënoch kowencha yokshaten, ñamha atthó es yametatyenpa' xhoch yéthoretyena xharromar yenarmexhnopa' nanak atpapechañ, esxhó yephayespa' atethchaxho metyes.



Ñamha o'ch neñotatas all yamretenpa', rroxh chetsopa' añcha yenareten mampoer eshekcha' chetsotennaya, ñamha xhoch es yethoretyena'. Ñerra'm yenaretatsetyen, yamropa pa'nemen yenareten, xhop,mam,xho,sharmoe, petok,méche, kémes, parant, sholla añekop yepeñ atethña eshkënoch amach yomxhareno.

Eñall pa'namen mamaxhno arrothxcha' yechmetyes pasopanroth ñamha poechoroth, (nowewa, shebemon, meretomom, yapamom, poellchechemon, yomamom, atamom, rekërkantsomom.

Athó ama yachenkateno yenarempa' xhoch yetorkayeñ epay yamots ñeth échene. Ñamha xhoch yeñetyes all chopyen patetets narmexhno amá atthá anaretwanenoché.

Popoñ anetsropa' naretatsetyenet ñamet.



### Yanap apthoteñets:

- ¿Phamropa' errothenat penaretatseten?
- ¿Orphotneshapa' esokopthé naretatsetyenet?
- ¿Phapa peyomtachotenat penare'm? ¿Esomar?

Yanap apthoteñets:

- ¿Pokteta o'ch yenaretyes yamró pa'namen narmetsoxhno?
- ¿Ñerra'm parra' narmets yenaret yamropa' errothenthe' met?
- ¿Okaneshapá errothenthe es naretyenet?

Penyes kellko amapa' phaphthotyes ñeth amá peñoteno.

Ñeth naretyen  
yanasha'.

xhop

---

---

---

---

---

---

---

---

Esempowat arrorr  
meten.

Ma'pa arrorr

---

---

---

---

---

---

---

---

Ateth nareteñ.

mapllomhatets

---

---

---

---

---

---

---

---

Ñeth nare'tyen  
okanasha.

---

---

---

---

---

---

---

---

Esempowat arrorr  
meten.

---

---

---

---

---

---

---

---

Ateth nareteñ.

---

---

---

---

---

---

---

---

Yanasha' allempo naretatsenpa' xhoch thoretana, ñamha poroch naretatsen ateth ñerra'm pesherr, atserr, ñamha all naretatsetenpa' pa'namencha' naretyen ñethcha' ñanem cheta ñerra'm amá pónena' ñeth amá awen ponetso. Añeñpopa' shonte' waxhena orphotnesha' ñetpa' popoñ phayenet ñeth naretyenet xhoch apatharrteyenet ñethcha naretyeset eshkoch kowenoch chopyes erratsenpa' xhoch injerteñet.

## Yanap aphthoteñets:

- ¿Phanetsropa' erratña naretatsetenet?
- ¿Pechmetenatña all meten kowen mama ñamha parant?
- ¿Atthó meten kowen narmetspa' errothenatña pephayeñ?

## Peñotyey errothenthé amreten yanesha'.

### Pa'namen ateth yenaretyen

Allempó yénare'tatsetyen yamromarpá xhoch yeñotnom ñethcha' yephayesnom ateth ñerra'm allempó yenareten mampa' xhoch yemorrechnena mamasrexho eshkënoch kowencha yokshaten, ñamha atthó es yametatyenpa' xhoch yéthoretyena xharromar yenarmexhnopa' nanak atpapechañ, esxhó yephayespa' atethchaxho metyes.



Ñamha o'ch neñotatas all yamretenpa', rroxh chetsopa' añcha yenareten mampoer eshekcha' chetsotennaya, ñamha xhoch es yethoretyena'. Ñerra'm yenaretatsetyen, yamropa pa'nemen yenareten, xhop, mam, xho, sharmoe, petok, méche, kémes, parant, sholla añekop yepeñ atethña eshkënoch amach yomxhareno.

Eñall pa'namen mamaxhno arrothxcha' yechmetyes pasopanroth ñamha poechoroth, (nowewa, shebemon, meretomom, yapamom, poellchechemon, yomamom, atamom, rekërkantsomom.

Athó ama yachenkateno yenarempa' xhoch yetorkayeñ epay yamots ñeth échene. Ñamha xhoch yeñetyes all chopyen patetets narmexhno amá atthá anaretwanenoché.

Popoñ anetsropa' naretatsetyenet ñamet.

## Yanapyes aphthoteñets ñamha o'ch yokthapech:

- ¿Penyopa' erratña es naretyenet añeñpó?
- ¿Poktetña pentyeñ o'ch yenayes veneno yenarmho?
- ¿Erra'chaña yénare'tyey eshekcha' kowen ya'metatyen yenare'm ñamha amach yarratnateno pats?

Yanapyes apthoteñets ñamaha o'ch yokthapech:

- ¿Esomathe yanestropa' kowen metyen yenarem?
- ¿Ñerra'm yenayes abono yenarmhopa' kowenacha' metyen? ¿Esomar?
- ¿Erratsenatña patsnañtsor ñeth echyen narmets?

Yeñotyēs atethcha' yetarwasayesnom yepatsño penayes arr ñeth ortatyen.

Pats all yetarwasen	Ñeth kowen phats	Ñeth pantatets
Allempó Yénare'tyen ñeth ama es yenayeno (ñeth moetsene' shelle'p)	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
All es yenayen yenarmho (ñeth a'metatañ ñamha ñeth moetsene' shelle'p).	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Allempó yetarwasenpa' ancha yenaretyes ñeth eñé kowen me'tarets yenyomar eshekcha' amach amoeroxhtataye' atthoch yametach ,ñamha amá tama pokteyaye o'ch yeyenpatyes abono ñamha o'ch yefomegayes tharromar o'ch ñetha yexha yenare'm, ñamha o'ch yenaretyes ñethcha' yamampesyen pathetets char ñamha ñethcha yetorkën kelayo alloch yepashteyena.

## Yanap apthoteñets:

- ¿Esotña petorkayen kelayo phanetsró?
- ¿Phamomtepa' errothet chenán kelle allo es rañthayena'? ¿Esomar?
- ¿Errothenachaña Yecherr yamha kelle eshkënoch orphotneshapa amach ñañeña yaparmaretaye?

### Atthoch yatontaterr yekllayor

Awath yatañneshañpa' amach es llekatenaweto tharromar yapa' ama errá yerañthethé, es yomnapa' o'chxho yeneña poetsatho' amapa o'chxho away yamró alló yepashtethpa' yethaporcha pomotets yeshtamakop, yomna yerrá kakpa' o'chxho away ontapó tharromar yapa' yomorrenteña yepatseñ all es yenyen, Añeñpopa' orrterra' kelle alló es yerañthayena' ñethomarña ñerra'm ama yecheno kellepa' xhach yellkëná, tharromar kelayoth es yeranthayená.



Neth yenaretyen amá tsatateno xhoch yokthapech errothencha es yechyerr yamha atthoch ama moeroxhteyeso yemreña, yenaretyerr ñeth tsatetyets ateth ñerra'm chare'm, kafellomh, yokkarpaxhó amach yepsaché tharromar alló yeñotyená ñamha poesheñatetspá alloch parteyenet.

Yaneshaypa' yech kellepa' atthach yerañthatsetyena', ñethomarkaye amá es yecheno thepa' peñoterpa' ñerra'm esempó pechyes kellepa xhoch perañtha ñethcha' pesherbhate errponowañen ñamha peñoter aññoterré pekllayor eshekcha' shonerrá. Xhoch yokthapecher errothencha yecherr kelle atthoch amach es yepallteno tharraña amach yepsatstó yeño'ñ ñamha yokshamhña.

Ñerra'm yeñoteñ tarwasatspa' amach yepallto kelle tharromar yechencha' ñeth yenare'm yapatatene ateth ñerra'm chare'm kafellomh ñamha o'ch es yayatyerra', ñerra'm yech kelle atonpa' o'ch yokthapech errothencha' apaterrey popoñ aton, eshekcha' yeshonterr yekllayor allempochña yokthapech eschaña yephayes atthoch amá waño alla. Namha xhoch yeñotyets es yexhkatysets ñethcha' yepomoen kelayo.

**Phanap aphtoteñets:**

- ¿Esocha yepha ñerra'm yech kelle?
- ¿Errothetña yechen kelle?
- ¿Errpontheña tsatyena okanasha' ñerra'm tarwasatay? ¿Esomar?

**Yaphthotyes allpon tsatyena ñeth yenaretyen.**

yenaremh	Allpon tsatena
mam	
pe'tok	
parant	
xhop	
chech	
kafellomh	
yom	
om	
sharmoe	
chare'mh	
<b>Allpon xhen</b>	<b>S/.</b>

**¿Eso't phommen o'ch perañtha penayes arr?**

Ñethcha' nerañtha'	Allpon tsatena
5 kellkapan	<b>S/ 25 00</b>
2 kellmeshep	<b>2 00</b>
1 shekot	<b>60 00</b>
1 uneformem	<b>45 00</b>
4 kellkapets	<b>3 00</b>
1 radio	<b>70 00</b>

- ¿Errona't phapchat pékllayor?
- ¿Eso'chaña pépha' kelle ñeth phapchat?



Atethkayeña tsatetyen ñeth yerañthayena' ñethomarña atthó yechen kellepa' nanakcha' yemoeroxhtena' tarwasats, ñerra'm shonte' yamotseshapa' amach yetsotatwo rañthayese' ñeth yommen, Xhoch peñóter aññoterre' pekllayor ñamha penaretyerr ñethcha' phapaterre' shonte' kelle.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## O'ch yayapaxherr pa'namen momaph

### ¿Esocha' yeyexhkat?

#### Esokpacha yesherbhach.

Tharromar amá yechmetyeno momaph ñeth yenaretyen yamró yanestromar; nethomarña añ arrorropá yokthapechen o'ch yemotyeña ponaneshare' pamro atthoch chemetatyerryet panamen momapexhno ñeth ó chenkawerrmocha eshekcha cheshaneshapá o'ch eñoteret allothpa o'ch yachpater yamró.

### ¿Errothenchá yephayes?

---

---

### ¿Erra' chaña yénare'tyes?

---

---

### ¿Erróthenothe'cha yechme'tyer?

---

---

### ¿Eso'cha eñótyeñets yeñót ñamha yéthore'tyesa?

---

---

### Eñotyeñets yanesha

Poroch yechtayes momaph eshekcha kowencha yametach ñamha xhoch yethoreta.



### Aphotyeñets

¿Erróthena't yakren momaph?

¿Eso'cha yéthoreta ñamha yemchatset?

¿Eso'marecha' yechme'terr momapexhno?

¿Erróthenthe' yexhonen momáph?

¿Esempo'cha yénare'ch?

Pékellka'yes pa'socheñ momaph ñamha o'ch yetma'ntatyes eñóteñtsopawo'.



Atthoch ama yachenkaterró pa'namen momapexhnopa' xhoch yapxhayer yach kothapecherré atthoch yenaretyer yamró tharromar thepa' amá yechmetyeñe, oten ponanesharé allemeña anetspa' eñall pa'namen ñeth achpoenet pamró phaphthotyeyes ponaneshare eshekcha eñech kowen yekellkayerrñañ pasocheñ ñamha porretrat.



# 7

## Attho ya'npayen poetsatho

Eñóteñets



A'phthoteñets ñethcha' yokthape'chate:

¿Eso't Yeyexkaten añeñpó atthó yanpayen phanetsro?

¿Eso'marthe' yespoeswerr chaparro'tats?

¿Eso'chaña yechme'tyerr atthoch amach yémoshneno?

## Yeyexhkatyes yé chopaph



Yanap apthoteñets:



¿Añeñpopa' erróthena't yexhkatetenet chopapets?

¿Errathe' yechtayen chopaphtsoxhno?

¿Eso'cha yemchatse't ñamha yéthoreta allempó yé chopaphe'ten?

Yewañe poesheñarr ponaneshá o'ch eñotatenya yexhkatyese chopaphtsoxhno.

- Yowapatyes chopapets eshekcha' yetpach.
- O'ch yekellkayes ñethcha' chemettatey ponaneshá'.
- Yaphthotyes eñallthe ñeth yethoretyena allempo yaworen poporrmét.

Yañematyes kellek eñé yokthaphñoth

### Yeyexhkat yé chopaph

Ñewa yenyopa' pa'namen phayen yamotsesha', patherr charo ñerra'm' poerrarmenmochapa' o'ch yexhkatanatenet pochopaph, eñall yamost ñeth añeñpopa' añoch anpoenet ellapo', tharraña eñe' awathpa' añcha orrenet pokañoth, eñall anetsoxhno' all eñallmeñ etsoten poerraremh allpa' xhoch ephchanatenet po' chopaph, ñanempa' o'ch yoret chopeph ñethñapa' o'chxho' chepotpechet tsapño' atthoch aporrarret ñamha atthoch ama' cho'llopto, elloña xhoch echepercha' allempoñapa' o'chxho' pechet ñamha poporroph ñethcha' agoret pa'chakëll chaparr, allach nanateñet esempoña moene' waratamoenpa' awathekmach ephchanatamoenet chopapets, allempopa' o'ch komratwet ñamha yomorr, axhpoe' ñamha kochliletholl etsotañ allempopa' ochxho' nanatoñet pachakëll.



### Añcha' yakrayes chopeph ponphá atthoch sherben

Allempó tatsen chopephpa' amá allponeshakma ponpecheno ñethomar añ sherbets xhoch yechmeteñ ñethcha' yeyorá, ñeth eñé kowen ponpeche' allothpa xhoch yakreñ ñeth amá torepecheyayé eshekcha' amach nanak yethorryo atthoch yapaxharrech; atthothña' yatañneshañpa' nanakcha' sherb'atenet pochopaph.

Allempó yakrayen yechopaphpa' xhoch yeñotnoma theta' yatserrpena' ñerra'm yatserrpahapa' amach yesherbhato yechaparr, ñamha añcha' yechta chopep paxharraré, añeñpopa' chenakawerrmocha' chope palla eñallmeñ tenomar poktena o'ch yénareter atthoch yechopapeter.

Yanap a'phthoteñets:

- ¿Peñóteñetña chopapetats?
- ¿Asheñorrarepa' erratña yexhkatyen anpayen'?
- ¿Eñellthé popoñ ñeth yeyexhkatyen poetsathokop?

Phokthapech allothpa' o'ch penayes ñeth apthotenep.

¿Esocha' yethoreta allempó yeyexhkatén alló yanpoen?

---

---

---

---

¿Penayesoñ pa'socheñ ñeth yeyexhkatén?

---

---

---

---



¿Phaphthotyes kompallaneshapa' esthe' yexhkayenet?

---

---

---

---

¿Erra'tña yéna'yen ñeth yeyexhkayen?

---

---

---

---

Pékellka' ñeth peñóten.

---

---

---

Yanap a'phthoteñets:

- ¿Popoñ anetsomarpa' errothenat yexhkatyenet allo anpayenet? ¿Esomar?
- ¿Eshatña yeñotatyerre ñeth yephayeswanem?
- ¿Phaphthotwer phamomté esthe' eñoten yexhkatats?

Eñall panameñ ñeth yexhkatén chopaphtso ateth ñerra'm chaparr, etseth, epo tsmaph, mapotsmaph, panmet, poetamets, llotemets. Eñall ñamha ñeth phayenet alloch amothatyenet ñamha shallemmothetatenet othexhno.

## Yanap apthoteñets:

- ¿Yanetsropa' errothetña yechtayen allo yeyexhkatyen alló yanpayen?
- ¿Penyomarpa' eñalletña chopapets?
- ¿Eseshatña enwerre' poerrarmexhno all manatyena berroxhno'?

## Phañemat errothenthé chemetateneq.

### Ñeth ya'mata'tet poetsat hoht

All yeyxhayena' añeñpó shontémeñ poetsathó alló yeyexhkaten alló yanpayen ateth ñerra'm, chopaphtsoxhno, poporroch, comonachethno amat ñamha pa'namen poerrarmexhno, allcha' rrayen berroxhno ñethomarña amá pokteyayé o'ch yamatatyes, all yexhayená berroxhno ñamha all chopyen alló es yeyexhkatyen ñeth shebets alloch yanpayes.



Pathetets anetspa' pomwerret potsachor, ñamha phayenet atesharé pámoer all ayatyenet powaksher (wallamathenesha'), atthoch amá yachenkatwerró yetsashorpá xhoch yenaretyer yamró all yamatatwa tsach.

Orphotnesha' ñetka' yenwaterré páname'm tsachexhnó ateth ñerra'm werapach, moenarmech, sankormech ñeth nanak rañthanatá okanasha'. Ñamha shonté apertatyes. Thepopa' eñallmeñ poechatets xhoch yekwamper ñamha yatontater.

Tsachpa' shontekop sherbeney ateth ñerra'm alló yepakllaten yeyexhkatyen pa'name'n all yerrayen, yanorryen, yenatsretyena' ñamha orphotneshapa' pa'name'n phatateñet ñethomarña thayamettsen nanak e'neñet allemeña' anets. Ñethomarña masowerrmoch yóñer oka wañerr tsach.

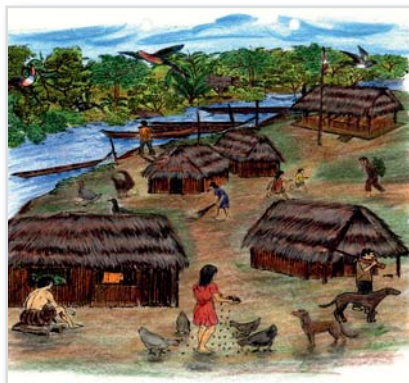
## Yanap apthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Eso'mare'tña wañerrmoch yétsachor?
- ¿Esésha'tña nanak echerre' kelle yetsachoro? ¿Eso'mar?
- ¿Eso'chaña yéper atthoch alla shonterra' tsachexhno ñeth nanak tsa'tare'?

Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Erróthena't órrtena pha'netser?
- ¿Eso't kowen penten ñamha ama kowen penteno?
- ¿Ñerra'm shontéy yexhayetsapa' erróthena'chaña órrta anets? ¿Eso'mar?

Pekwayes arr ma'pa anets eseshatheña apopoñetatyene yepatseñ.



Pékellka'yes neth pénten pa'thetets atmantatareth estheña ápopoñetatyené anets.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Yanetser all yeyxhayenapa' shonté chopyen pa'namen tsachexhno ñamha shonté mérena' yamotsesha' allemeña anets, eñall anets all senthareró amach eñalle tsach, amat ontap amat ñamha berroxhno ñeth yentyen yanetsró eñallxho ñamha' all chetayenet petróleo, gas, oro, ñerra'm yomrerra' shontepa' amach eñallé allcha yeyxhayesa'nethomarña popotantaña' xhach apoponetatyenet anets.

### Yanap apthoteñets:

- ¿Awathpa' errothenthe' yexhayeseth yanesha?
- ¿Errothenthe' emotannateteth?
- ¿Añeñpopa' errothenat abhchannatyenet?

Ñewa o'ch yokthapech añ kellek.



### Yeyenpanna allempó yétatse'ten

Atthoth yeñotyén allempó yechtayen alloch yanpayespa' añ yeñotatené arorr allempó oyarenpa', allempoch yakrayes yechopaph ama't popoñare ñeth yeyexkaten, ñerra'm amá ateth yephopa' amach sherbha'yé atomat.

Yapa' yeñóteñ atthoch yabchannatyeseeth awathpa' xhoch yewañannena' ñamha xhoch yepoktora' ñerra'm arr yeyxhayena' allámpaño o'chxho eñochet yapa' es yechen ko'nes amapa' ech. Ñamha allempó wañannenet xhoch añematannatet thematcha' serrparetet enamatannatet powomhcheña yompor parets. allempochña thaya abethannatet papakillo ochxhó koshametyeset ñamha órroset.

Añeñpopa' shonte' órteyetsa attho yeñotatannena ateth ñerra'm teodolitopa' alló apaxhartenet thóñ, GPS ñeth chemetyene errothenthe' pats, ñamha atthoch eñotyeseeth errothencha' partet atснаñetspa' oxhó orrita ñamha mikroskopio, ñamha eñall páname'n alloch yéserrpare'tyes añeñpó (shellellé, koweñtsemh, emñotamtsemh, ñotsotsemh) ñethpaxhó atsnatatañ ñerra'm ñetha' yéthorra.

### Yanap a'phthoteñets allempopa o'ch yokthape'ch esthe' moenateney:

- ¿Eso'martheña wañannateth yatañneshañ?
- ¿Phanetsropa' errothenatña abhchannenet?
- ¿Okëshopa' erróthena'chaña' yabhchanna'tyena?
- ¿Pokte'tña yermayes allo serrparetyen okanesha'? ¿Eso'mar?

**Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:**

- ¿Pechmetyenat errothenthe' yabhchannatena' amat bhaxhayotseney?
- ¿Sherbenat internet ñató amathé? ¿Eso'mar?
- ¿Phapa' pechmetyenatña pa'namen alló yeserrparetyen?

Pe'nyes épaph peyem pa'namen kellko amapa XO, péna'yes all moenatyeneph.

Alló yeserrparetyen ñamha yabhchannatena.	¿Erróthena't yépeñ?	¿Erra'tña ñamha esokpa'k sherbeney?	¿Atsna'tatena't?
	Yekellkëñ ñeth yokthape'chen.	Allemeña anetso. Ñerra'm yamotspa' allapharotsen.	Eyarrañ. Koshatañ. Rromame'tatañ.
			
			
			

**Yokthapechapretannata:**

- ¿Pokteta' penteñ o'ch pechwawa' ñeth atmantarehotsen?
- ¿Phanetsropa' eñalletña ñeth? ¿Esomar?
- ¿Esomatheña nanak tsaté pomyeñet?
- ¿Eshatheña yexhkatyené, phapa' esotña ponen o'ch peyexhkat ñerra'm phopon?

Awathpa' atthoch yabhchannatethpa' shontech yechopecheth tharromar allempopa' ayopatserrcha' yexhayenet. Okaneshapa' wapatyesan pa'namen ñeth yexhkatyen alloch yeserrparetyen allemeña anets, yapaxhó o'ch yokthapecherr esochaña yeyexhkaterr atthoch rañtherrnayet ñewa phokthapech.

## Yanap aphyoteñats:

- ¿Errothenat emotannenet phanetsró?
- ¿Eñallmeñetña' tsachexhno phanetsró? ¿Esomar?
- ¿Ñegaretyenat, apellcharenat oñ phanetsro?

### Atethcha' yéphayesa allempò yoroxhteyena ya'netsro

Wathpa' amá ñegatyesehé tharromar tsachmapa' ña' rromoene pats, ñamha poerxhats tsachexhnopa' ña' apoest oñ, aspeñtharothña potrraren yoñer ñeth yorryen, ñethomar amach anmatsretampenye oñ, ñamha kowencha' yórrerrayena'.

Thepa' yentyen páname'n apellcharenach oñ, ñegaretyenach, pelayenach pats, senthetencha', weratetencha' allempó amá ñethempoyayé, ¿Phaphthotenat esomarthé phayena' ateth? Phayena' tharromar popoñ anetsomarpa' shonté yexhkatyenet ñeth amá orrerratenayé kowen yethñats, ñamha yagatsa o yamhllapotater attha yewaproten ñeth yerañthayena' ateth ñerra'm (pellemh, pallástekémh, asremh) thepa' xhoch yeñtyer allcha' yénayes, eshekcha' amach yemoeroxhto yatsnañoth ñamha yáchporrñoth.

Peyexhkatyees allcha' pekeshphayesa allempó pellena' pats ñamha apellcharena' oñ.

Yechmeten épa ñeth yoroxhteñets ateth ñerra'm ñoñtha' orretyetsa eñallxho ñamha ñerra'm acheñ órrtate' anets peropa' all porroxher peñ yoroxhen tharromar arrcha yexhayenet sapotophñomar, ñamha ñegareromar, ontapatophñomar ñethomarña xhoch yeñotnoma errothencha yephayesa ñerra'm allempó atsrremoena' pats, oñ amapa' mhor, ñethpa' amach eshkaye yepatareche ñethomarña o'ch yeyexhkatyees allcha' yekeshphayesa allempó yoroxhtena' pats, ñethomar yeñoteñ all anets nanak watenapa' machayothachxho apellcha' oñ, ñamha ochxhó ñegarerta ñerra'm nanak atsnepa' o'chxho porrarrawa yenarmexhno, amapa' masowa oñsas atarr llekēñets orretyetsa añeñpó.



## Yanap a'phtoteñets:

- ¿Errothenacha' yepha allempó pellena pats?
- ¿Estheña orrtatyene o'ch popoñetyes yeth?
- ¿Penayenat phopakillo allcha pekeshpha machayotha pella womenk pats? ¿Eso'mar?



### Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Errothecha' yephayesa' allempó yoroxhtena pats?
- ¿Pentaret all pella patspa' mattset pokoll?
- ¿Thepa' errothenachaña yokrrayesa' atthoch amach yeyowareto allempó anmatsreteney apellché?

### Penayes arr ñeth yephayen allempó yoroxhteyena phanetsró.

Yoroxhen	¿Eso't ñeth?	¿Eso'maret órrtena?	¿Eso'cha chenkayetsa?	¿Erróthena'cha yépha'yesa?
Apellche'				
Ñegatena				
Mopá oñsas				
Pella pats				
Poya pokoll				
Senthet				
Weratet				
Watá				
tatsllares				
womenkëshat				

### Yanap a'phtoteñets:

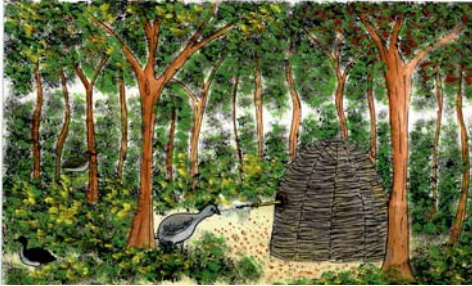
- ¿Eso't pépen allempó pellena pats?
- ¿Erra't amretyen phamonte'?
- ¿Allempó tatsllarenpa' esocha' yellkatené?
- ¿Kowena't phañnotatsretena' ñamha phapxhayen rrots?

All pelayena' pats nanak womenkpa' shonté kollayena' yamotsesha', ñamha all chopen sap orach pappanatenan pokollexhno allpaxhó nanak moeroxhteñets, oten kellek ñeth nañematen shonte' es eñotyerr okaneshapa' xha' apoponetatyenan yeth ñamha tsap tsapathonethpa' orretyerrach atsnañtsoxhno ñethach yomoetswerré (pote').

## Yéthore'tena allempó ya'npoen



Yanap aphthoteñets:



¿Eso't yethoretyena' allempó yanpoen poetsathó?

¿Eso'tña yanpayen poetsathó?

¿Errothenatña anpayenet phanetsró?

Yewañe poesheñar ponanesha':

- O'ch yapoktatyes errothenthe' yanpayen poetsathomar.
- Yaphthotarech eñalthé poerets allo yenoñtena'.
- ¿Errothenacha' yephayena' eshekcha' xhokmach es yowapaten allempó yesen poetsathó?

### Yanpoen poetsathó (eñall épá)

Attho yanpoen poetsathó añcha' ñanem yechwá yechopaph, yekanoth, ateth ñerram añeñpo añcha yechen ñamha elláp alloch yanpayen allempopa' o'chxhó yanpayes yeyexhkatyes ñamha patheph allcha' yesanen ots, móchor, ñamha ormem, yeñoñtasotyes yenyes ontapomar all sowayena' yap, yentwawa poerrarem.

### Ama' ollaretpawo allempo anpoenet

Allempó anpoenet amá ollaretpawo amá pokteyaye o'ch yot o'ch awet poetsathopa' shontech wapaterret berroxhnó, ateth yephapa' tet poetsthopa' amochxhó es entetó amat chelloethapa' amoch yanomaché atthochxho yesosmaghëgtewerrá allemponapa' añochxho yomatnen yomo' thotsó; añpa añoth yepena xhó yollaretnom awochxho' epotwe ñeth kowampene ora berroxhnó.




Awath shonté berroxhno ñethomarña nanakcha' enoñ enteteth, añeñpopa' ó yemrerra' omowerra' berroxhno pathettsamerra' ñethomarña amach tama es yenteno poetsathó, elloña poeswerret poretyesatspa' xhach esecharetyenet oponó, poktena o'ch es yeñot enyese alloch yashotyen eshekcha' amach achmharetenye koyaneshaxhno tharromar yapa' xhokmach yashotyen yopakllo.

### Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Phoktheñet phompur poetsathó?
- ¿Errothenat anpasotyen?
- ¿Eñallthé alló yenoñteyena? ¿errathenat?
- ¿Esomarthé añeñpopa' poeswerret och anpasotyaset poetsathó?

### Yokthapecher eschaña yephanem ñamha yethoretyesa allempo yanpoen poetsathó.

<p>Pékellka'yes arr ateth ya'npayen.</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>¿Erróthena't yeyexkaten porets?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>Ñeth yethore'tyena allempó yérren ñeth yomtsen</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
--	--	---

 Péna'yes esthe'ña berroxhno ñamha othexhno yemtsayen.

---

---

---

---

### Yanap a'phthoteñet:

- ¿Erróthenthe' anpayen popoñ yamotsesha' (okanesha, chollsonesha, awajonnesha, shipiwonesha? ¿Eso'mar?
- ¿Eso'martheña amá pokteyaye o'ch yollare't amapa'och rran ochek poenpa'ts?
- ¿Pechme'tena't poerets alló ye'noñtená? ¿Eso't sochyena'?

Awath payomp ñamha chellpechellpepa' acheñetoch nanakoch enoñet ñethomarña allempó yanpoenpa' xhoch yemchatseteñ eshekcha' yasotyá', eñall ñamha alló yeparteyena' eshekcha' amach yeklleno tayestsá poetsathó, tharraña xhoch yatsepeñ theta'attha' yemoshnen amapa' yatsrremareta.



### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Erra'tña yexhayena berroxhno?
- ¿Eñalletña berroxhno ñeth rrannatyetsa? ¿Esomarthé?
- ¿Poktethe yemchanatyees all yexhayena aspeñthomarnesha ñamha ontapo'marnesha? ¿Eso'mar?

### Ñeth yexhayetsa atthó yemtannenet añe patsro'

Eñall paname'n ñeth yexhayetsa añe patsro, yenyen ñeth yemtanetsa kowen ñamha ñeth rannatetsa.

<p>Rapretannetsa. Añpa' ñeth yechapretannetsa ñeth rren tsapó amat yethó ateth ñerra'm mayarr epoet arosh kotharetenet (yap).</p>	<p>Yechapretannetsa. Añpa' yoteñ poesheñarrcha moetsepa' popoñpa atthach yechaprecha allach rre' ñerram kexhpanem ñeth rromoé (shé-ochek).</p>	<p>Ñeth apannetsa pokrreña Yoteñ ñeth apannetsa pokrreña epsheñomaret ñapthetets. (Wakësh rrenan tate allothpa' tsapopa agatera pathothpa ochxhó allá ayoser, ñamha topashpa' chopyen rropotseño rropotseña apoen awono).</p>
<p>Epsheñomaretscha akkratannenet. Arrpa' epsheñomaretscha' akkratannenet. (Ror-tsonateñ shellpath).</p>	<p>Ommapreyetsa. Añpa' yoteñ ñeth ommapreyetsa allcha' kowen chopoen. (Tsach -wantall).</p>	<p>Rrannatyetsa. Ñeth moetsannatyetsa ñamha rrannetsa.( Ateth ñerra'm cherak thoñatan rorpa o'ch rooma' ror amat ñamha momé, ñamha mayarrpa rrenan panamen berr).</p>
<p>Olloxhartsoxhno, sepaxhno. Ñeth yexhayetsa poemokro' berroxhno, amapa' yathomar, ñamha yoñomar. (oll, sep, olloxharets, xhothets).</p>		

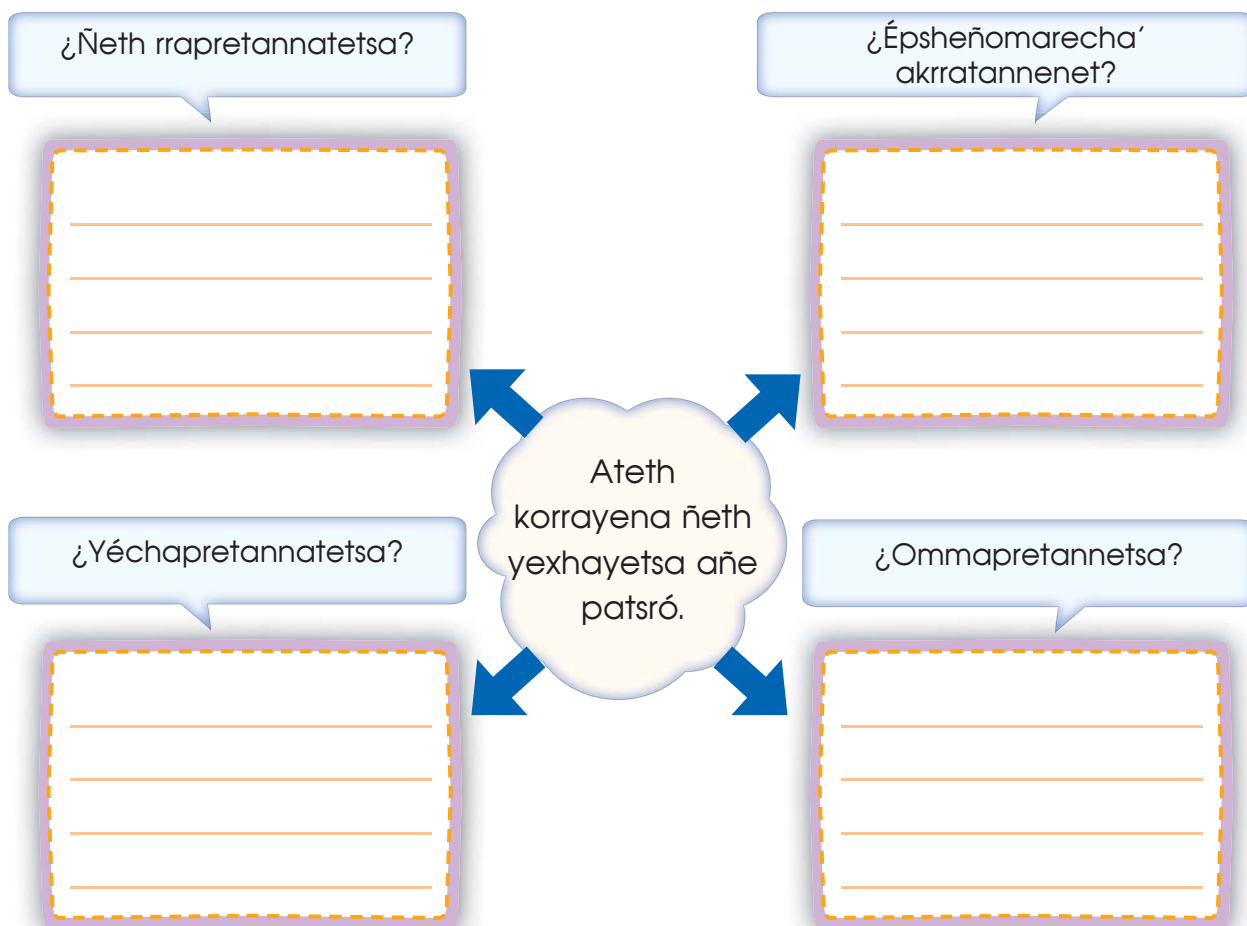
### Yanap aphthoteñet:

- ¿Añeñpopá esotña eñalletyetsa allempó yenaretatsetyen yamró?
- ¿Esempocha yenaret xhop eshkënoch eñe kowen yametach?
- ¿Esot eñotatyeney o's , arrorr,thekorrraré ñamha allempó orrtena penkoll.?

### Yanap aphythoteñets:

- ¿Errothenat orrteyena pats phanetsro?
- ¿Popoñ yamotseshapa esthe thoretyenet allempo sechent xhop? ¿Esomarthé peñet?
- ¿Eso't yenpoeney arorr ñamha pats allempó yesechen?

Penyes kellkarmo amapa' interneto erratsenthe ñeth yexhayetsa parró ñamha rrannatyetsa.



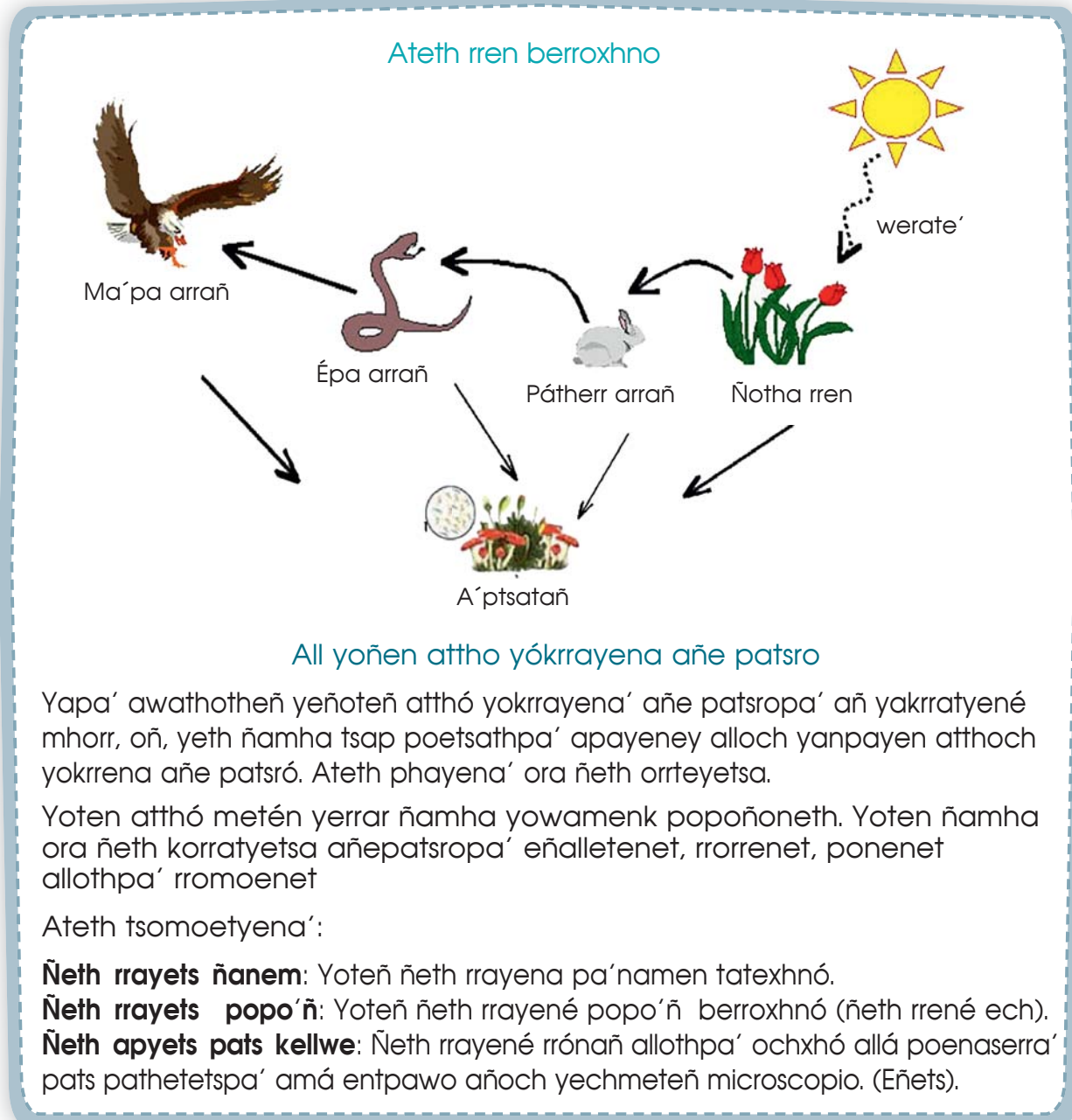
### Phanap aphythoteñets.

- ¿Erra'tsenat tsachexhno ñeth ñothach chopyen?
- ¿Erróthenthe' korrayena' yolloxhar?
- ¿Eñalletña ñeth moetsene tsach ñerra'm xho ommoeña?
- ¿Erratsenatña ñth ama echenaye pokrreña?

Poetsathomarpa' shonté yexhayetsa amá yechmetweñe, ñetpaxhó korrayenet ñamha sherbenet atthoch kowen yeyxhayena' ateth ñerra'm rroma patherr berr o'ch rratsetwetpa' eñallchaxho popoñ ñetchcha tsopoche allothpaxhó poetsapa' ochxho sherberrey alla. Ñethomarña ñeth yentyen aña patsropa' eñe sherbhayen.

## Yanap apthoteñets allempopa o'ch yokthapech esthé moenateney:

- ¿Errothenatña korrayena thachethno ñamha berroxhno?
- ¿Peñoteñetña ñeth rrannatetsapa' eñallet popoñ ñethcha rré?
- ¿Ñerra'm ama atethphayesetopa errothenacha korrayeset?



## Yanap apthoteñets:

- ¿Erróthenthe' korrayena' ñeth rrayene' rrónañ?
- ¿Eñetspa' esokoptheña sherben?
- ¿Atthó chopyen topashpa' esotña yexhkëtsa?
- ¿Mhorr ñamha atsnepa' esokoptheña sherben añe patsró?

### Yanap apthoteñets:

- ¿Errothenthe yametaten ñamha yamampen yenare'm?
- ¿Penyomarpa akoshmatetenetat ñeth ethomoene táte?
- ¿Phamropa metenat ñeth penaretyen eñe kowen? ¿Eso'marthe?

### Phañemat errothenthe oten arr:

Penayes ñeth echene  
powomcheña.

Ñeth rrayenet.

Ñeth ama' echenaye  
powomhcheña.

Ñethekop sherbhayenet

Atsné

Mhorr

oñ

### Penwatyes ñeth apthotyenep.

Tatepa' eseshat rrené \_\_\_\_\_

Chospa' eseshat rrené \_\_\_\_\_

Mayarrpa' eseshatña rrené \_\_\_\_\_

Tsempa' eseshatña rrené \_\_\_\_\_

Eñetspa' esochaña poenaserra' \_\_\_\_\_

Acheñeneshapa' ora' atthó korrayenapa' enallcha' ñeth rrayen atetth phayena' ñamha ora' berroxhno amat tatexhno, eñall ñamha pa'namen ñeth amá orrerretsopa' tharraña sherbhayen añépatró ateth ñerra'm: mapoe', mhorr,pats, yeth ñamha tsap, ñethomarña xhoch yomoerayena' ñeth poeyexkatar parets tharromar yokoppa' echenet powomhcheña.

### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Errat yexhayena' berroxhno ñamha kakaxhno?
- ¿Errothenatña korrayenet all yexhayenet?
- ¿Pokteta o'ch yekwampesyes all merayenet ñamha yexhenet?

#### Yekwampes all yexha'yena berroxhno ñamha kakaxhno

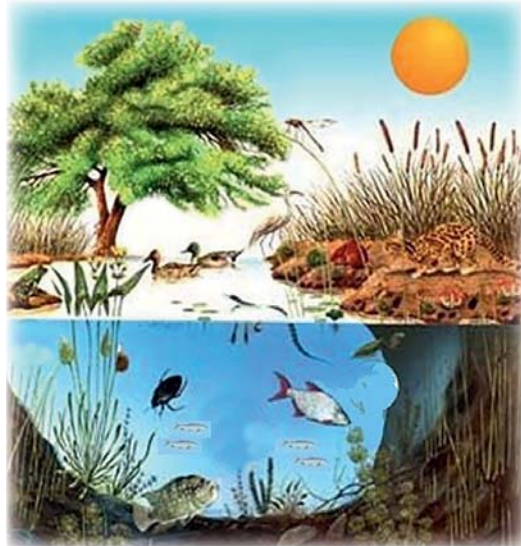
Poetsathomarpa' eñall all yexhayena ñamha merena' berroxhnó ñamha othehxno oñomarpa' eñall all yexhayena ñamha páname'n kakaxhno amat ñamha meshtaxhnó, pathetets anetspa' echwenet all anpayenet yapa' añekpa' yenyen berroxhno alloch yashotyey epay yemreña.

Yapa' yechen yerreserva yanasha', amat ñamha yenyareropa' eñalme'n all poeyaphnaño, ñamha porrayo ñamha all xhetechyen yerr, ñethpa' xhoch yekwamper eshkënoch amá chenkawerro.

Yeñoteñ ora berroxhno ñamha kakaxhno eshwenet pamomté xhoch yomchanatyey theta atsnatateney amapa' o'ch orrtonaya pamomté.

Ñamha añeñpopa' xhoch yeñotyerr o'ch yayatyerra' kak, meshet, mochep, no'cho atthoch amach yesecharetero.

Xhoch yeñotyey ñamha berroxhno ñamha kakaxhnopa' amá apowanenochaye' eñalla all apoenet ateth ñerra'm komom,tek, karawa amach apó aspentharero ñamha mocheppa' alla apoena tenomar all sentharero ñamha meshetpa' amach meroso ñerra'm yanem sentharero ñethña yeñotatene pathetetspa' echyenet all mérayenet ñamha yexhenet eñé poksheñeshokmañen.



### Yanap a'phthoteñets ñamha o'ch yokthapesh:

- ¿Penyopa' esotña kakaxhno ñamha berroxhno meretsa?
- ¿Pentareta' ñeth rrayen pathetets berroxhno ñamha kakaxhno?
- ¿Erratsenata'?
- ¿Poktethé yayatyesa kakaxhno ñamha berroxhno? ¿Esomar?



Yanap apthoteñets ñamha o'ch yokthapesh:

- ¿Allemeña anets perupa' esthé berroxhno ñamha kakaxhno eñall?
- ¿Pokteta' penteñ o'ch pechmetyerr panamen kakaxhno ñamha berroxhno ñeth eñall anets per? ¿Esomar?
- ¿Eshatña enwerre kakaxhno ñamha berroxhno?

Penyes kellko ñamha XO amapa' internet pa'namen kakaxhno ñamha berroxhno.

Berroxhno ñamha kakaxhno ñeth enall poetsathmareno.

---

---

---

---

---

Berroxhno ñamha kakaxhno ñeth enall senthepnomar.

---

---

---

---

---

Berroxhno ñamha kakaxhno ñeth enall sapmareno.

---

---

---

---

---

Petmantatyes arr ñeth o chenkawermocha' pathetes anetso Perú.

Eñall berroxhno ñeth yexhayetsa mopñarero, ñamha aspentharero ateth ñamha othexhno, kakaxhnopaxho eñall ñeth merayetsa athasatharero ñamha eparero. Xhoch peñoter ora berroxhno ñamha kakaxhnopa' awaxhpa' acheñet nanakcha rrayeteth thepa' ya rrayenawet, tharraña ñetpaxhó echenet pamomté ñerra'm yayomhya moetsanatepa' xhathe' yóretametey pa'momte' errothenopa' o'ch ellechay.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

O'ch Yeyexhkatyes pa'namen chaparroxhno ñamha kanoth.

## Eñotyeñets yanesha

Xhoch yechpotatyen chopep ponpe, oyaroch yechtayes eshekcha' amach poratyeso.

### ¿Eso'cha yeyexhkat?

### ¿Esokpa'cha yésherbhach?

Yanetsropa' owañ rromayerret po' chopaph apanesha', tharro'mar ponmenesharepa' kollawenet ñethomarña cheshaneshapa' ama eñoteneto yexhkate pa'namen chopaphtsoxhno

---

---

---

---

---

---

¿Esempoch yépepa' erróthenacha' yórrtatyes?

---

---

¿Erra'cha yésherbhach? ¿Eso'cha eñótyeñets yeñót ñamha éthoretyesa?

---

---



## A'phtotyeñets

- ¿Erróthena't yeyexhkat chopaphtsoxhno?
- ¿Erróthetña yechtayes chopep?
- ¿Eso'tña ñanen yephayesnon?
- ¿Eso'tña yerrma'yenom alló yépha'yes?
- ¿Eso'tña sochyena ñeth yeyexhkatyes?
- ¿Esokpachaña yesherbhatyes yechopapexhno?
- ¿Erra'cha yéna'yes ñeth yeyexhkatyes?



Yekanoth ñamha yechopaph alló ye'noñtena' ñethomarña xhoch yeñoter yexhkatyese, ñamha ñethpa' amá ómatenano berroxhno, eñall popoñ alló yeshallommothetyen añeñpopa' yepoeswermoch ateth ñerra'm tamell, yarr, erramamh.

**"Ñeth eñótyeseth yatañneshaña' chenkawerrach ñerra'm amach yorrtateré kellkoth".**



# Yokwampen pa'parexhno

Eñóteñets



**Yanap a'phthotyeñets:**

¿Eso't perteyena phamotsesha?

¿Phanetsropa'eñallet ñeth chemetyene pa'namen pareshemaxhno?

¿Esocha' yeperr atthoch yechmetyerr pareshematsoxhno?

¿Eso'mar?

## Yexhateñets



Yanap a'phthoteñets:



¿Pechme'tena't pa'paretxhno?

¿Erra't chepyen?

Esokoptheña sherbhayen pa'namen paparexhno?

Yéwa'ñe poesheñar ñeth cheme'tyene' pareshe'm:

- O'ch yapoktatyes ñethcha' yexhatayet.
- Yokthe' o'ch yechmetyena pareshemaxhno.
- Yaphthotyes esokopthe' sherben errothenthé yeparteyena.

## Alló es yeyexhkatyen

Atthó yechmetyen pa'parexhnopa' añcha' yaphthot apá, ach amapa' poesheñarr pónanasha' anmay poetsathó, tharromar orá pa'parexhnó añ nanak poeretsotets ñeth tatotsayen, ñamha añ sherbets allempopa' charcha atthoch e'ñé kowen yechopechen poetsathomar eshkénochña kowen chemetatyeney pa'therr ponanasha' pa'nameñ paparexhnó ñamha xhoch yaphthoch eñé poktakma ateth yorreñ, ateth yesherbhateñ allothñapa' esempó yemne' o'ch yepartapa' atethchaxho yepe' yamha, ñato yemne o'ch yeñotach yamotspa' atethchaxho' yoch.

Ñerra'm aspanpa' xhoch yokwapnach epshentomar ñamha xhoch yechmetoñ pa'sheñorrer ñamha pophnor, allothpa' xhoch yechmetoñ ñamha pashalleshem.

**Yenamh Yáto' parets atthoch poeretsotatan pa'par.**

Ora ñeth cho poets añe patsropa' añ yexhkatwe' yato' partsesha' ñá achpatene' pathetets pa'parexhnó, ñethomar allempó yenen pa'thetets pa'parpa' xhoch yemchatseten atthoch amoeroxhen ontey allempoñapa' mameshapa' o'chxho yeñotwé amach yepseré amat awathaña.

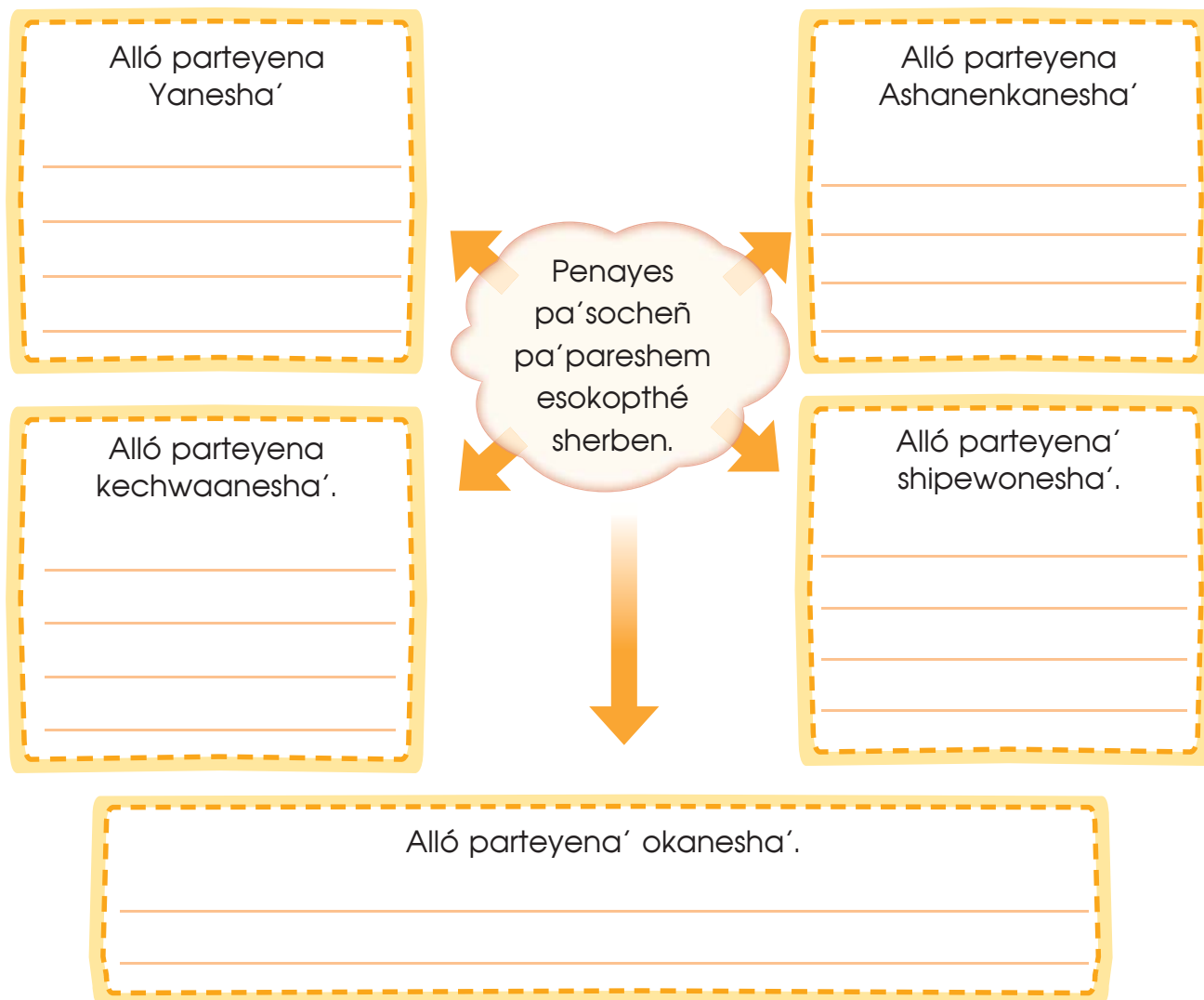


All yeyxhayenapa' shonte' pa'pareshemaxhno xhoch yechmetyer tharromar nanak sherben alloch yeparteyena, eñall ñamha pa'reshemh alloch ye'ñotena' allempó ópatenya yamots. Poktena ñamha o'ch yeñoch ñeth yethoretyena' allempó partenyet eshekcha'yokrrerrach tharromar orapa' añ achpa'tene parets ñeth entotsen xhoch yenamoeñ llesens allempó yerrmayeñ.

Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:

- ¿Erra'tsenat pareshe'm péchme'ten?
- ¿Esokpa't sherbha'yen? ¿Eso'mar?
- ¿Eso'chaña yéthoretena allempó yenyen pa'pareshem?

Peserrparetyes épaph peyem allothpa o'ch yénayes arr.



Thépa' o'ch yokthape'cherr ñeth yépha'yes:

- ¿Pokteta' o'ch péchme'tyerr allo es yéparetyena. ¿Eso'mar?
- ¿Eñalthe' ñeth kowampesyene' alló es yéparetyena?
- ¿Errothenacha yeperra atthoch ama yachenkatwerro pa'pareshemaxhno?
- Okaneshapa' errothenthe' yexhkatyenet alló partenet? ¿Eso'mar?

Oten pónanesha' allempó yenyen pa'pareshempa' amach awathekma yomoeno ñamha awathekmach yetantena', xhoch yesecha' eñe yeyoxhrowen eshekcha' orrtonaya', amach yachmharetache' ñeth ya'nene' ñerra'mpa' o'ch yatsnat, errothenopa' o'ch yechokra. Ñamha yomhchatsech yató Ra'moesh.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Erra't yentyen alló es yeparetyena?
- ¿Anets peropa' eñallthe' ñeth kowampesyen estaro?
- ¿Esotña sochyena ñamha errotsayenat?



### Pa' nameñ ñeth akwampsarethxho

Yechmeten pa' nameñ paparexhno all chepyen errapharen poetsathomar. Ñethomarña anets Però pamhchataretherpa' o' kellkan pa'therr ameñeñtsorrem allowenakpay, atthoch eñe kowen yekwamperr allemeña yanetsromar, all eñall ateth poetsath all ayapaxhena esokmañen berroxhno, kakaxhno, tsachmaxhno, amat ora shechpethollesha, tharromar ñerra'm amá xhó yokwamperepa' xhathe chenkawerret, esempaño yakñetharpa amat atthapa amathe chemeterreto ñeth esokmañen meretsa yenyó'. Arr yenyopa eñall poetsathma ñeth sochetsa chemoellepen ñethpa akwampsareth.

Popoñonethpa' o'ch notas ñamha yenyomarpa' eñall ñamha all chopeñechwanom partsonesha, allempó wapa' añe pastro awath; Thepa' ñerra'm all yetapa' o'ch yechopeñechyena, ñanempa' xhoch ye' chechnom yepakllo eshkënoch eñé kowen yapoktatos, amat eñe

yokthaphñothpa' eñech kowen yeyerpoena. Pentaretña kóshapampo choporephnoth alloth aterr yomporeponxho(ror) awath; all nanerran pa'monashen yompere thepa' allpa' eñé poktakma akwampsareth ama moenatenyeto o'ch attha yechopeñechyenes eñe orrena.

Eñall ñamha all yapchatyen esokmañen ñeth ñotha yexhkayetsa poetsatho ateth ñerram: Po'sosopa' all yechen pa'therr aspeneth eñe posochen ora, allotheñña yeyoreth po's eñé awathotheñ, yechen ñamha yepatseñ ñeth yapchten yanetsromar (poetsach añaño'tareth).

Eñall pa' nameñ ñethxho yapa yekwampen ateth ñerra'm porrayexhnó, sapaxhnó (porromno) astsetsoxhnó, paponaxhno, pampretsoxhno, axhonaxhnó, eparerexhnó, poeretsma, poexhetayexhno. Shonté eñall ñeth mopaten anets però ateth ñerra'm añaño'tareth ñamha all chopeñe'chyese'th yatañnesha'.

### Yanap a'phthotyeñets allempopa o'ch yokthapechyes:

- ¿Pechme'tyena't all manatyesa yompornesha ñamha yatoneshaxhno?
- ¿Eso'marthé manatyaset?
- ¿Pokteta' o'ch yechme'tyerr ñeth o'patyena ya'netser però? ¿Esomar?

### Phanap apthoteñets ñamha phokthapecha:

- ¿Eso't sochyena pa'namen aspenharer all peyxhena?
- ¿Pechmetenatña' all otenet chemellen?
- ¿Pechmetenatña ora departamento ñeth echen Perú?

Pekwayes kellko ñeth sochena' parques nacionales, reservas ñamha santuários.

Péye pa'nameñ atsetaré allotsayen.



### Péna'yesoñ arr pa'socheñ:

Pats año'tareth	Apchareth	awath anets

All mopatyeñ estadopa' añekop eshekcha' amach chenkawerró tsachexhno, berroxhno, ñamha, pa'namen othexhno, shellpathexhno, pa'pareshemaxhno, rorexhno ñethomarña akwampsareth. Yapaxho shonté yechyen all manatyesa yatóneshaxhno ñamha yompornanesha' ñamha all yexhayesnoma' yatañneshañ, xhoch yechmetyer amat ñamha aspenharer oñsararer.

## Yanap a'phthoteñets:

- ¿Eso't peparthena' ñerra'm petsorrapocha'?
- ¿Eñalle't pallerr pha'netsro?
- ¿Eso't sochyena' alló kasnayenet phanetsró?

Yeyerpayerra' ñeth eñotatey awaña thó.

### Yechme'tyerr pa'pareshe'maxhno

Yatañeshañ ñamha yaknorneshañpa chemetatyeshomyet pa'nameñ pa'parexhno, ñeñthcha' yesherbhaten esempó es yatsotyena.

Poetsathomarpa' shonté eñall yepareshemaxhno, ñethpa' sherbhen alloch yepartena allempó yatsnaten, yechokrena, yatserrpena ñamha yemospatsetena.

Tharraña allempó yakrayeñ ñenmathpa' xhoch yenamh yompor parrets ñeth entotsen atthochñapa' ñach poeretsotate pa'pareshemaxhno yechollayes atthoch kowen yeparta, allochñapa eñech kowen yokrrerra.

Allempó yemenkayen ñató yépartena xhoch yethoretana allothñapa' thekmach poeretsota amachxho xha yeypareto, ñamha amach yapoerreno yatserrpeña.

Allempó yenyen pa'pareshempa' amá pokteyaye o'ch yawareta shokoko, abexhotyesh peyeth, lleka ma're' ñerra'm ateth phapa xhach panathta women atснаñeth, ñerra'm amá nanak yekwampsepa ñato xhathe apontsa. patantatetspa xho yorreññañ poner, popoñpa' xhoch yétsona, amapa' xhoch yésochpa' ochxhó yellte, errothenopa' xhoch yekasna amapa atthachxho yekampa alló. Y

a yaneshaypa' yepartena allempó es yematena' ñethpa atthach yeponmatseterra' pa'payo amapa' poenpo ñethach atarr yakrraterre; ñamha yeñoteñ ñerram atthata es yepote ateth ñerram chetsorr, tasoll, ñato shonker ñethpa atthach yechoñ poechmoñ alloch yagatera patsroñ, allempopa' ñethach yákraterre.



## A'phthoteñets:

- ¿Eséssha'the yechmetaterre pa'nameñ yepareshemaxhno?
- ¿Erra't yenten pa'nameñ yepareshemaxhno?
- ¿Eso'marthe' th'epa o'wañ tama ye'nerr pa'pareshe'maxhno allempó yatsna'ten?

(Patherr) Yamothech ñeth poñoxhatets

Ñanempa' o'ch yent, ¿Esocha' yethorra' attho'yechmetyerr pa'namen pa'pareshemaxhno?

**Pa'socheñ** : "Yechmetyerr pa'pareshemaxhno (tsachtall, aspan, apexhrexh)" .

**O'ch yaphthota'**

¿Esomarthe' amá yechmeteno pa'pareshemaxhno? ¿Poñoxhthe' papareshempa' partenan ñeth amá parteno doctor? ¿Estheña paretyen pa'pareshem?

**Neth ateth yoten**

Yanetsropa' shonté eñall papareshem tharraña amá esesha' kowapenaye tharromar amá eñoteñetó nanakëpat sherbeney yokop ñethomar yomneñ o'ch.



(Epa kotheñets).

¿Esocha' yepha? ¿Errothenacha' yepé? ¿Erracha' yephayes? ¿Esempochaña yethorra'? ¿Eshacha' yapthotyeyes? ¿Esocha' yermayes?

¿Ñethcha' yephanem?	¿Esocha yermayes?	¿Erracha yephayes?	¿Esempochaña yethorra?
Yapthotyeyes ponaneshare'.			
Yenyeyes kerrkarmó.			
Yokthapechyyes ñeth yeñotyeyes .			
Yotyeyes errothenthe' yenyeyes .			

O'ch yapoktatyyes ponanesharé ñamha yekwayes kellkarmmo amapa' ñotsotsmho.

1



Yapthotyeyes ponanesharé

**Apthotpan**

Pa'socheñ .....

Yeth .....

1. ¿Esot sochena pareshem ñeth pechmeten?
2. ¿Errothenat poechor?
3. ¿Esot paretyen?
4. ¿Errothenacha' yephayes?
5. ¿Esotña yethoretena? ¿Erróthenata yomchatseteñ?

2

Yekwayes kellkarmmo.



Ñeth ya'phtotyeyes:

---



---



---

Ñeth oten kellkarrrom:

---



---



---

Ma'pa kotheñets.

Yekwayes atthemadetsthé ñeth yentyes.

Ayxhatañpa' o'ch yenpay:

- ¿Erróthena't otyesey ponanesharé?
- ¿Erróthena't yentyes kellkarmo?
- ¿ Eñethe' ateth ñeth yoten ya'?
- ¿Eso't yórtat ñeth parten ñamha yachpoenthe' méche?

Ateth otyen po'naneshare'  
ya'netsr.



Ateth yentyes kellkarmo.



Yechtayes ñeth eñé ateth poñoxhatets:

¿Poñoxhata' eñall pa'namen pa'pareshemaxhno? ¿Eso'mar?

---

---

¿Errpona't yentyes (tsachtall, aspan, apexhrexh)?

---

---

¿Eso'tña atsnatsor paretyen?

---

---

¿Erróthena'cha' yéphay'es atthoch partey?

---

---

## Pa'tats kotheñets.

O'ch yetpa'yerr ñeth yépha' allothpa' o'ch yórrtatyes allpon (tsachtall, áspan, apexhrexh) ñamha esthé atsnañsor paretyen:

- ¿Esésha'cha' ya'métha'? ¿Eso'chaña ya'métha'? ¿Erróthena'chaña yépha'yes eshkënoch ontwet allowenet ñeth yexhayetsa ya'netsro?
- Pékellka'yer arr ñeth sa'pokatwa' allpon yechmetyes ñamha ñeth atsnañsor parteyen allempopa' o'ch pephayes tsotsató allempopa' o'ch phórrtatyes phamotseshakop.

Pa'pareshemaxhno áspan. <hr/> <hr/> <hr/>	Ñeth parten. <hr/> <hr/> <hr/>	Ateth yepeñ. <hr/> <hr/> <hr/>
Pa'pareshemaxhno tsachtall. <hr/> <hr/> <hr/>	Ñeth parten. <hr/> <hr/> <hr/>	Ateth yépeñ. <hr/> <hr/> <hr/>
Pa'pareshemaxhno Poerexh/apexh. <hr/> <hr/> <hr/>	Ñeth parten. <hr/> <hr/> <hr/>	Ateth yepeñ. <hr/> <hr/> <hr/>

## O'ch yokthape'ch escha'ña yeñótyes eñé yepháteñoth:

- Thepa' yeñocho yanetsropa' shonté eñall pa'namen pa'pareshemaxhno ñamha yeñotyeyes ñeth atsnañsoxhno paretyen. ¿Esochaña yephayerr atthoch yechmetyer?

---

- ¿Phaphthotyeyes popoñ anetsomar poktethé o'ch yenaretyerr pa'pareshemaxhno?

---

Eñall pa'namen pa'pareshemaxhno xhoch yechmetyer eshekcha' amá tama yemoeroxhteno allempó yatsnaten, allempó yechtayeñpa' xhoch yenamoen lleseñs parets ñamha yeñotyencha ñethcha yethoretyes eshekcha' partey.

## Yéparetyena



Yanap a'phthoteñets:



¿Añeñpopa errothenet yeparetyena yanetsró?

¿Esomathe' yeparetyena'camprropano?

¿Allempó yeparetyenapa' esocha thoretatenyet? ¿Phapá peparetyenat photha? ¿esomar?

Yewañe ponanasha o'ch yexhatenya:

Yowapach poesheñarr ponanasha o'ch yexhayex ateth tsonenet.

- ¿Yapthotarech escha yethoreta?
- ¿Yemñocho serparetatey ateth yeparetyena?

## Yéparteyená

Ñewa' allempó yeparetyenapa' xhoch ñanem yenena' pa'par poetsathó allempoñapa' o'ch yeparta', ñerra'm ápexhpa' xhoch ñanem yéso'teñ amapa' xhoch yemoexhkëñ, attheñá ñerra'm aspanpa' xhoch yekasná amapa' o'ch yorr, ñamha yechmatsetá pathetets ñeth alló yepartenapa' eñé echwenan atthó yesherbhateñ ñamha xhoch yeñotwá ñethcha' yethoretyesa atthoch eñé kowen partey.

Allempó yeparteñ atsnanethpa' amach awathekma' yomoeno erratsenpa' nanakcha womenk patsnañ xhathé atsnatatey elloña ñerra'm xhó tsamneñetpa' xhach wapameta' poeyaphchor all yeparten.

Xhoch yokwampeñ ñeth partenet.

Añ nanak sherbets allempó yeparteñ poeshenarr atснаñethpa' xhoch yekwampes allothñapa' ñerra'm machayotha panathtapa' thekmach yeparter atthoch yachñesater tharromar eñall pa'parexhno ñeth nanák peshrrare' ñamha ñeth orr. Allach yesaner o'ch korrerrá eñé poktakma.



Eñall pa'namen apartañ: akampañ, amoeraña, achyotañ, achtatsetañ, ñamha ñeth orrené ápexh, poesheñatetspa' eñotweñet ateth paretyenet. Ora apartañpa' és eñoten ñerra'm xhó yameñya ñeth oteney o'ch yethoreta, xhoch yeñotyey ñamha allponcha yapayes pa'pareshem atsnaneth enall atснаñets tsapomarnesha' ñamha yethomarnesha'.

**Phanap xhamaphñats ñethcha yephayes:**

- ¿Erratsenat pa'reshem pechmeten?
- ¿Esokpa't sherbha'yen? ¿Eso'mar?
- ¿Eso'chaña yéthore'tena allempó ye'nyen pa'pareshe'm?

Phokthapech epaph péyem allothpá penayes arr ñeth yéthore'tyena.

¿Axheney shechep?

---

---

---

---

¿Othenet?

---

---

---

---



¿Yontpesa'ta amapa'yemhchat?

---

---

---

---

¿Erróthena't peparateñ phochkar o'ch armaña?

---

---

---

---

Yenoñtana oñoth ñamha poetsathoth.

---

---

---

---

**Phanap aphthotyeñets:**

- ¿Esésha'the etsoterr ñeth apartañ? ¿Eso'mar?
- ¿Atthoch yepallertapa' errothenachaña yepha?
- ¿Okaneshapa' errothenat paretyenet?
- ¿Pechmetenat atsnañets ñeth amá apartepawo atthach yarranasyeñ?

Yokkrañapa' nanak sherben tharromar eshekcha kowencha' yetarwasayen, oten lollo mañella atthoch amá yaysnantenopa' xhoch yorren pechrroph pomhatets arrorr, ñamha xhoch yatatstena ateth peth yatañneshañ ñethomar korreteth atomat char.

Awathpa' allempoma okarerrapa' ñerra'm emareten koyaneshapa' ancha orrenet atsrrophar, amach amoeroxhtatenaneto poemar, añeñpopa' arrchaxhó axhorethtatet parteñtsopo' erra'tsenpa' xhoch porkotmachtet tharromar amach awantenano patsrreña chesha'.phaphthotyes phachor o'ch gatyerrep.

### Phanap a'phthoteñets:

- ¿Erróthena't sokrra'yena phanetsro?
- ¿Esésha'tña kowampené phanetser?
- ¿Ameñannenetat allempó apxha'yenet? ¿Eso'mar?
- ¿Phapa' erróthena't phokrra'yena pepakllo?

### Yame'ñanma atthoch kowen yéwomhchena

Sapa' señoteñet esomathe' awathnaneshañpa' amá atarr atsnantetethe ñamha atarrcha' eñweteth, Ñethpa' tharromar cheshotheñcha apartareteteth atthoch amá thorrapotheye apoktatetethe popares.



Atthothña eñech atarrshemtatssetapa' amach es yepoer enteneto allempó es phayenet, ateth ñerra'm koyaneshapa' partená allempó pónatena arrcha atsephan paparexhno allempó yottena allothñapa' eñech xhanerrtsapa' o'ch e'ñe poktenaña o'ch someta tharromar o'ch eñotwan atthoch e'ñe kowen yexha pa'motseshesho.

Attheña ñerra'm asheñorrpa' ñapa añcha kotharet pompor ñamha pa'to atthoch eñotach ora ñeth sherbets yokop ñamha ñethcha yepha atthoch kowen yorrtena yamotsokop, allempó yeyxhena yamotseshesho. Ateth kowen yorrtena yamotsokoppa' yapa' eñech kowen yalleshonkaten eshekcha' kowen moerenyet.

Ateth ñamha ya' ñethey poktakma yaneshaypa' korneshamrañey ñethomarña sherben añcha yorrtaten kowenñats, yapa' amat eñé owathañapa' amathe' errá pontaretaye allo yorrtatyen sosyatsañ ñeth ama poktetso yokop, elloña xhoch eñé yemchanatannena yañeña; yemchnateñcha chesha, wepanesha, ponaneshare, ñamha thoshemare.

Yamomtepa' yexhatey atthoch kowen yeyxhapa' ancha yeñotnon cheshotheñ:

Amá etpawo, amá atomatpawo yamots, amach yommaretyeno yechencha all yeyxhena amach yekllatstó, atarwasañeycha', ayemañethaycha enoñeycha, ñamha akshamhñatheycha. Ñerra'm añ yechwenpa' kowencha yeyxhena yopakllo.

### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Atthoch yeyxherra' kowenpa' eso'chaña yeñótyerr?
- ¿Pokte't phonteñ xhoch yemorrentannata ñamha yeyenpanna'tá?
- ¿Phapa' erróthenatña phameñena pepakllo?

### Yanap a'phthoteñets:

- ¿Kowena't penten ñeth oten all pha'ñema'twa?
- ¿Eso'tña yexhateney?
- ¿Erróthenat morrentenpha apá ñamha ach atsre'moenata'? ¿Eso'mar?

### Phokwa'yes all eñora'yena cheshaneshá' allotpa' photyes estheña a'pokatet.

Phapa' amach  
phonatsto all  
yetarwasen amachka  
es pe'yenpaye.



Pokté amatpa'  
o'ch awerren theta  
nórre'charetenes.



Oraypa' eska  
yeñóten xhochka  
yemhcha'natannatá.



Aña moenen ñokop xhach  
ottatena nerra'm nanak es  
eñóten.

Ameñenana ñeth oteñet  
mamoethcha' emñotyen  
amach eñoreno.

Mechana'tatyenan  
pokthaphña emñotenan  
ñeth eñorena popsheñeñ.

### Phanapyerr a'phthotyeñets:

- ¿Eso'marthe' eñorena ateth koyaneshá'?
- ¿Eso'maretña ama moenatenano poeyem o'ch apxha' epoet?
- ¿Erróthenatña a'pokateteret?
- ¿Eñóteñtsopawopa' pha'yeneta't ñamha ateth peyemneshá'?
- ¿Poktetña o'ch yachmharetannata' yañeña? ¿Eso'mar?
- ¿Pékellka'yes eseshathé phachmharete amapa emoñetaretaph?

Amach yachmharetannatatsto xhochña yomhchanatannata, tharromar eshekcha' amach yellkache popsheñeñ oraypa' es yeñotyen. Ñerra'm yeyem eñorenapa' o'ch yemñot, ñeth amá kowen otyenopa' o'ch yapoktatyer alloweney, allempopa' o'ch yokshatannaterra' tharromar eñall ñeth amá yeñotyeno tharraña popsheñeñpa xhoch eñotatey kowenakmañen.

## Yanapyes apthoteñets ñamha o'ch yokthapech:

- ¿Penyopá errothenat yehapyen?
- ¿Esomatheña añeñpopa amá yechopecheno ateth yépe'th awath?
- ¿Pepechenat ñamha oñomar? ¿Eso'mar?

### All yéchopeñe'chyen

Atthoch yexhamapesyesa all yenyen pa' nameñ yepareshemaxhnopa' añcha yokthayes thoñexhno errothenopa' arrcha yetayesa ontapomar.

#### Thoñexhno

Eñe awathotheñ yamotseshapa' allapharcha chopeñechyeseteth allchañaxho tareneth thoñ ñeth sets allampañomar ñamha bhaxhayarero, ñethomarña yapa' eñech yechmetwawena allothñapa' esempó allchaxho yoñemyen, eñallo thon ñetho tatseth all yoreteth pos, ñethpa' ñeth pathep peteth allowenet, ñamha yexhkatetethó pa' nameñ thoñ atthoch emoteñet allowen pa' motsesha, ñeth yexhatseth allemeña anetsomar. Popoñ thoñexhnopa' añekpo yexhketeth allochñapa' allcha pasyaretyenet allempó enenet berr ñethpa' a'rroch onañchenet poetsathó nanak bhaxhayo, atonoch aspeneth anosaphnatyenet.



#### Ontapaxhno

Patantatets yamotsesha ñeth yexhetsa topomarpa' errothenopa' añoch kothayenet poemetar ñerra'm esempó tayenet chopeñechatset, esempopa' ñerra'm bhaxhayo sechetpa' xhochxho omarrampset atthoch thekma xhapoet all sechenet. Attheña popotantañ yamotsesha ñeth yexhayetsa llloraromarpa' arrcha aswatyenet pathep ontapomar atthoch metet mapoetareromar

all atarr sosyareno, errapa' xhochxho kaknapechyeset atthoch amhtatet patheph. Xhokmach seyerpa, amá pokteyaye o'ch yechopeñech yapoeth ñamha och yemayes yeposañoth thoñ poñethephomar xhathé yellecha tharromar ñeth thoñpa kothathepechyeñ oneñeth ñamha tsapomarnesha ñeth aspañ.

## Yanapyes apthoteñets ñamha o'ch yokthapech:

- ¿Errathe' chopeñesyeseeth yatañneshañ awath?
- ¿Phapa' chopechatenpeta phamomté? ¿Eso'mar?
- ¿Pokte't yeñótyes matatyese karro, noth, kompoer? ¿Eso'mar?



Yanapyes a'phthoteñets ñamaha o'ch yokthape'ch:

- ¿Eñóteñtsopawopa' esesha't ya'mhchatarether?
- ¿Pechme'tyena't ñethcha' yépha'yes eñóteñtsopawo?
- ¿Pha'netsropa' esésa't amhcha'tarehtetsa?

Péna'yesoñ ñeth pha'yen páthe'tets amhcha'tareth.

Amhcha'tarethexhno	Eso'cha pha'yeset
Terektor	<hr/> <hr/>
Weregaryerr	<hr/> <hr/>
Atarratañ	<hr/> <hr/>
Apanesha' pa'mhchatarether	<hr/> <hr/>
Akellkañ	<hr/> <hr/>
Kellepen	<hr/> <hr/>
A'methañ	<hr/> <hr/>
Akelkañ	<hr/> <hr/>

Allempó yenayen yamhchataretherpa' xhoch yokthapech eseshach yamhchatarether yeyocha, ñamha xhoch yameñya ñamha yeyenpoe eshekcha' yamhchataretherpa' phayesan' ñeth yomnen o'ch yechyes, ñamha yamhchataretherpa' xhoch eñetyesan ñethcha phayes añ poktetsa xhokmach yapxhena allcha yapoktatyen yokthaphña.

## Yanap a'phtoteñets:

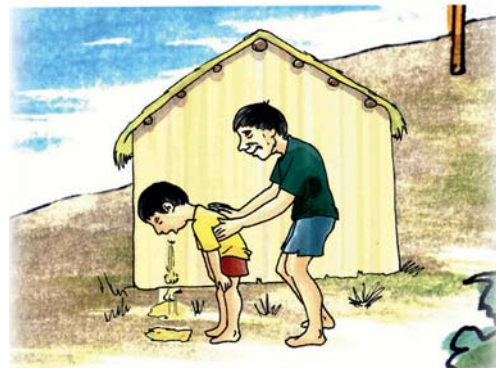
- ¿Erróthena't peñóteñ ñerra'm womhchap?
- ¿Allempó womhchaypa' esochaña yephayen? ¿Esomar?
- ¿Errothenachaña Yephayena allempó yatsnaten?

### Atsnañets ñamha yewomhcheña

Yapa' yepartena esokmañen yepareshemo atthoch eñe kowen yewomchena allothñapa' amach tama rremoenye atsnañets. Tharraña amat atethpa' atthoch amá yatsnantopa' poktenaña xhoch partenyet cheshotheñ ñerra'm amá ateth yephopa' ñerra'm allempó o' yeponom atarrcha yatsnantena.

**Yewomcheña:** Añ yoten yewomcheña allempó eñe womech yokrrena allempó amá es yatsoteno, atthoch e'ñe womenknane es yephayen amach attha yerromtsareno. Nerra'm womchaypa' eñech kowen yetarwasayen ñamha eñech yoksheñeshokmañen yokrrena. Atthoch yokkrrá womeshpa' poktenaña xhoch yekwe ñamha yeparetyes chesha allempotheñ o axhomentena' koyañeshapa' allempotheñcha kowampsa e'ñe kowen allempó errote eñalletena ñamhapa' amach attha anmapechache theta atsnantatateñ xhoch onatsetyes esokmañenomar atthoch amach etsnanteno ñamha atthoch womenkta, atarr thorrabo tharraña ñerra'm eñe kowen yekwe cheshapa' ñerra'm esempó ponpa' eñech womchena. Tharraña ñapaxho xhoch epaye thoreta ñamha atthoch eñe kowen atsephan allo parteyena.

**Atsnañets:** Allempotheñ yexhka acheñ añepatsró orra ñamha pa'namen atsnañets ñeth epaye yamoerxhtatene ñamha apontsañ. Patantatats atsnañetspa' arr shoranen allempó ormhatstena cherëp, all shoranmampen moroksheteñets, ñetheñets, attheña popotantañ atsnañets xho yenapeñ yenamó allempó amá yepotateno alloth orrtena echotheñets, chemotseteñets, ñosoñats; atheña popoñ alloth yatsnatenpa' xhoch axheney rrank, posorr, yolloxhar, oll, eshets, esempopa' añcha yatsnatatene choyeshemats allempó kowatseteney amapa' xhoch yellechena atsnatatsaychpa' xhats romats amapa' xhoch tsamneneyet errothenopa' atthach yegaxhatena ñethomarchña yatsnatyen. Chemerrña thepopa orrteyerra pa'namen atsnañets atarr apatapo ñeth otenet o'ch yewanterech ñeth seratets ñerra'm ñeth yerrmoepa amach yokrrero.



Xhoch yekwen yowomhcheña' eshekcha amach yatsnanteno, tharromar añeñpopa' shonté orretyena atsnañets xhoch yechmetyesoñ ñamha papar pathetets atsnañtsoxhno. Xhokmach yeñotyey ñethcha yerrayes eshekcha' amach yañeña atsnatato.

Phanap a'phtoteñets:

- ¿Pha'netsropa' eso't atsnañets órrteyetsa?
- ¿Eso'chaña yépha'yés eshekcha' amach yatsna'nteno?
- ¿Pechme'tena't pa'namen atsnañtsoxhno ñeth yatsna'tatene'? ¿Eso'mar?

Pénayes kellkarrmo atsnañtsoxhno ñeth rroma'yene yérrom  
eso'chaña pa'pareshe mo yéparta.

Pe'nyes kellkarrmo atsnañtsoxhno ñeth rromayene' yo'rrerrña  
eso'chaña pa'paréshe' mo yéparta.

Pe'nyes kellkarrmo atsnañtsoxhno ñeth yatsna'tatene yátho  
eso'chaña pa'pareshe mo yéparta.



Eñall atsnañtsoxhno ñeth amá aparetpawo ñamha ñeth amá  
entpawo okaneshapa' añoch chemeteñet microscopio ñethpa'  
arrcha yexhayena yathó, yerraso amapa' yosapó, ñethomarña  
ñerra'm pentata ama orrtó phatsnañtsorpa' allcha pechtatyes  
eshekcha chemechet mekroskopyo.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

Ñeth atснаñets parten themerrorexh

¿Eso'cha' yépha'yes?

¿Esokpa'cha yésherbhach?

Tharromar amá yeñoteñe esthé atснаñtsor paretyen themerrorexh, ñamha ñamha errothenthé yephaten atthoch orryeset; nethomarña añ arrorropá yokthapechen o'ch yaphthotyes ponanesharé estheña atснаñtsor paretyen, allothpa' o'ch yeparteyesa.

¿Erróthencha' yépha'yes?

---

---

---

---

¿Allpa' eso'cha yoñtyes?

---

---

---

---

¿Eso'cha eñótyeñets yeñót ñamha yethore'tyesa?

---

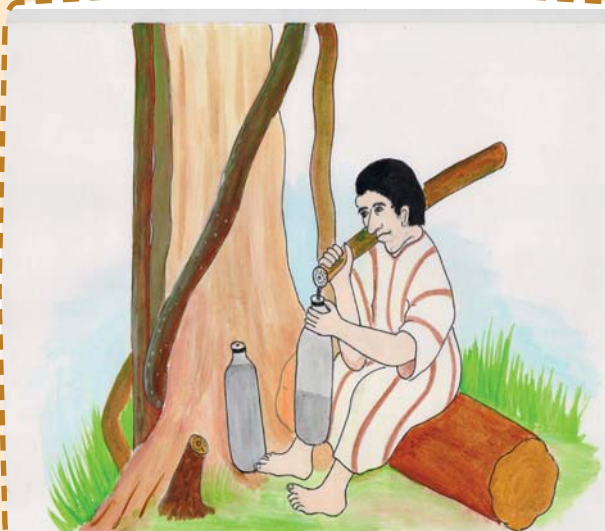
---

---

---

Eñótyeñets yanesha'

Themerrorexhpa' yechteñ wapo.



A'phtoyeñets

¿Erróthena't yechta'yes themexhorexh?

¿Esocha yethoreta ñamha yomchatset?

¿Esotña atснаñtsor paretyen?  
¿Errothenachaña yorryes?

¿Errothenat yephayeñ?  
¿Pekellkayes erponochchayorryes atthoch yokrrerra?



Themexhorexhpa apechrexh xhoch yechmeteñ eshekcha' yorr atthoch parteny ñamha, eñall pa'namen xhemexhorexh pasheñorrer ñamha pophnor, tsamathtall ñamha wallatllellen xhokmach yorryeñ pathetets yeth eshekcha partey ñamha allempó yorreñpa' xhoch yéthore'tena.

# ÑOÑTSOXHNO

carta	abchanna'tpan
noticia	e'mare'tatyeñets
herramienta	tarwasamh
libro	kellkarrom
Cuaderno de trabajo	thorreñtsorrem
costa	sapatophño
sierra	senthepmareno
selva	poetsathmareno
signo de puntuación	onañchexhno
tus padres	phamomtaynesha
responsabilidad	eñe kowen es pen
sexual	xhamaphsannetsa
asexual	chopoets ñapoeth/ama xhamapsanneno
contexto	all es petsa
Célula	warankeshmoethollesha
membrana celular	yerrom
citoplasma	yesoytom
núcleo	chetsets
causa	ñeth orrtetsa
consecuencia	ñethcha orrtat/Phayestsas
alternativa de solución	errothenacha yamchech
oferta y la demanda	ñeth yechnen ñamha atthoch yatontach
familia	yemreneñ
descripción	atthenathekma
prohibiciones	thoretyeñets
anticipar	esthé otyen
comensalismo	Yechapretannetsa

simbiosis	ñeth apannetsa pokrreña
mutualismo	epsheñomaretscha akrratannenet
inquilino	ommapretsetsa
depredacionista	rrannatyets
parasitismo	Sep, oll, olloxhares, xhothets.
los productores	ñeth achpatyene
los consumidores de primer orden	ñeth rrayets ñanem
los descomponedores	ñeth apyets pats kellwe
hipotesis	ñeth ateth yoten
indagar	poñoXHateñets
ecosistema	all yexhena allowen ñeth eñall añepatsro
adjetivo	otatyets
pronombre	so'chatyets
acento	emoxh
contaminacion del agua	yawokchaten óñ"
actividades extractivas	ñeth yethorrena chete'
presente	thé
pasado	awaxh
futuro	tsapathoneth
cuadro /mapas conceptuales	tsotsat
salud y nutrición	yewomhcheña ñamha yokrreña
geografía de los pueblos	ateth órteyena pats
calentamiento global	werateterr allemeña anets
tala	ñeth yamataten poetsathoth
plantas medicinales	pa'pareshem
renaco	themerrorexh







# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

### Familia Arawak (1)

- madja

### Familia Arawak (10)

- ashaninka
- kakinte
- chamicuro
- ñapari
- matsigenka
- nanti
- nomatsigenka
- resigaró
- yanesha
- yine

### Familia Aru (3)

- aimara
- cauqui
- jaqaru

### Familia Bora (1)

- bora

### Familia Chachi (2)

- shawi
- shiwilu

### Familia Harakbut (1)

- harakbut

### Familia Huitoto (2)

- murui-muinani
- ocalina

### Familia Jibaro (3)

- achuar
- awajún
- wampis

### Familia Kandozi (1)

- kandozi-chapra

### Familia Muniche (1)

- muniche

### Familia Pano (10)

- amahuaca
- kapanawa
- cashinahua
- isconahua
- kakataibo
- matsés
- nahua (yora)
- sharanahua
- shilibo-konibo
- yaminahua

### Familia Peba-Yagua (1)

- yagua

### Familia Quechua (1)

- quechua

### Familia Urarina (1)

- urarina

### Familia Tacana (1)

- ese eja

### Familia Tikuna (1)

- tikuna

### Familia Tucano (2)

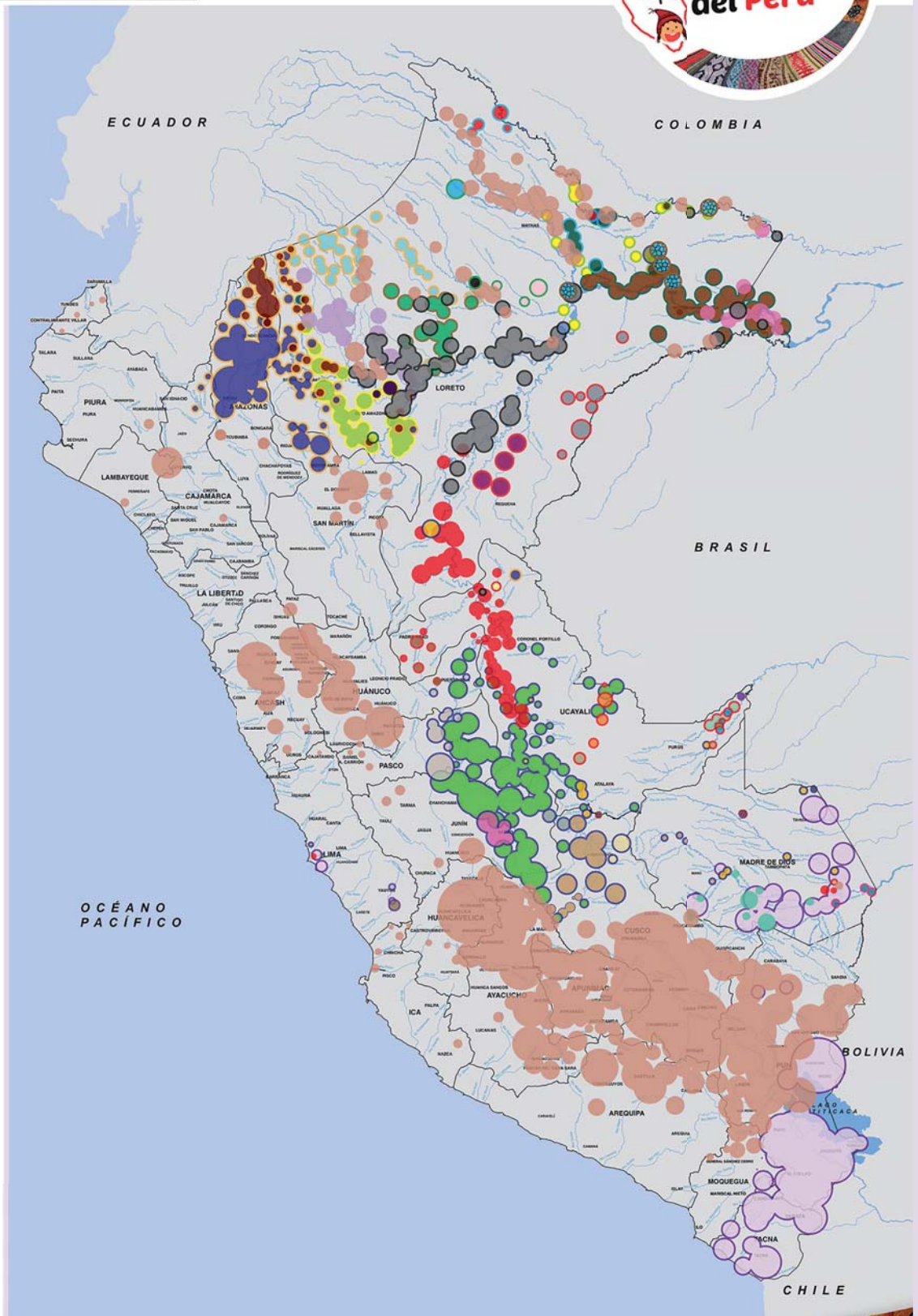
- majiki
- secoya

### Familia Tupi-Guaraní (2)

- kukama kukaminra
- omagua

### Familia Záparo (3)

- arabela
- ikitu
- taushiro



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA